叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳;

双语音标 阅读创始人

注音阅读 英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 新娘(the Bride) 000001

2. 新娘(the Bride) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

新娘(The Bride)

第1/2页

[prə'djuːst] [baɪ]['deɪvɪd]['stɑːrnər] , ['fɪl] ['piːtərsən] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɒn'laɪn]
Produced by David Starner , Phil Petersen , and the Online
生产 经过 大卫 斯塔纳 , 菲尔 彼得森 , 和 这 在线的

由大卫·斯塔纳、菲尔·彼得森和网络制作

[dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] [tiːm]
Distributed Proofreading Team
分布式 校对 团队

分布式校对团队

[ˌedɪ'tɔːriəl] [nəʊt] :
Editorial note :
社论 笔记 :

编者按:

[lɒŋ] [es] [hæv; həv] [biːn] [tɜːnd] ['ɪntuː] [es] ,
Long s's have been turned into s's ,
长的 s 的 有 到过 转向 进入 s 的 ,

长音s被转换成了短音s,

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'keɪʒən(ə)l] [juːz][ɒv; əv][ə; eɪ]['mækrɒn]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['vaʊəl] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ə; eɪ]
and the occasional use of a macron over a vowel to express a
和 这 偶然 使用 的 一个 长音符号 超过 一个 元音 到 表达 一个
['fɒləʊɪŋ] [en][ɔː(r)][em][hæz; həz] [biːn] [rɪ'pleɪsd] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [en][ɔː(r)][em] . ['ʌðəwaɪz] ,
following n or m has been replaced with the following n or m . Otherwise ,
下列的 n 或者 米 有 到过 替换 和 这 下列的 n 或者 米 . 否则 ,

并且,偶尔在元音上方使用长音符号来表示后面的 n 或 m 的做法,已被替换为后面直接写 n 或 m。除此之外,

[ðə; ði] ['spelɪŋ] [ɪz][æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - ,
the spelling is as in the original edition of 1617 ,
这 拼写 是 作为 在 这 原来的 版 的 - ,

拼写与1617年原版相同。

[æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] .
as difficult and inconsistent as it may be .
作为 难的 和 不一致 作为 它 可能 是 .

尽管这可能很困难且不稳定。

[ðə; ði] [braɪd]
THE BRIDE
这 新娘

新娘

[baɪ]['sæmjʊəl] ['roʊləndz]
By Samuel Rowlands
经过 塞缪尔 罗兰兹

作者:塞缪尔·罗兰兹

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌktəri] [nəʊt] [baɪ] ['ælfrɪd] ['klægˌhɔːrn]['pɒtə(r)]
With an Introductory Note by Alfred Claghorn Potter
和 一个 引言 笔记 经过 阿尔弗雷德 克拉格霍恩 波特

附阿尔弗雷德·克拉格霍恩·波特的导言

[ˌɪntrə'dʌktəri] [nəʊt]
Introductory Note
引言 笔记

引言

[wen] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [wɜːks] [ɒv; əv] ['sæmjʊəl] ['roʊləndz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪʃuːd] [baɪ] [ðə; ði] [hʌn'tɪriən] [klʌb] [ɪn] - - - ,
When the complete works of Samuel Rowlands were issued by the Hunterian Club in 1872 - 1880 ,
什么时候 这 完全的 作品 的 塞缪尔 罗兰兹 是 发布 经过 这 亨特里安 俱乐部 在 - - - ,

1872年至1880年间，亨特俱乐部出版了塞缪尔·罗兰兹的全集。

[ɪn] [æn; ən] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] ['kɒpiz] ,
in an edition of two hundred and ten copies ,
在 一个 版 的 二 百 和 十 副本 ,

限量发行二百一十册。

[ðə; ði] ['edɪtə(r)] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [ə'mɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ðə; ði] ['pəʊɪm] [ɪn'taɪtld] " [ðə; ði] [braɪd] .
the Editor was obliged to omit from the collection the poem entitled " The Bride .
这 编辑 曾是 有义务 到 忽略 从 这 收藏 这 诗 标题 " 这 新娘 .

编辑不得不从诗集中删去题为《新娘》的诗歌。

" [nəʊ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðɪs] [trækt] [wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ek'stænt] .
" No copy of this tract was supposed to be extant .
" 不 复制 的 这 通道 曾是 据称 到 是 现存 .

“本应没有任何副本流传至今。”

['twenti] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɒn] ['roʊləndz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv] ['næʃ(ə)nəl] [baɪ'ɒgrəfi] ,
Twenty years later , in the article on Rowlands in the Dictionary of National Biography ,
二十 年 之后 , 在 这 文章 在 罗兰兹 在 这 字典 的 国家的 传 ,

二十年后，在《国家人物传记辞典》中关于罗兰兹的文章中，

['mɪstə(r)] . ['sɪdni] [liː] ['ɔːlsəʊ] [nems] [ðɪs] ['pəʊɪm] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːθərz] [lɒst] [wɜːks] .
Mr . Sidney Lee also names this poem as one of the author's lost works .
先生 . 西德尼 李 还 姓名 这 诗 作为 一 的 这 作者的 丢失的 作品 .

西德尼·李先生也将这首诗列为作者的遗失作品之一。

[ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [nəʊn] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['entri] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪʃənəz] - ['redʒɪstə(r)] : [['fʊtnəʊt] : - ['trænskrɪpt] , [vɒl] .
All that was known of it was the entry in the Stationers ' Register : [Footnote : Arber's Transcript , vol .
全部 那 曾是 已知 的 它 曾是 这 入口 在 这 文具店 - 登记 : [脚注 : - 文字稿 , 卷 .

对此所知的只有文具商登记册上的一条记录：[脚注：Arber 的抄本，第 1 卷]

[θriː] .
iii .
三、 .

三、

[piː] . - .]
p . 609 .]
p . - .]

第609页。

" - [[dɪ'griːz]] [meɪdʒ] -
" 22 [degrees] Maij 1617
" - [学位] 五月 -

1617年5月22日

" ['mɑːstə(r)] - .

" Master Pauier .

" 掌握 - .

“帕维尔大师。”

[ɛntɚd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['koʊpi] [ðə; ði] [hændz]

Entred for his Copie vnder the handes

已输入 为了 他的 副本 下 这 手

进入手下的副本

[ɒv; əv]['mɑːstə(r)] - [ænd; ənd][bəʊθ][ðə; ði] ['wɔːdən] , [ə; eɪ] [poʊ'ɛm]

of master TAUERNOR and both the wardens , A Poeme

的 掌握 - 和 两个都 这 狱警 , 一个 诗

陶尔诺大师和两位守卫的诗

[ɪn'tɪtjuːl] [ðə; ði] [braɪd] , ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['sæmjuːl] - - .

intituled The Bride , written by SAMUELL ROWLANDE vj'd .

标题 这 新娘 , 书面 经过 萨缪尔 - - .

题为《新娘》，作者是 SAMUELL ROWLANDE vj'd。

" [waɪl] [ɔːl] [ɒv; əv] [roʊləndz] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)] [kl'ɑːst] [baɪ] [ˌbɪbli'ɒɡrəfə(r)] [æz; əz] " [reə(r)] ,

" While all of Rowlands's works are classed by bibliographers as " rare ,

" 尽管 全部 的 罗兰兹 作品 是 分类 经过 书目编纂者 作为 " 稀有的 ,

“尽管罗兰兹的所有作品都被书目学家归类为‘稀有’，

" [ðɪs] [wʌn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪsə'pɪəd] [ɪn'taɪəli] .

" this one seemed to have disappeared entirely .

" 这 一 似乎 到 有 消失 完全 .

“这个似乎完全消失了。”

[nəʊ]['kɒpi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] [l'aɪbɹəɹiz] [ɔː(r)] ['praɪvət] [kə'lekʃn] ,

No copy was to be found in any of the large libraries or private collections ,

不 复制 曾是 到 是 成立 在 任何 的 这 大的 图书馆 或者 私人的 收藏 ,

在任何大型图书馆或私人收藏中都未找到该副本。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['eni] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ɪts] [seɪl] .

nor was there any record of its sale .

也不 曾是 那里 任何 记录 的 它是 销售 .

也没有任何出售记录。

[lɑːst] [sprɪŋ] [ə; eɪ]['kɒpi][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ðə; ði] ['kætəlɒɡ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʊkselə(r)] [ɪn][ə; eɪ]

Last spring a copy was discovered in the catalogue of a bookseller in a

最后的 春天 一个 复制 曾是 发现 在 这 目录 的 一个 书商 在 一个

[smɔːl] ['dʒɜːmən] [taʊn] ,

small German town ,

小的 德语 镇 ,

去年春天，有人在德国一个小镇的书商目录中发现了这本书的副本。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɑːvəd] ['kɒlɪdʒ] ['laɪbrəri] , ['biːɪŋ] ['pɜːrtʃəst] [frɒm; frəm]

and was secured for the Harvard College Library , being purchased from

和 曾是 安全 为了 这 哈佛大学 大学 图书馆 , 存在 购买 从

[ðə; ði] [tʃaɪld] [mə'mɔːriəl] [fʌnd] .

the Child Memorial Fund .

这 孩子 纪念馆 基金 .

并被哈佛大学图书馆收藏，购自儿童纪念基金。

[ðə; ði] ['kɒpi] [ɪz] ['pɜːfɪkt] ,

The copy is perfect ,

这 复制 是 完美的 ,

副本完美无瑕。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['kɔːnə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] [θɜːd] [liːvz]
except that the inner corner at the top of the second and third leaves
除了 那 这 内 角落 在 这 顶部 的 这 第二 和 第三 树叶
[hæz; həz] [biːn] [tɔːn] [ɒf] ,
has been torn off ,
有 到过 撕裂 离开 ,

只是第二片和第三片叶子顶部的内角被撕掉了。

[wɪð] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [pɑːts] [ɒv; əv] [tuː] [wɜːdz] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [sə'plaɪd] [ɪn] ['mænjuskrɪpt] .
with the loss of parts of two words , which have been supplied in manuscript .
和 这 损失 的 部分 的 二 字 , 哪个 有 到过 供应 在 手稿 .

缺失两个单词的部分内容，这些内容已在手稿中补充。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['kɒpi] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] [ɪz] [meɪd] .
From this copy the present reprint is made .
从 这 复制 这 展示 重印 是 制成 .

本重印本即由此版本制作。

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [hʌn'tɪriən] [klʌb] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [roʊlənds] [wɜːks] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi]
As in the Hunterian Club edition of Rowlands's Works , to which this may be
作为 在 这 亨特里安 俱乐部 版 的 罗兰兹 作品 , 到 哪个 这 可能 是
[kən'sɪdəd] [ə; eɪ] ['sʌplɪmənt] ,
considered a supplement ,
经过考虑的 一个 补充 ,

如同亨特俱乐部出版的罗兰兹作品集（本书可视为该作品集的增补本）一样，

[ðə; ði] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] [ɪz] [ɪg'zækt] .
the reprint is exact .
这 重印 是 精确的 .

重印的内容完全一致。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [meɪkʌp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [æz; əz] [tuː; tə] [staɪl] [ænd; ənd] [saɪz] [ɒv; əv] [taɪp] [hæz; həz]
The general makeup of the book as to style and size of type has
这 一般的 化妆品 的 这 书 作为 到 风格 和 尺寸 的 类型 有
[biːn] ['fɒləʊd] [æz; əz] ['kləʊsli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ;
been followed as closely as possible ;
到过 随后 作为 密切 作为 可能的 ;

本书在字体样式和大小等方面的整体构成已尽可能地予以忠实遵循；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tekst] [hæz; həz] [biːn] [ˌriːprə'djuːst] [peɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [peɪdʒ] [ænd; ənd] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)]
and the text has been reproduced page for page and word for
和 这 文本 有 到过 复制品 页 为了 页 和 单词 为了
[wɜːd] .
word .
单词 .

文本一页一字不差地复制了出来。

[ðə; ði] ['mɪsprɪnts] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['njuːmərəs] , ['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv]
The misprints , which are unusually numerous , even for a book of
这 印刷错误 , 哪个 是 异常地 很多的 , 甚至 为了 一个 书 的
[ðɪs] ['pɪəriəd] , [hæv; həv] [biːn] [left] [ˌʌnkə'rektɪd] .
this period , have been left uncorrected .
这 时期 , 有 到过 左边 未修正 .

即使对于这个时期的书籍来说，这些印刷错误也异常多，但却没有得到纠正。

[ðə; ði] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [hed] - ['piːsɪz] [hæv; həv] [biːn] [ˌriːprə'djuːst] [baɪ]
The title - page and the two head - pieces have been reproduced by
这 标题 - 页 和 这 二 头 - 件 有 到过 复制品 经过
[fə'tɒgrəfi] .
photography .
摄影 .

扉页和两幅页眉图均采用摄影方式复制。

[ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪm][ɪt'self] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['riːdə(r)] , ['lɪt(ə)l] [niːd] [biː; bi] [sed] .
Of the poem itself , since it is now before the reader , little need be said .
的 这 诗 本身 , 自从 它 是 现在 前 这 读者 , 小的 需要 是 说 .
至于这首诗本身，既然它现在就在读者面前，就无需多言了。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [kleɪmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)nts] [greɪt] [pəʊ'etɪkəl]['merɪt] .
It cannot be claimed that it presents great poetical merit .
它 不能 是 声称 那 它 礼物 伟大的 诗意的 优点 .
不能说它具有很高的诗歌价值。

['roʊləndz] [æt; ət][hɪz; ɪz][best][wɒz; wəz][bʌt; bət][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] ['pəʊɪt] , — ['hɑːdli] [mɔː(r)][ðæn; ðən]
Rowlands at his best was but an indifferent poet , — hardly more than
罗兰兹 在 他的 最好的 曾是 但 一个 冷漠 诗人 , — 几乎 更多的 比
[ə; eɪ] ['peni] - [ə; eɪ] - ['laɪnə(r)] .
a penny - a - liner .
一个 一分钱 - 一个 - 衬垫 .
罗兰兹最好的作品也只是一部平庸的诗——几乎只能算得上是一部粗制滥造的诗。

[ɪn][hɪz; ɪz] [sə'tɪrɪkl] ['piːsɪz] [ænd; ənd]['epigræm] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [bɪt][ɒv; əv]['dʒenjuɪn] ['kɒmədi] ,
In his satirical pieces and epigrams , and in that bit of genuine comedy ,
在 他的 讽刺 件 和 警句 , 和 在 那 少量 的 真的 喜剧 ,
在他的讽刺作品和警句中，以及在那段真正幽默的片段中，

" [tɪz] ['mɛri] - ['gɔsip] [miːt] , " [hɪz; ɪz] [wɜːk] [dʌz] [hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl] ['lɪtərəri] ['væljuː] ,
" Tis Merrie vvhen Gossips meete , " his work does have a real literary value ,
" 的 梅里 - 八卦 会见 , " 他的 工作 做 有 一个 真实的 文学 价值 ,
"闲聊时总是很欢乐"，他的作品确实具有真正的文学价值。

[ænd; ənd][ɪz] [dɪ'stɪŋktli] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] [prɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ]['vɪvɪd]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['lʌndən] [laɪf][æt; ət]
and is distinctly interesting as presenting a vivid picture of London life at
和 是 明显地 有趣的 作为 呈现 一个 生动 图片 的 伦敦 生活 在
[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] .
the beginning of the seventeenth century .
这 开始 的 这 第十七 世纪 .
本书生动地展现了十七世纪初伦敦的生活图景，非常有趣。

[ɪn] " [ðə; ði] [braɪd] , " [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] , ['roʊləndz] [fɔːls] [bɪ'ləʊ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [best]
In " The Bride , " it must be confessed , Rowlands falls below his own best
在 " 这 新娘 , " 它 必须 是 坦白 , 罗兰兹 瀑布 以下 他的 自己的 最好的
[wɜːk] .
work .
工作 .
必须承认，《新娘》这部影片逊色于他自己的最佳作品。

[jet] [ðə; ði]['pəʊɪm][ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['həʊlli] ['lækɪŋ] [ɪn] ['ɪntrəst] .
Yet the poem is by no means wholly lacking in interest .
然而 这 诗 是 经过 不 方法 完全 缺乏 在 兴趣 .
然而，这首诗绝非完全缺乏趣味。

[ɪf] [nɒt][hɪz; ɪz][best] [wɜːk] , " [ðə; ði] [braɪd] " [ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [hɪz; ɪz] [wɜːst] .
If not his best work , " The Bride " is by no means his worst .
如果 不是 他的 最好的 工作 , " 这 新娘 " 是 经过 不 方法 他的 最差 .
即使《新娘》不是他最好的作品，也绝不是他最差的作品。

[laɪk] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəmz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][æn; ən][hə'rəʊɪk]['stænzə][ɒv; əv][sɪks] [laɪnz] ,
Like most of his poems , it is written in an heroic stanza of six lines ,
喜欢 最多 的 他的 诗歌 , 它 是 书面 在 一个 英勇 诗节 的 六 线条 ,
和他的大多数诗歌一样，这首诗也是用六行英雄诗节写成的。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ɪz][nɒt][səʊ] ['kɒmən] [wɪð] [hɪm] , [ɪz][ɪn] ['daɪəlɒg] [fɔːm] .
and , as is not so common with him , is in dialogue form .
和 , 作为 是 不是 所以 常见的 和 他 , 是 在 对话 形式 .
而且，与他以往的作品不同，这次是以对话的形式呈现的。

[ðə; ði] ['daɪəlɒg] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt][ɪz] [wel] [sə'steɪnd] [ænd; ənd] ['spraɪtli] .

The dialogue for the most part is well sustained and sprightly .

这 对话 为了 这 最多 部分 是 出色地 持续 和 轻快的 .

大部分对话流畅生动。

[ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv]['mɜːlɪn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

The story of the birth of Merlin , it is true ,

这 故事 的 这 出生 的 梅林 , 它 是 真的 ,

梅林的诞生故事，是真的。

[siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪn'sɜːtɪd] ['meɪnli] [tuː; tə] [fɪl] [aʊt] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['peɪdʒɪz]

seems to have been inserted mainly to fill out the required number of pages

似乎 到 有 到过 插入 主要 到 充满 出去 这 必需的 数字 的 页面

;

;

;

似乎主要是为了凑够页数而插入的；

[bʌt; bət] [ðɪs] [daɪ'greʃ(ə)n] [hæz; həz][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ,

but this digression has an interest of its own ,

但 这 题外话 有 一个 兴趣 的 它是 自己的 ,

但这段题外话本身也很有意思。

[ɪn] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [hɪə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['mɜːrlɪnz]['mʌðə(r)] , " ['leɪdi] [ə'ðɑːn] ,

in that the name here given to Merlin's mother , " Lady Adhan ,

在 那 这 姓名 这里 给定 到 梅林的 母亲 , " 女士 唤礼 ,

这里给梅林的母亲取的名字是“阿丹夫人”，

" [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['vɜːʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ledʒənd] .

" does not appear in the ordinary versions of the legend .

" 做 不是 出现 在 这 普通的 版本 的 这 传奇 .

”不会出现在图例的普通版本中。

[ɒv; əv] [roʊləndz] [laɪf]['ɔːlməʊst] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [nəʊn] :

Of Rowlands's life almost nothing is known :

的 罗兰兹 生活 几乎 没有什么 是 已知 :

关于罗兰兹的生平，我们几乎一无所知：

[ðæt] ['lɪt(ə)l][ɪz][təʊld][ɪn][ðə; ði]['memwɑː(r)][baɪ]['mɪstə(r)] . ['gɑːs] ['priːfɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌn'tɪriən] [klʌb]

that little is told in the Memoir by Mr . Gosse prefixed to the Hunterian Club

那 小的 是 讲述 在 这 回忆录 经过 先生 . 戈斯 前缀 到 这 亨特里安 俱乐部

[ɪ'dɪʃ(ə)n] ,

edition ,

版 ,

戈斯先生为亨特俱乐部版撰写的回忆录中对此着墨不多。

[ænd; ənd][baɪ]['mɪstə(r)] . [liː] [ɪn][ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] [baɪ'ɒgrəfi] , [ænd; ənd] [niːd] [nɒt]

and by Mr . Lee in the Dictionary of National Biography , and need not

和 经过 先生 . 李 在 这 字典 的 国家的 传 , 和 需要 不是

[biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [hɪə(r)] .

be repeated here .

是 重复 这里 .

李先生在《国家人物传记辞典》中也有记载，这里就不赘述了。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [nəʊn] [wɪð] ['sɜːt(ə)nti] [ɪz] [ðæt] ['sæmjʊəl] ['roʊləndz] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɒv; əv]

All that is known with certainty is that Samuel Rowlands was a writer of

全部 那 是 已知 和 肯定 是 那 塞缪尔 罗兰兹 曾是 一个 作家 的

['njuːmərəs] ['poʊəmz][ænd; ənd] ['pæmflɪts] ,

numerous poems and pamphlets ,

很多的 诗歌 和 小册子 ,

唯一可以确定的是，塞缪尔·罗兰兹是一位创作了大量诗歌和小册子的作家。

['pʌblɪʃt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [j'iəz] - [ænd; ənd] - .
published between the years 1598 and 1628 .
已发布 之间 这 年 - 和 - .

出版于 1598 年至 1628 年间。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['pɪəriəd][ðeə(r)] [ə'pɪəd] ['ɔːlməʊst] ['evri] [jɪə(r)][ə; eɪ] ['pæmflət] ['beərɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɔː(r)]
During this period there appeared almost every year a pamphlet bearing his name or
期间 这 时期 那里 出现 几乎 每一个 年 一个 小册子 轴承 他的 姓名 或者
[ðə; ði] [wel] [nəʊn] [ɪ'nɪʃlz] ,
the well known initials ,
这 出色地 已知 首字母 ,

在此期间，几乎每年都会出现一本印有他的名字或他著名姓名首字母的小册子。

" [es] . [ɑː(r)] . " ['twenti] - [eɪt] ['seprət] [wɜːks] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['meni] [pɑːst] [θruː] ['sevrəl]
" S . R . " Twenty - eight separate works , of which many passed through several
" S . 拉 . " 二十 - 八 分离 作品 , 的 哪个 许多 通过了 通过 一些
[ɪ'dɪʃnz] ,
editions ,
版本 ,

“SR”二十八部独立作品，其中许多作品都发行过多个版本，

[ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][hɪm] .
are known to have been written by him .
是 已知 到 有 到过 书面 经过 他 .

已知是他所作。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ɜːli] [ɪ'dɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)][reə(r)] ; [æt; ət] [liːst] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [hæv; həv] [biːn]
All of these early editions are rare ; at least two of the works have been
全部 的 这些 早期的 版本 是 稀有的 ; 在 至少 二 的 这 作品 有 到过
[lɒst] ;
lost ;
丢失的 ;

这些早期版本都很稀有；至少有两部作品已经遗失；

['sevrəl] [ɑː(r); ə(r)][ek'stænt]['əʊnli][ɪn][ðə; ði]['sekənd][ɔː(r)]['leɪtə(r)] [ɪ'dɪʃnz] ; [ænd; ənd][ɒv; əv][æt; ət] [liːst]
several are extant only in the second or later editions ; and of at least
一些 是 现存 仅有的 在 这 第二 或者 之后 版本 ; 和 的 在 至少
[ten] ,
ten ,
十 ,

其中一些仅存于第二版或后续版本；至少有十部作品，

['əʊnli]['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][ɪg'zɪst] .
only single copies are known to exist .
仅有的 单身的 副本 是 已知 到 存在 .

据知仅存一份。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [ɔːl'redi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ,
Beside the edition of the Works already referred to ,
旁 这 版 的 这 作品 已经 指 到 ,

除了前面提到的作品版本之外，

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [roʊləndz] [trækts][hæv; həv] [biːn] ['seprətli] [ˌriː'print, 'riːprint] , [ɪn] ['lɪmɪtɪd]
a number of Rowlands's tracts have been separately reprinted , in limited
一个 数字 的 罗兰兹 小册子 有 到过 分别地 转载 , 在 有限的
[ɪ'dɪʃnz] , [baɪ][sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] ,
editions , by Sir Walter Scott ,
版本 , 经过 先生 沃尔特 斯科特 ,

罗兰兹的一些小册子曾被沃尔特·斯科特爵士以限量版的形式单独重印过。

[baɪ][es] . ['dʌbljuː] . ['sɪŋə(r)] , [baɪ][iː] . [viː] . ['ʌtərsən] , [baɪ] ['hæli,wɛl] - ['fɪlɪps] , [baɪ][dʒeɪ] . [piː] . ['kɒliə(r)] ,

by S . W . Singer , by E . V . Utterson , by Halliwell - Phillipps , by J . P . Collier ,

经过 S . W . 歌手 , 经过 E . V . 特森 , 经过 哈利韦尔 - 菲利普斯 , 经过 J . P . 科利尔 ,

作者：SW Singer、EV Utterson、Halliwell-Phillipps、JP Collier

[ænd; ənd][baɪ][iː] . [ef] . - [ɪn][ðə; ði] [,pʌblɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːrsi][sə'saɪəti] ; [tuː; tə] [ðɪs] ['sɪəriːz][ɒv; əv][,riː'prɪnts] ,

and by E . F . Rimbault in the publications of the Percy Society ; to this series of reprints ,

和 经过 E . F . - 在 这 出版物 的 这 珀西 社会 ; 到 这 系列 的 重印 ,

以及EF Rimbault在珀西学会出版物上发表的文章；以及本系列重印本，

" [ðə; ði] [braɪd] " [ɪz] [naʊ] ['ædɪd] .

" The Bride " is now added .

" 这 新娘 " 是 现在 额外 .

现在已添加“新娘”一集。

['ælfrɪd] ['klæg,hɔːrn] ['pɒtə(r)]

ALFRED CLAGHORN POTTER

阿尔弗雷德 克拉格霍恩 陶工

阿尔弗雷德·克拉格霍恩·波特

['hɑːvəd] ['kɒlɪdʒ] ['laɪbrəri]['dʒænjuəri] , -

Harvard College Library January , 1905

哈佛大学 大学 图书馆 一月 , -

哈佛大学图书馆，1905年1月

[ðə; ði] [braɪd] [baɪ][es] . [ɑː(r)] .

THE BRIDE BY S . R .

这 新娘 经过 S . 拉 .

SR的新娘

['lʌndən]

LONDON

伦敦

伦敦

['prɪntɪd] [baɪ]['dʌbljuː] . [ai] . [fɔː(r); fə(r)][tiː] . [piː] . -

Printed by W . I . for T . P . 1617

打印 经过 W . 我 . 为了 T . P . -

由 WI 为 TP 1617 印刷

[ðə; ði] [braɪd] [tuː; tə] [ɔːl] - .

THE BRIDE TO ALL MAYDES .

这 新娘 到 全部 - .

所有新娘的新娘。

[nɒt] [aʊt] [ɒv; əv] ['bʌb(ə)l] ['blɑːstɪd] [praɪd] ,

Not out of bubble blasted Pride ,

不是 出去 的 气泡 炸毁 自豪 ,

并非出于泡沫破裂的骄傲，

[dəʊ] [ai] [ə'pəʊz] [ə; eɪ] [braɪd] ,

Doe I oppose myselfe a Bride ,

牝鹿 我 反对 我自己 一个 新娘 ,

我反对自己成为新娘吗？

[ɪn] - ['mænə(r)] [wɪð] - :
In scornefull manner with vpbraides :
在 - 方式 和 - :

以轻蔑的态度对待 vpbraides：

[ə'genst] [ɔ:l] ['mɒdɪst] ['vɜːdʒɪn] .
Against all modest virgin maides .
反对 全部 谦虚的 处女 女仆 .

反对所有谦逊的处女。

[æz; əz] [ðəʊ] [ai][dɪd][dɪ'spaɪz] [tʃæst] [juːθ] ,
As though I did dispise chast youth ,
作为 尽管 我 做过 鄙视 贞洁 青年 ,

仿佛我鄙视纯洁的青春似的，

[ðɪs] [ɪz][nɒt][maɪ][ɪn'tent][ɒv; əv] [truːθ] ,
This is not my intent of truth ,
这 是 不是 我的 意图 的 真相 ,

这并非我本意，也并非我所想。

[ai] [nəʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['sɪŋg(ə)l] - ,
I know they must liue single liues ,
我 知道 他们 必须 刘 单身的 - ,

我知道他们一定过着单身生活，

[bɪ'fɔː(r)] [greis] [tuː; tə][biː; bi] - .
Before th'are graced to be wiues .
前 有 恩赐 到 是 - .

在她们蒙恩成为妻子之前。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [tʌtʃt] [baɪ][ˌem 'iː] ,
But such are only touch'd by me ,
但 这样的 是 仅有的 触摸 经过 我 ,

但只有我才能触及到这样的事物。

[ðæt] [θɪŋk] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [wiː] :
That thinke themselues as good as wee :
那 思考 他们自己 作为 好的 作为 哇 :

他们自以为是：

[ænd; ənd] [seɪ] , - ['feloʊz] [ɑːr] ,
And say girles , Weomens fellows arr ,
和 说 女孩们 , - 伙伴们 编曲 ,

还有女孩们，女士们，伙计们，

[neɪ] - , ['aʊə(r)] [b'ɛtəz] [fɑːr] :
Nay sawcely , Our betters farr :
不 - , 我们的 博彩公司 法尔 :

Nay sawcely，我们的上级远方：

[jeɪ] [wɪl] [dɪ'spjuːt] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [gʊd] ,
Yea will dispute , they are as good ,
是的 将要 争议 , 他们 是 作为 好的 ,

是的，我会反驳，他们的确很优秀。

[sʌtʃ] [wentʃ] [veks][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [blʌd] ,
Such Wenches vex me to the blood ,
这样的 女佣 烦恼 我 到 这 血 ,

这些女人真让我恼火至极。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] [wɪð] [ɔːl] :
And are not to be borne with all :
和 是 不是 到 是 出生 和 全部 :

并非所有人都能够忍受：

[ðəʊz] [ai][dəʊ][hɪə(r)][ɪn] ['kwestʃən] [kɔːl] ,
Those I doe here in question call ,
那些 我 雌鹿 这里 在 问题 称呼 ,

我在这里提出的那些问题，

[huːm] [wɪð] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] ['riːz(ə)nz] [ɑːr'teɪ] :
Whome with the rules of reasons Arte :
所有人 和 这 规则 的 原因 艺术 :

谁遵循理由的艺术规则：

[hiː; hi] [tiːtʃ] [mɔː(r)] [wɪt] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [pɑːt] ,
He teach more wit before we part ,
他 教 更多的 有 前 我们 部分 ,

临别前，他还教了我更多智慧。

[saɪləns] , [ɒv; əv] - [ai] [bɪ'siːtʃ] ,
Sylence , of kindnes I beseech ,
寂静 , 的 - 我 恳求 ,

我恳求你们保持沉默，以示仁慈。

[dəʊ] [juː; jʊ] [faɪnd] [ɪrz] , [ænd; ənd] ['wiːl] [faɪnd] [spiːtʃ] .
Doe you finde eares , and weele finde speach .
牝鹿 你 找到 耳朵 , 和 威勒 找到 演讲 .

你找到耳朵了吗？我们找到了说话的方法。

[ðə; ði] [braɪd]
THE BRIDE
这 新娘

新娘

['vəːdʒinz] , [ænd; ənd] ['feləʊ] - ([ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [leɪt])
Virgins , and fellow maydes (that were of late)
处女 , 和 同伴 - (那 是 的 晚的)

处女们，以及（最近）的处女同伴们

[teɪk] ['kaɪndli] ['hɪərə] [maɪ] ['wedɪŋ] [deɪz] [ə; eɪ] [djuː] ,
Take kindly heere my wedding dayes a dew ,
拿 亲切地 这里 我的 婚礼 天 一个 露 ,

请将我婚礼当天的美好回忆珍藏于心，

[ai] - [dɪ'griː] [jɔː(r); jə(r)] [steɪt] :
I entertayne degree aboue your state :
我 - 程度 以上 你的 状态 :

我对你所在的州有一定了解：

[fɔː(r); fə(r)] ['mærɪdʒ] [laɪfs] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [kruː] ,
For Marriage life's beyond the single crew ,
为了 婚姻 生活的 超过 这 单身的 全体人员 ,

婚姻生活远不止单身生活那么简单。

[brɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [æz; əz] ['kʌstəm] [seɪz] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ,
Bring me to Church as custome sayes you shall ,
带来 我 到 教会 作为 顾客 赛耶斯 你 将 ,

按照习俗，带我去教堂吧。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][waɪf] , [ˌfeə'wel] [maɪ] [wentʃ] [ɔːl] .
And then as wife , farewell my wenches all .
和 然后 作为 妻子 , 告别 我的 女佣 全部 .

然后，作为妻子，我要向我所有的姑娘们告别了。

[ai][gəʊi] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ]['ʌntuː] ['ɒnə(r)] [naʊ] ,
I goe before you vnto Honour now ,
我 去 前 你 vnto 荣誉 现在 ,

我现在走在你们前面，去荣耀神殿。

[ænd; ənd] [haɪmənz] [raɪts] [wɪð] [dəʊ] -
And Hymen's Rites with ioy doe vndertake
和 处女膜 仪式 和 ioy 雌鹿 -

以及与 ioy doe vndertake 的 Hymen's Rites

[fɔː(r); fə(r)][laɪf] , [ai] [meɪk] [ðə; ði] ['kɒnstənt] - [vaʊ] ,
For life , I make the constant Nuptiall vow ,
为了 生活 , 我 制作 这 持续的 - 发誓 ,

我一生都许下永恒的婚约，

- [juː; jʊ][tuː; tə] ['fɒləʊ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['kredɪts] [seɪk] ,
Striue you to follow for your credits sake ,
- 你 到 跟随 为了 你的 学分 清酒 ,

为了你的学分，请你关注我。

[fɔː(r); fə(r)]['greɪtə(r)] [greɪs] [tuː; tə]['wʊmənkaɪnd][ɪz] [nʌn]
For greater grace to Womankind is none
为了 更大的 优雅 到 女性 是 没有任何

对女性而言，最大的恩典莫过于此。

[ðen] - [wɪð] ['hʌzbənd] , ['feɪθfəl] [tuː] [ɪn][wʌn] .
Then Ioyne with husband , faithfull two in one .
然后 - 和 丈夫 , 忠实 二 在 一 .

然后，Ioyne 和她的丈夫，忠诚的二人合二为一。

[gɒd] ['ɒnəd] [ðʌs] , ['aʊə(r)] [greɪt] [grænd] - ['mʌðə(r)]['juːiː]
God Honoured thus , our great Grand - mother Eue
上帝 荣幸 因此 , 我们的 伟大的 盛大 - 母亲 欧盟

上帝如此荣耀了我们的曾祖母欧伊

[ænd; ənd] [gaʊ] [ˌðeə'baɪ] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv] [ɪn'kriːs] ,
And gaue thereby the blessing of increase ,
和 高 从而 这 祝福 的 增加 ,

从而带来增长的祝福，

[fɔː(r); fə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [mə'riːɑːʒ] [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] - ,
For were not mariage we must all beleeue ,
为了 是 不是 婚姻 我们 必须 全部 - ,

因为我们并非婚姻，我们都必须相信这一点。

[ðə; ði] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [wʊd] [siːs] .
The generations of the earth would cease .
这 几代人 的 这 地球 会 停止 .

地球上的人口将停止增长。

[mæn'kaɪnd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪkstɪŋgwɪʃt] [ænd; ənd] -
Mankind should be extinguish'd and decreas'd
人类 应该 是 熄灭 和 -

人类应该被消灭和减少。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [bʌt; bət][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv] [biːst] .
And all the world would but consist of beast .
和 全部 这 世界 会 但 由 的 兽 .

整个世界将只剩下野兽。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd][maɪ] ['meɪdən] ['fɒli] ,
Which caused me to finde my Mayden folly ,
哪个 导致 我 到 找到 我的 梅登 蠢事 ,

这让我意识到我在梅登的愚蠢行为，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [rɪfɔrm] [ðə; ði] [seɪm] :
And having found it , to reforme the same :
和 拥有 成立 它 , 到 改革 这 相同的 :

找到它之后，要对其进行改造：

[ðəʊ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [ðeər'æt] [siːm] ['melənkəli]
Though some of you , thereat seeme melancholy
尽管 一些 的 你 , 那里 看 忧郁

虽然你们中的一些人，在那里看起来很忧郁

[ðæt] [ai] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [dəʊ] [rɪ'naʊns] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] .
That I for ever doe renounce your name .
那 我 为了 曾经 雌鹿 放弃 你的 姓名 .

我在此永远放弃你的姓氏。

[ai] [nɒt] [rɪ'spekt] [wɒt] ['senʃə(r)] [juː; jʊ] [kæn; kən] ,
I not respect what censure you can giue ,
我 不是 尊重 什么 谴责 你 能 giue ,

我不尊重你所能给予的任何谴责。

[sɪns] [wɪð] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [mæn] [ai] [miːn] [tuː; tə] .
Since with a loving Man I meane to liue .
自从 和 一个 爱 男人 我 意思是 到 刘 .

因为我打算和一个爱我的男人一起生活。

[huːz] ['kaɪndɪst] [hɑːt] , [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪz] [wɜːθ] [juː; jʊ] [ɔːl] ,
Whose kindest heart , to me is worth you all ,
谁 最善良的 心 , 到 我 是 值得 你 全部 ,

对我而言，谁最善良的心，就比你们所有人都重要。

[hɪm] [tuː; tə] ['kɒntent] , [maɪ] [soʊl] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] - ,
Him to content , my soule in all things seekes ,
他 到 内容 , 我的 灵魂 在 全部 事物 - ,

我的灵魂在万事万物中寻求满足，

[seɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [pliːz] , [ik'skleim] [tʃaɪd] [ænd; ənd] - ,
Say what you please , exclaiming chide and brall ,
说 什么 你 请 , 惊呼 喝叱 和 - ,

随便你怎么说，大声斥责和嘲笑，

[ail,il,əl] [tɜːrn] [dɪs'greɪs] ['ʌntə; 'ʌntu] [jɔː(r); jə(r)] ['blʌʃɪŋ] .
Ile turne disgrace unto your blushing cheekes .
伊尔岛 转弯 耻辱 到 你的 脸红 脸颊 .

我会羞辱你羞红的脸颊。

[ai] [ˌeɪ 'em] [jɔː(r); jə(r)] ['betə(r)] [naʊ] [baɪ] [rɪŋ] [ænd; ənd] [hæt] ,
I am your better now by Ring and Hatt ,
我 是 你的 更好的 现在 经过 戒指 和 哈特 ,

我现在比你更好了，作者：Ring 和 Hatt

[nəʊ] [mɔː(r)] [rəʊz] , [bʌt; bət] ['mɪstrɪs] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] .
No more playn Rose , but Mistris you know what .
不 更多的 玩耍 玫瑰 , 但 小姐 你 知道 什么 .

不再扮演罗斯了，但你知道的，米斯特里斯。

['mæri] ['ðeəfɔː(r)] [ænd; ənd] [jɛld] [ɪn'kriːs] [ə; eɪ] [stɔː(r)] ,
Marrie therefore and yeald increase a store ,
玛丽 所以 和 产量 增加 一个 店铺 ,

因此，Marrie 和 Yeald 增加了一家商店的收益，

[els] [tuː; tə] [wɒt] ['pɜːpəs] ['wɪəri] [juː; jʊ] [briːd] [ænd; ənd] [bɔːn] :
Else to what purpose weare you breed and borne :
别的 到 什么 目的 我们是 你 品种 和 出生 :

否则，你们生育和出生是为了什么？

[ðəʊz] [ðæt] - , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['ðeəfɔː(r)] :
Those that receaue , and nothing giue therefore :
那些 那 - , 和 没有什么 giue 所以 :

那些退缩的人，因此什么也得不到：

[ɑː(r); ə(r)] - ['kriːtʃəz] , [ɒv; əv] [kən'tempt] [ænd; ənd] ,
Are fruitles creatures , of contempt and scorne ,
是 - 生物 , 的 鄙视 和 蔑视 ,
是些毫无果实、令人鄙夷和蔑视的生物吗?

[ðə; ði] ['eksələns] [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [dʌθ] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] ,
The excellence of all things doth consist ,
这 卓越 的 全部 事物 确实 由 ,
万物之美在于:

[ɪn] - , [ðɪs] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [kæn; kən] [rɪ'zɪst] .
In giuing , this no reason can resist .
在 - , 这 不 原因 能 抵抗 .
在给予方面，没有任何理由可以抗拒。

[ðə; ði] ['glɔːriəs] [sʌn] , [ɪn] ['gɪvɪŋ] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [lait] ,
The glorious Sun , in giving forth his light ,
这 辉煌 太阳 , 在 给予 前进 他的 光 ,
光辉灿烂的太阳，散发着光芒，

[ðə; ði] [ɜːθ] [ɪn][plɑːnts] , [ænd; ənd] - & - [θɪŋz]
The Earth in plants , and hearbs & countles things
这 地球 在 植物 , 和 - & - 事物
植物、草本植物及无数其他事物中的地球

[ðə; ði] [triːz] [ðeə(r)] [fruːt] , [ðə; ði] [ɛm'prɛs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt]
The trees their fruit , The Empresse of the Night
这 树木 他们的 水果 , 这 皇后 的 这 夜晚
树木，它们的果实，夜之女皇

[ʃiː; ʃi] [gɪvz] [tuː; tə] ['rɪvəz] [flaʊdz] [ænd; ənd] [sprɪŋz] ,
She bountious gives to rivers flouds and springs ,
她 丰富的 给予 到 河流 洪水 和 弹簧 ,
她慷慨地赐予河流、洪水和泉水，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɜːθ] [kənteɪnz] ,
And all that heaven , and all that earth containes ,
和 全部 那 天堂 , 和 全部 那 地球 包含 ,
天上的一切，以及地上的一切，

[ðeə(r)] ['gʊdnɪs] , [ɪn] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] - .
Their goodnes , in Increase of guifts explaynes .
他们的 善意 , 在 增加 的 礼物 - .
他们的善行，在礼物增加中展现出来。

[bʌt; bət] [wɒt] [dəʊ][juː; jʊ] [ðæt] ['naɪðə(r)] [gɪv] [nɔː(r)] [teɪk] ,
But what doe you that neither give nor take ,
但 什么 雌鹿 你 那 两者都不 给 也不 拿 ,
但你既不付出也不接受，你又能做什么呢?

([æz; əz]['əʊnli] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['hɪərɪŋ] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['siːɪŋ] ,)
(As only made for hearing , and for seeing ,)
(作为 仅有的 制成 为了 听力 , 和 为了 看到 ,)
(仅供听觉和视觉使用,)

[ɔːl'ðəʊ] [kri'eɪtɪd] ['helpər] [fɔː(r); fə(r)][mænz] [seɪk] :
Although created helpers for Mans sake :
虽然 创建 助手 为了 曼斯 清酒 :
虽然是为了人类的利益而创造的助手:

[jet] [mæn][nəʊ] [wɪt] [ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] ,
Yet Man no whit the better for your being ,
然而 男人 不 白色 这 更好的 为了 你的 存在 ,
然而，你的存在并没有给人类带来任何好处。

[ðæt] [spend] [kən'sjuːm] [ænd; ənd] ['aɪd(ə)l] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] ,
That spend consume and Idle out your howers ,
那 花费 消耗 和 闲置的 出去 你的 豪尔斯 ,
浪费时间、消费和闲置时间，

[laɪk] ['meni] ['gɑːd(ə)n] - - - ['flaʊəz] .
Like many garden - paynted vselesse flowers .
喜欢 许多 花园 - - - 花朵 .
像许多花园里盛开的花朵一样。

[jɔː(r); jə(r)] - [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðəʊz] - ['bærən] [triːz] ,
Your liues are like those worthles barren trees ,
你的 - 是 喜欢 那些 - 荒芜 树木 ,
你们的生命就像那些毫无价值的枯树。

[ðæt] ['nevə(r)] [jɛld] ([frɒm; frəm] [jɪr] [tuː; tə] [jɪr]) [bʌt; bət] [loʊz] :
That never yeald (from yeare to yeare) but leaues :
那 绝不 产量 (从 年份 到 年份) 但 联盟 :
那从未（年复一年地）产生，但依然存在：

[griːn] - [boʊz] [ˌviː'piːɒn] [ðem; ðəm] ['əʊnli] [ɔːl] [men] [siːz] ,
Greene - bowes vpon them only all men sees ,
格林 - 鲍斯 vpon 他们 仅有的 全部 男人 看到 ,
格林弓箭只在他们身上才能看到，

[bʌt; bət] ['ʌðə(r)] ['gʊdnɪs] [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] - ,
But other goodnes there is none receaues ,
但 其他 善意 那里 是 没有任何 - ,
但除此之外，再无其他好处。

[ðeɪ] ['flʌrɪʃ] ['sɒmə(r)] [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃoʊ] ,
They flourish sommer and they make a showe ,
他们 繁荣 夏天 和 他们 制作 一个 淋浴 ,
它们在夏季繁茂生长，并上演了一场精彩的表演。

[jet] [tuː; tə] [ðeɪ] - [sprɪŋ] & [-] .
Yet to themselues they fruitles spring & growe .
然而 到 他们自己 他们 - 春天 & 生长 .
然而，它们自身却结出果实，茁壮成长。

[kən'sɪdə(r)] [biːst] , [ænd; ənd] [fɪʃ] [ænd; ənd] [faul] , [ɔːl] ['kriːtʃəz] ,
Consider beast , and fish and foule , all creatures ,
考虑 兽 , 和 鱼 和 禽类 , 全部 生物 ,
想想走兽、鱼类和鸟类，所有生物，

[haʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kɪndiː] ,
How there is male and female of their kinde ,
如何 那里 是 男性 和 女性 的 他们的 善良 ,
它们种类中有雄性和雌性，

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪn] [luː] [ðeɪ] [dəʊ] [ðeə(r)] [n'eɪtʃəz] :
And how in loue they doe inlarge their natures :
和 如何 在 路易 他们 雌鹿 大 他们的 自然 :
而他们在爱中是如何放大自己的本性的：

['iːv(ə)n] [baɪ] - [nə'sesəti] - :
Even by constrayn'd necessity inclyn'd :
甚至 经过 - 必要性 - :
即使出于受限的必要性：

[tuː; tə] [pɛr] [ænd; ənd] [mætʃ] , [ænd; ənd] ['kʌp(ə)l] [tɪz] [dɪ'kriːd] ,
To paire and match , and couple tis decreed ,
到 一对 和 匹配 , 和 夫妻 的 颁布 ,
配对和匹配，并按规定结对。

[tuː; tə] - [ænd; ənd][stɔː(r)][ðə; ði] [ɜːθ] , [wɪð] [wɒt] [ðeɪ] [briːd] .
To stocke and store the earth , with what they breed .
到 - 和 店铺 这 地球 , 和 什么 他们 品种 .
用它们所繁衍的资源来储存和保存地球。

[ɪn] [ðæt] [məʊst] ['paʊərfəl] [wɜːd] , [stɪl] ['paʊə(r)] [dʌθ] [laɪ] ,
In that most powerfull word , still power doth lye ,
在 那 最多 强大的 单词 , 仍然 力量 确实 碱液 ,
在那最强大的词语中，依然蕴藏着力量。

[tuː; tə] [huːz] [ə'biːdiəns] [ɔːl][mʌst; məst] [sə'biːkt] [biː] ,
To whose obedience all must subiect bee ,
到 谁 服从 全部 必须 主题 蜜蜂 ,
所有人都必须服从他，

[ðæt] ['seɪd] [æt; ət][fɜːst] , [ɪn'kriːs] [ænd; ənd]['mʌltɪplaɪ] ,
That sayd at first , Increase and multiply ,
那 赛义德 在 第一的 , 增加 和 乘 ,
也就是说，首先要增加和倍增，

[wɪtʃ] [stɪl] [frɒm; frəm][eɪdʒ][tuː; tə][eɪdʒ][wiː; wi] [siː] :
Which still enduers from age to age we see :
哪个 仍然 耐力 从 年龄 到 年龄 我们 看 :
我们看到，有些东西至今仍然代代相传：

['evri] [wʌn][ʃʊd; ʃəd] [freɪm] ,
Dutie obligeth every one should frame ,
职责 义务 每一个 一 应该 框架 ,
责任要求每个人都应该承担，

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [dred] [wɪl] , [ðæt] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] .
To his dread will , that did commaund the same .
到 他的 恐惧 将要 , 那 做过 公章 这 相同的 .
对他而言，那确实是一个可怕的命令。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][mæn][tuː; tə][biː; bi][ə'ləʊn] ,
It is not good for Man to be alone ,
它 是 不是 好的 为了 男人 到 是 独自的 ,
人独居不好。

['seɪd] [ðæt] [greɪt] [gɒd] , [huː] ['əʊnli] [wɒt] [best] :
Sayd that great God , who only knowes whats best :
赛义德 那 伟大的 上帝 , WHO 仅有的 知道 什么 最好的 :
那位伟大的上帝如是说，祂只知道什么是最好的：

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [meɪd] [ə; eɪ][waɪf][ɒv; əv]['ædəmz][bəʊn] ,
And therefore made a wife of Adams bone ,
和 所以 制成 一个 妻子 的 亚当斯 骨 ,
于是，她用亚当的骨头造了一个妻子。

[waɪl] [hiː; hi] [ri'pəuz] [slept] , [wɪð] [kwaɪət][rest] ,
While he reposing slept , with quyet rest ,
尽管 他 休息 睡着了 , 和 奎特 休息 ,
他安然入睡，静静地休息着。

[wɪtʃ] [mait] ['presɪdʒ] , [ðə; ði] [greɪt] [kri'eɪtə(r)] [mənt] ,
Which might presage , the great Creator ment ,
哪个 可能 预示 , 这 伟大的 创作者 精神 ,
这或许预示着伟大的造物主的旨意，

[ɪn][ðeə(r)] - , ['suːm] [ɒv; əv] [ɜːθ] ['kɒntent] ,
In their coniunction , sume of earths content ,
在 他们的 - , 苏梅 的 地球 内容 ,
在它们的结合下，一些地球含量，

['mɪstrɪs] ['suːzn] .
Mistris Susan .
小姐 苏珊 .

苏珊小姐。

[gʊd] ['mɪstrɪs] [braɪd] , [naʊ] [wiː; wi] [haʊ] [hɑːd] [jɔː(r); jə(r)] [spiːtʃ]
Good Mistris Bride , now we haue hard your speach
好的 小姐 新娘 , 现在 我们 豪厄 难的 你的 演讲

好新娘夫人，现在我们听了你的演讲

[ɪn] [ˌkɒmen'deɪʃn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] - [tʃɔɪs] ,
In commendation of your Nuptiall choyse ,
在 表彰 的 你的 - 选择 ,

为表彰您选择Nuptiall,

[ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['feɪvə(r)] [ai] [bɪ'siːtʃ] ,
Giue me a little favour I beseech ,
giue 我 一个 小的 偏爱 我 恳求 ,

请帮我个小忙吧，

[tuː; tə] [spiːk] ['ʌntuː] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['vəːdʒinz] [vɔɪs] :
To speake vnto you with a Virgins voyce :
到 说话 vnto 你 和 一个 处女 沃伊斯 :

用处女的声音与你交谈：

[ðəʊ] ['eldə(r)] - [ɪn] [pleɪs] [ðeə(r)] [biː; bi] ,
Though diuers elder maydes in place there be ,
尽管 迪厄尔斯 长老 - 在 地方 那里 是 ,

虽然那里有年长的少女，

[jet] [ail,il,əl] [bɪ'gɪn] , ['trʌstɪŋ] - ['sekənd] [ˌem 'iː] .
Yet ile begin , trusting they'le second me .
然而 伊莱 开始 , 信任 - 第二 我 .

然而，我还是会开始，相信他们会支持我。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['feloʊz] [bʌt; bət] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [juː; jʊ] [seɪ] ,
We are your fellows but to Church you say ,
我们 是 你的 伙伴们 但 到 教会 你 说 ,

我们是你的同胞，但你却对教会说：

[æz; əz] ['kʌstəm] [ɪz] [ðæt] - , [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ðə; ði] [braɪd]
As custome is that maydes , should bring the Bride
作为 顾客 是 那 - , 应该 带来 这 新娘

按照习俗，侍女们应该带着新娘。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ðen] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [deɪ] ,
And for no longer then the wedding day ,
和 为了 不 更长 然后 这 婚礼 天 ,

而且仅限于婚礼当天。

[juː; jʊ] [hoʊld] [wɪð] ['vɜːrsəs] , [bʌt; bət] [tɜːrn] [tuː; tə] ['tʌðə(r)] [saɪd] :
You hould with vs , but turne to tother side :
你 应该 和 对比 , 但 转弯 到 其他 边 :

你应该用 vs，但转向另一边：

['bəʊstɪŋ] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [juː; jʊ] [əfend] ['ʌntuː] ,
Boasting of Honour you affend vnto ,
吹嘘 的 荣誉 你 affend vnto ,

你吹嘘自己的荣誉，

[ænd; ənd] [səʊ] [gəʊi] ['fɔːwəd] ['meɪkɪŋ] [mʌtʃ] .
And so goe forward making much adoe .
和 所以 去 向前 制作 很多 阿多 .

于是，继续大张旗鼓地前进吧。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ʌntuː][juː; jʊ] ['lʌstli] [ai][oʊbiːkt] ,
But this vnto you lustly I obiect ,
但 这 vnto 你 好色的 我 目标 ,

但我对你充满欲望，

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [iːtʃ] - [meɪd] ,
In the defence of each beloued mayde ,
在 这 防御 的 每个 - 梅德 ,

为了捍卫每一位受宠的少女，

[və'dʒɪnəti] , [ɪz][laɪf][ɒv; əv] [tʃæst] [rɪ'spekt] ,
Virginity , is life of chast respect ,
童贞 , 是 生活 的 贞洁 尊重 ,

贞洁，是一种贞洁而受人尊敬的生活。

[nəʊ] ['wɜːldli] ['bɜːd(ə)n] [ˌðeərə'pɒn] [ɪz] [leɪd] :
No worldly burden thereupon is layd :
不 世俗 负担 于是 是 躺着 :

不附加任何世俗负担：

['aʊə(r)] - [laɪf] , [ɔːl] [piːs] [ænd; ənd]['kwaɪət] - ,
Our syngle life , all peace and quiet bringes ,
我们的 - 生活 , 全部 和平 和 安静的 - ,

我们的单身生活，带来了所有的平静与安宁。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [friː] [frɒm; frəm] ['kerfʊl] ['ɜːθli] [θɪŋz] .
And we are free from carefull earthly things .
和 我们 是 自由的 从 小心 尘世的 事物 .

我们摆脱了尘世的烦恼。

[wiː; wi] [meɪ] [dəʊ] [wɒt] [wiː; wi] [pliːz] , [gəʊi] [weə(r)] [wiː; wi] [lɪst] ,
We may doe what we please , goe where we list ,
我们 可能 雌鹿 什么 我们 请 , 去 在哪里 我们 列表 ,

我们可以做任何我们想做的事，去任何我们想去的地方。

[wɪ'ðaʊt] [preɪ] ['hʌzbənd] [wɪl] [juː; jʊ] [ˌem 'iː] [loʊ]
Without pray husband will you giue me leaue
没有 祈祷 丈夫 将要 你 giue 我 联盟

没有祈祷，丈夫，你会给我自由吗？

['aʊə(r)] [ˌrezə'lʊʃən] [nəʊ][mæn][kæn; kən] [rɪ'zɪst] ,
Our resolutions no man can resist ,
我们的 决议 不 男人 能 抵抗 ,

我们的决心无人能抗拒，

['aʊə(r)] [oʊnz] ['aʊə(r)] [oʊn] , [tuː; tə] [ɔː(r)][tuː; tə] ,
Our own's our owne , to giue or to receiue ,
我们的 自己的 我们的 拥有 , 到 giue 或者 到 接收 ,

我们自己的，给予或接收，

[wiː; wi][lɪv; laɪv][nɒt]['ʌndə(r)] [ðɪs] [seɪm] [wɜːd] [oʊbeɪ] :
We live not under this same word obay :
我们 居住 不是 在下面 这 相同的 单词 奥拜 :

我们并非生活在同一个“obay”之下：

[tɪl] [deθ] [dɪ'pɑːt] [ˌjuː 'es] , [æt; ət]['aʊə(r)] ['daɪɪŋ] [deɪ] .
Till Death depart us , at our dying day .
直到 死亡 离开 我们 , 在 我们的 垂死 天 .

直到死亡将我们带走，直到我们生命的尽头。

[wiː; wi] [meɪ] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] , ['wɪəri] [ðə; ði] [seɪm] ,
We may delight in fashion , weare the same ,
我们 可能 喜 在 时尚 , 我们是 这 相同的 ,

我们或许会为时尚而欣喜，穿着千篇一律的服装，

[ænd; ənd] [tʃuːz] [ðə; ði] [ɒv; əv][lɑːst] [dɪˈvaɪzd] [seɪl] :
And chuse the stuffe of last devised sale :
和 选择 这 东西 的 最后的 设计 销售 :

选择上次精心策划的促销活动中的商品：

[teɪk] ['teɪlərz] [ˊkaunsəl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [friː] [frɒm; frəm] [bleɪm] ,
Take Taylors counsell in it free from blame ,
拿 泰勒 咨询 在 它 自由的 从 责备 ,

听从泰勒的建议，不要责怪他。

[ænd; ənd][kɑːst][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] - [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [steɪl] :
And cast it off assone as it growes stale :
和 投掷 它 离开 - 作为 它 生长 陈旧 :

一旦变质，就应该全部丢弃。

[gəʊi] [aʊt] , [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd][æt; ət] ['self] ['pleʒə(r)] ,
Goe out , come in , and at selfe pleasure liue ,
戈 出去 , 来 在 , 和 在 自 乐趣 刘 ,

出去，进来，享受自我愉悦的生活，

[ænd; ənd]['kaɪndli] [teɪk] , [wɒt] [kaɪnd] [jʌŋmɛn] [duː; də] .
And kindly take , what kind youngmen do giue .
和 亲切地 拿 , 什么 种类 年轻人 做 giue .

请接受，这是多么善良的年轻人所给予的。

[wiː] [hæv; həv][nəʊ] ['tʃekɪŋ] ['tʃɜːlɪʃ] [tɔːnt, tɑːnt][tuː; tə] [fɪr] [ˌjuː 'es] ,
Wee have no checking churlish taunts to feare us ,
威 有 不 检查 粗鲁 嘲讽 到 恐惧 我们 ,

我们无需理会那些粗鲁无礼的嘲讽，它们根本吓不倒我们。

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] ['grʌmblɪŋ] [æt; ət]['aʊə(r)] [pɜːs] [ɪk'spɛns] :
We have no grumbling at our purse expence :
我们 有 不 抱怨 在 我们的 钱包 费用 :

我们对钱包的开销没有任何抱怨：

[wiː; wi] [siːk] [nəʊ]['maizə]['feɪvə(r)][tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,
We seeke no misers favour to forbeare us ,
我们 寻找 不 守财奴 偏爱 到 忍耐 我们 ,

我们并不寻求吝啬鬼的恩惠来宽恕我们，

[wiː; wi][juːz][nəʊ] [haʊʃoʊld] ['ræŋglɪŋ] [ænd; ənd] [ə'fens] :
We use no houshold wranglings and offence :
我们 使用 不 家庭 争吵 和 罪行 :

我们不搞家庭争吵和冒犯：

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [kəʊk] [tuː; tə]['əʊvə(r)] [kroʊ] ['aʊə(r)] [kuːm] ,
We have no cocke to over crowe our combe ,
我们 有 不 公鸡 到 超过 克罗 我们的 梳子 ,

我们没有公鸡来喧闹我们的鸡冠，

[keɪt] .
Cate .
凯特 .

凯特。

[wel] [sed] [gʊd] ['suːzn] , [naʊ] [ðaʊ] - [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .
Well said good Susan , now thou pay'st her home .
出色地 说 好的 苏珊 , 现在 你 - 她 家 .

说得好，苏珊，现在你付她房租了。

[braɪd] .
Bride .
新娘 .

新娘。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['feɪvə(r)] [preɪ] , [gʊd] ['mɪstrɪs] [suː] ,
A little favour pray , good Mistris Sue ,
一个 小的 偏爱 祈祷 , 好的 小姐 起诉 ,

好心的苏小姐，请您帮个小忙吧。

[juː; jʊ] [haʊ] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [hɪr] [əz'wɛl] [æz; əz] [spiːk] :
You haue a time to heare aswell as speake :
你 豪厄 一个 时间 到 听着 也 作为 说话 :

你既有倾听的时间，也有发言的时间：

[juː; jʊ] ['tʃælɪndʒ] [mɔː(r)] [baɪ] [ɒdz] [ðen] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [djuː] ,
You challenge more by odds then is your due ,
你 挑战 更多的 经过 赔率 然后 是 你的 到期的 ,

你挑战的赔率比你应得的要高得多。

[ænd; ənd] [stænd] [ɒn] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] [wiːk] :
And stand on Arguments are childish weake :
和 站立 在 论点 是 幼稚 弱 :

坚持己见，认为这些论点幼稚而无力：

[ɒv; əv] ['friːdəm] , ['lɪbəti] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['kɒntent] ,
Of freedome , liberty , and all content ,
的 自由 , 自由 , 和 全部 内容 ,

自由、解放和一切满足，

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['ɛə] [jɔː(r); jə(r)] [breθ] [ɪz] - [spent] .
But in the aire your breath is vainely spent .
但 在 这 空气 你的 气息 是 - 花费 .

但你的气息在空气中却是徒劳的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [ʃeɪm] [tuː; tə] [bɑːst] [juː; jʊ] [haʊ] [jɔː(r); jə(r)] [wɪl] ,
It is your shame to bost you haue your will ,
它 是 你的 耻辱 到 博斯特 你 豪厄 你的 将要 ,

你竟然妄称自己拥有意志，这真是你的耻辱。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [fɪr] [ɒv; əv] [nəʊ] - ,
And that you are in feare of no controwle ,
和 那 你 是 在 恐惧 的 不 - ,

而你却无所畏惧。

[jɔː(r); jə(r)] [keɪsɪz] [suːfən] , [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [bæd] [ænd; ənd] [ɪl] ,
Your cases Sufan , are more bad and ill ,
你的 案例 苏凡 , 是 更多的 坏的 和 患病的 ,

苏凡，你的病例更严重、更棘手。

[məʊst] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] ['bɒdi] [ænd; ənd] [tuː; tə] [soʊl] :
Most dangerous to body and to soule :
最多 危险的 到 身体 和 到 灵魂 :

对身心危害最大的是：

[ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] [hæθ] [ɒft] [bɪn] - ,
A woman to her will hath oft bin try'd ,
一个 女士 到 她 将要 有 经常 垃圾桶 - ,

一个女人常常被考验，以求服从她的意志。

[tuː; tə] [rʌn] [wɪð] , [ɒn] [ðə; ði] [left] [hænd] [saɪd] .
To run with errour , on the left hand side .
到 跑步 和 错误 , 在 这 左边 手 边 .

向左运行，出错。

[preɪ] [dɪd] [nɒt] ['deɪndʒə(r)] [ðen] [tuː; tə] ['juːiː] [bɪ'fɔːl] ,
Pray did not danger then to Eue befall ,
祈祷 做过 不是 危险 然后 到 欧盟 降临 ,

祈祷当时并没有给Eue带来危险，

[wen]	[ʃiː; ʃi]	[tʊk]	['lɪbəti]	[wɪ'ðaʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	['hiːdə]	,
When	**she**	**tooke**	**liberty**	**without**	**her**	**heda**	**,**
什么时候	她	拿走	自由	没有	她	赫达	,

当她擅自行动而没有得到她的监护人时，

[ðə; ði]	['sɜːpənt]	-	[hɜː(r); hə(r)]	-	,
The	**Serpent**	**ouercame**	**her**	**therwithall**	**,**
这	蛇	-	她	-	,

蛇战胜了她，

[ænd; ənd]		[wɪl]	,	[ʃiː; ʃi]	[wɪlfəl]	[wɒz; wəz]	[ˌmɪs'led]	:
And	**thorow**	**will**	**,**	**she**	**wilfull**	**was**	**misled**	**:**
和	穿透	将要	,	她	故意的	曾是	被误导	:

而她却执意如此，她完全被误导了：

-	-	[æz; əz]	['sɑːθən]	[dɪd]	[ɪn'taɪs]	,
Yelding	**assoone**	**as**	**Sathan**	**did**	**intice**	**,**
-	-	作为	撒旦	做过	吸引力	,

Sathan刚一开口，Yelding就立刻......

[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['hʌzbənd]	['nɔɪər]	[tʊk]		.
And	**of**	**her**	**husband**	**neuer**	**tooke**	**aduise**	**.**
和	的	她	丈夫	诺伊尔	拿走	公鸡	.

而她的丈夫从未接受过她的指导。

[ɪn]	[wɪt]	[tuː; tə]	[men]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɪnfɪriːɝ]	[fɑː(r)]	,
In	**wit**	**to**	**men**	**we**	**are**	**inferiour**	**far**	**,**
在	有	到	男人	我们	是	低劣的	远的	,

在智力方面，我们远远不如男人。

[fɔː(r); fə(r)]	[aːts]	[fɔː(r); fə(r)]	['lɜːnɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[ɪn'dʒiːniəs]	[θɪŋz]	,
For	**arts**	**for**	**learning**	**,**	**and**	**Ingenious**	**things**	**,**
为了	艺术	为了	学习	,	和	巧妙	事物	,

为了艺术学习，以及巧妙的事物，

[nəʊ]	[reə(r)]	-	[ɪn]	['aʊə(r)]		[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	,
No	**rare**	**Inuentions**	**in**	**our**	**braynes**	**there**	**are**	**,**
不	稀有的	-	在	我们的	布雷恩斯	那里	是	,

我们的大脑中并没有什么罕见的灵感。

[ðæt]	[pʊ'bliːk]	['prɒfɪt]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['kɪŋˌdoʊm]	[brɪŋz]	:
That	**publique**	**profit**	**to**	**a**	**kingdome**	**brings**	**:**
那	公共	利润	到	一个	王国	带来	:

王国获得的公共利润：

[tɪz]	[ðeɪ]	[ðæt]	[mʌst; məst]	[ɔːl]	['kɔːlɪŋ]	['eksɪkjuːt]	,
Tis	**they**	**that**	**must**	**all**	**callings**	**execute**	**,**
的	他们	那	必须	全部	召唤	执行	,

正是他们必须履行所有职责，

[ænd; ənd]	[wiː]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðeə(r)]	['leɪbə(r)]	[riːp]	[ðə; ði]	-	.
And	**wee**	**of**	**all**	**their**	**labours**	**reape**	**the**	**fruite**	**.**
和	哇	的	全部	他们的	劳动	收割	这	-	.

我们收获了他们辛勤劳动的果实。

[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	-	[fɔː(r); fə(r)]	[soʊlz]	[truː]	['hæpɪnɪs]	,
They	**are**	**Diuines**	**for**	**soules**	**true**	**happines**	**,**
他们	是	-	为了	灵魂	真的	幸福	,

它们是灵魂获得真正幸福的神圣之物。

[ðeɪ]	-	[tuː; tə]	[raɪt]	-	-	,
They	**Maiestraites**	**to**	**right**	**offensiue**	**wronges**	**,**
他们	-	到	正确的	-	-	,

他们有权纠正冒犯性错误，

[ðeɪ] ['soʊldʒərz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] - ,
They souldiers for their martiall valiantnes ,
他们 士兵 为了 他们的 马提尔 - ,

他们因其英勇作战而被授予军衔。

[ðeɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [tuː; tə] [ˌviːˌɛs'iː] [bɪlɔŋəz] :
They artizans , for all to vse belonges :
他们 工匠 , 为了 全部 到 比斯 属于 :

他们是工匠，因为一切都属于彼此：

[ðeɪ] ['hʌzbəndmən] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪn'kriːs] ,
They husbandmen to worke the earths increase ,
他们 农夫 到 工作 这 地球 增加 ,

他们让农民耕种土地，增加土地的产量。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðə; ði] [sʌm; səm] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] - [ænd; ənd] [piːs] .
And they the some of womens ioye and peace .
和 他们 这 一些 的 女性的 - 和 和平 .

她们中的一些人热爱和平。

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [wiː; wi] [pər'fɔːrm] [ə'biːdiəns] [ðen] ?
And shall not we performe obedience then ?
和 将 不是 我们 表演 服从 然后 ?

难道我们不应该服从吗？

[æz; əz] [wiː] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [baɪ] [lɔː] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] ['neɪtʃə(r)] ,
As wee are bound by law of God and nature ,
作为 哇 是 边界 经过 法律 的 上帝 和 自然 ,

因为我们受制于上帝和自然的法则，

- [truː] [hɑːrts] [ə'fekʃn] ['ʌntə; 'ʌntu] [men] ,
Yealding true harts affection unto men ,
- 真的 心 感情 到 男人 ,

向男人表达真挚的心意，

- [tuː; tə] [ruːl] [ænd; ənd] - ['kriːtʃə(r)] :
Ordain'd to rule and gouerne euery creature :
- 到 规则 和 - euery 生物 :

受命统治和治理一切生灵：

[waɪ] [ðen] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɒn] [ɜːθ] [ðæt] [ænd; ənd] [muː] ,
Why then of all on earth that liue and moue ,
为什么 然后 的 全部 在 地球 那 刘 和 老鼠 ,

那么，为什么偏偏是地球上的那只狮子和老鼠呢？

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'dʒenəreɪt] [ænd; ənd] ['mɒnstəz] [pruː] .
We should degenerate and monsters proue .
我们 应该 退化 和 怪物 证明 .

我们应该堕落，成为怪物。

[bɛs] .
Besse .
贝塞 .

贝塞。

['mɒnstəz] (-) ['nɪri] [ɪn] ['meidnz] [bedz] ,
Monsters (forsoth) nere sleepe in maidens beds ,
怪物 (-) 近岸 睡眠 在 少女们 床 ,

怪物（forsoth）睡在少女的床上，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [lɒdʒd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['mærid] - ,
But they are lodged with your married wiues ,
但 他们 是 已提交 和 你的 已婚 - ,

但它们都寄存在你已婚妻子的家里。

[ðə; ði] ['nɒti] - , [ænd; ənd] ['rʌgɪd] ['bʌtɪŋ] [hɛdz] ,
The knotty browes , and rugged butting heds ,
这 棘手 - , 和 崎岖 对冲 头部 ,

盘根错节的眉毛，以及粗壮的树冠，

[kən'sɜːrn] [nɒt] ['vɜːrsəs] , [prəu'fes] ['sɪŋg(ə)l] - ,
Concerne not vs , professing single liues ,
关注 不是 对比 , 声称 单身的 - ,

不关心 vs，声称单身生活，

[tuː; tə] [lɜːrn] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːrn] - ['bʊki] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ]
To learne your horne - booke we have no deuotion
到 学习 你的 霍恩 - 书 我们 有 不 奉献

学习你的号角书我们没有奉献

[kiːp] ['mɒnstəz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] - , [wiː; wi] [ðə; ði] ['məʊʃn] .
Keepe monsters to your selues , we scorne the motion .
保持 怪物 到 你的 - , 我们 蔑视 这 运动 .

把怪物留给你们自己吧，我们鄙视这种行为。

[braɪd] .
Bride .
新娘 .

新娘。

[bɛs] , [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ʃeɪps] , [wen] [jɔː(r); jə(r)] [tɜːrn] [kɑːmz][tuː; tə] ['mæri]
Besse , of such shapes , when your turne coms to marry
贝塞 , 的 这样的 形状 , 什么时候 你的 转弯 通讯 到 结婚

贝塞，拥有这样的身材，当你的轮到你结婚时

[ə; eɪ] ['kerfʊl] [mɪnd] , [ɪn] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] ['hʌzbənd] [bɪər] ,
A carefull mynd , in choyse of husband beare ,
一个 小心 心灵 , 在 选择 的 丈夫 熊 ,

谨慎的头脑，在选择丈夫时，

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] - [frɒm; frəm]['fɔːmə(r)] - ,
For if your browes from former smothnes varry ,
为了 如果 你的 - 从 以前的 - 瓦里 ,

如果你的眉毛因为以前光滑而变得不均匀，

[θɪŋk] [ɒn] [ðɪs] [spiːtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [kɑːmɛθ] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪr] :
Thinke on this speach , It commeth with a feare :
思考 在 这 演讲 , 它 来 和 一个 恐惧 :

想想这个演讲，它充满了恐惧：

[wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][pɑːst] , - [ˌem 'iː][nəʊ] [fɪr] [kæn; kən] .
Which I am past , perplexe me no feare can .
哪个 我 是 过去的 , - 我 不 恐惧 能 .

那些我早已克服的恐惧，再也无法让我困惑。

['biːɪŋ] [ʃʊə(r)][ai] [haʊ] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['ɒnɪst] [mæn] .
Being sure I haue a constant honest man .
存在 当然 我 豪厄 一个 持续的 诚实的 男人 .

确信我身边有一个始终诚实的人。

[iːɑːn] .
Iane .
伊恩 .

伊恩。

- [juː; jʊ] [haʊ] , [ænd; ənd] [-] [ɪ'nʌf] [ðeɪ] [seɪ] ,
Believe you haue , and t'is enough they say ,
- 你 豪厄 , 和 是 足够的 他们 说 ,

他们说，相信你拥有它，这就足够了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [ə'griː] [nɒt][ɪn][ə; eɪ] [mɪnd] ,
But you and I agree not in a mynde ,
但 你 和 我 同意 不是 在 一个 明德 ,

但你我却在思想上并不认同这一点。

[ai] [riːd] [ɪn] - [men] [wɪl] [rʌn] [ə'streɪ] ,
I read in storyes men will run astray ,
我 读 在 - 男人 将要 跑步 误入歧途 ,

我在故事里读到，男人会误入歧途。

[jet] [meɪk] [ðeə(r)] ['fuːlɪʃ] - - [kaɪnd] :
Yet make their foolish wiues beleeue th'are kind :
然而 制作 他们的 愚蠢 - - 有 种类 :

然而，要让他们的愚昧妻子相信他们是善良的：

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [sɪns] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['kʌnɪŋ] [noʊn]
And therefore since they are so cunning knowne
和 所以 自从 他们 是 所以 狡猾 已知的

因此，由于他们如此狡猾，众所周知

[hiː; hi] [kiːp] [maɪ] ['self] [ə; eɪ] ['meɪd] [ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə] [nʌn] .
He keepe my selfe a maide and trust to none .
他 保持 我的 自 一个 女仆 和 相信 到 没有任何 .

他让我做个女仆，不信任任何人。

[hæd; həd][ai][wʌn]['suːtər][swɔː(r)] [hɪmsɛlf] [luː] - ,
Had I one sutor swore himselfe loue - sicke ,
有 我 一 苏托 发誓 他自己 路易 - 病 ,

如果我曾发誓自己是病态的，

[ə'nʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mɪstrɪs] [seɪk] [wʊd] [daɪ] ,
Another for his Mistris sake would die ,
其他 为了 他的 小姐 清酒 会 死 ,

为了他的女主人，另一个人也会死去。

[ə; eɪ] [θɜːd] ['kjuːpɪds]['paʊə(r)] - ,
A third thorow Cupids power growne lunaticke ,
一个 第三 穿透 丘比特 力量 长大 - ,

第三个扔掉丘比特的力量，变得疯狂，

[ə; eɪ] [fɔːθ] [ðæt] ['læŋgwɪʃɪŋ] [pɑːst][həʊp][dɪd] [laɪ] :
A fourth that languishing past hope did lye :
一个 第四 那 萎靡不振 过去的 希望 做过 碱液 :

第四个，也是早已失去希望的人，撒了谎：

[ænd; ənd][səʊ][fɪft] , [sɪkst] , [ænd; ənd] - [ɪn] ['pæʃ(ə)n] ,
And so fift , sixt , and seauenth in loues passion ,
和 所以 十五 , 六 , 和 - 在 路易 热情 ,

于是，在爱情的激情中，有5、6、7个。

[maɪ] ['meɪdn] - [hed] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd] - [tʃeɪndʒ] ['fæʃ(ə)n] .
My Maiden - head for them should ner'e change fashion .
我的 少女 - 头 为了 他们 应该 - 改变 时尚 .

我的处女膜对她们来说永远不会改变。

[ɪ'niːəs] [təʊld] ['meni] [ə; eɪ] ['kɒgɪŋ] [teɪl] ,
Aeneas told many a cogging tale ,
埃涅阿斯 讲述 许多 一个 齿轮 故事 ,

埃涅阿斯讲了许多关于齿轮的故事，

[tuː; tə]['daɪdəʊ] [ðæt] [rɪ'naʊnd] ['wɜːði] [kwiːn] ,
To Dido that renowned worthy Queene ,
到 蒂朵 那 著名 值得 奎恩 ,

致那位声名显赫、令人敬仰的女王狄多，

[ænd; ənd]['dʒeɪsən] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['flætərɪŋ] [dɪd] - ,
And Iason with his flatterings did preuaile ,
和 伊阿森 和 他的 奉承 做过 - ,

伊阿宋用奉承的言辞赢得了她的芳心。

[jet] ['fɔːlsə(r)] [ɪn] [luː] [wɜː(r); wə(r)] ['nɔɪər] [siːn] :
Yet falser knaues in loue were neuer seene :
然而 假 克瑙斯 在 路易 是 诺伊尔 已见 :

然而，loue 中更虚假的 knaues 却从未见过：

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] ['haʊər] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] ,
And at this instant hower , as they were then ,
和 在 这 立即的 霍弗 , 作为 他们 是 然后 ,

然而，就在这一刻，他们又恢复了当时的模样。

[ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [dɪsiːtfəl] [men] .
The world aboundeth with deceitfull men .
这 世界 充盈 和 欺骗性的 男人 .

世上充满了诡诈的人。

[dɒl] .
Doll .
玩具娃娃 .

玩具娃娃。

[iːɑːn] , [ðæts] [tuː] [truː] , [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl][ai] ,
Iane , thats too true , for to you all I sweare ,
伊恩 , 那是 也 真的 , 为了 到 你 全部 我 发誓 ,

伊恩，你说得太对了，我向你们所有人发誓，

[haʊ] [ai][wɒz; wəz][bɑːbd][baɪ][wʌn][tɪz] [ʃeɪm] [tuː; tə] [tel] ,
How I was bobd by one tis shame to tell ,
如何 我 曾是 BobD 经过 一 的 耻辱 到 告诉 ,

我被其中一人砍头的经过，实在难以启齿。

[ə; eɪ] ['smuːðə(r)] ['feləʊ] ['nɔɪər] [wentʃ] [dɪd] [hɪr] ,
A smoother fellow neuer wench did heare ,
一个 更平滑 同伴 诺伊尔 妖妇 做过 听着 ,

一位更圆滑的家伙听到了，

[ænd; ənd][æz; əz][ai] , [ai] [θɔːt] [hiː; hi] - [ˌem 'iː] [wel] :
And as I liue , I thought he lou'd me well :
和 作为 我 刘 , 我 想法 他 - 我 出色地 :

而我活着的时候，我觉得他很喜欢我：

['hɪərə] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [fiː] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] ['lɛtəz] ,
Heere you shall fee one of his cunning letters ,
这里 你 将 费用 一 的 他的 狡猾 信件 ,

这里你将看到他的一封狡猾的信，

[wɪtʃ] [stɪl] [ai] [kiːp] , & [miːn] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [b'ɛtəz] .
Which still I keepe , & meane to shew his betters .
哪个 仍然 我 保持 , & 意思是 到 展示 他的 博彩公司 .

我仍然保留着它，打算给那些比他地位更高的人看。

[ɪn] [rə'meɪn] [hænd] , [ɒn] ['gɪldɪd] ['peɪpə(r)] [rɪt] ,
In Romane hand , on guilded paper writ ,
在 罗曼 手 , 在 镀金 纸 写 ,

用罗马体书写在镀金纸上，

[preɪ] ['dɒr(ə)θi] [riːd] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][rest] ,
Pray Dorothy read you it to the rest ,
祈祷 多萝西 读 你 它 到 这 休息 ,

请多萝西把这段话读给其他人听。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] - [ˌaɪ 'tiː] ,
But whether his owne head inuented it ,
但 无论 他的 拥有 头 - 它 ,
但他是否真的参与其中，

[ɔː(r)] - [sʌm; səm] ['prɪntɪd] ['bʊki] , [ai] [dəʊ] ['prəʊtest] :
Or robd some printed Booke , I doe protest :
或者 - 一些 打印 书 , 我 雌鹿 反对 :
或者去抢劫一些印刷书籍，我对此表示抗议：

[ai] ['kænɒt] [tel] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] [ɪz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
I cannot tell , but his owne name is to it ,
我 不能 告诉 , 但 他的 拥有 姓名 是 到 它 ,
我无法确定，但他的名字与此有关。

[wɪtʃ] - [hiː; hi] [teɪks] [ˌviː'piːɒn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [dəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
Which proues he takes vpon him for to doe it .
哪个 - 他 需要 vpon 他 为了 到 雌鹿 它 .
他承担了哪些责任来做这件事。

[ðə; ði] [luː] ['letə(r)] .
The Loue Letter .
这 路易 信 .
路易的信。

[ðə; ði] [truːist] [hɑːt] , [ʃæl; ʃəl] [nɔːt] [bʌt; bət] [fɔlshʊd] ['tʃerɪʃ] ,
The truest heart , shall nought but falshood cherish ,
这 最真实的 心 , 将 零 但 虚假 珍惜 ,
最真诚的心，只会珍视虚假。

[ðə; ði] ['maɪldɪst] [mæn] , [ə; eɪ] [kruːəl] ['taɪrənt] - ,
The mildest man , a cruell tyrant prooue ,
这 最温和 男人 , 一个 残酷 暴君 - ,
最温和的人，也能成为残酷的暴君。

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [drɒps] , [ðə; ði] [hɑːdɪst] [flɪnt] [ʃæl; ʃəl] ['perɪʃ] ,
The water drops , the hardest flint shall perish ,
这 水 滴 , 这 最难 燧石 将 沦 ,
水滴，连最坚硬的燧石也会消亡。

[ðə; ði] ['hɪlz] [ʃæl; ʃəl] [wɑːk] , [ænd; ənd] ['mæsi] [ɜːθ] - :
The hilles shall walke , and massie earth remooue :
这 山丘 将 沃克 , 和 马西 地球 - :
山丘将行走，大地将迁徙：

[ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [sʌn] [ʃæl; ʃəl] [tɜːrn] [tuː; tə] - - ,
The brightest Sun shall turne to darkesome clowde ,
这 最亮的 太阳 将 转弯 到 - - ,
最明亮的太阳也将变成黑暗的云层，

[eə(r)] [ai] - [fɔːls] , [weə(r)] [ai] [maɪ] [luː] [haʊ] - .
Ere I prooue false , where I my loue haue vowde .
埃雷 我 - 错误的 , 在哪里 我 我的 路易 豪厄 - .
在我证明虚假之前，我曾向我的爱人发誓。

[eə(r)] [ai] - [fɔːls] , [ðə; ði] [wɜːld] - [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ,
Ere I prooue false , the world desolu'd shall be ,
埃雷 我 - 错误的 , 这 世界 - 将 是 ,
在我证明自己是错的之前，世界将一片荒芜。

[tuː; tə] [ðæt] [seɪm] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] ,
To that same nothing that it was before ,
到 那 相同的 没有什么 那 它 曾是 前 ,
回到之前那虚无的状态，

[eə(r)]	[ai]	-	[fɔːls]	[maɪn]	[aɪz]	[ʃæl; ʃəl]	[siːs]	[tuː; tə]	[siː]	,
Ere	I	prooue	false	mine	eyes	shall	cease	to	see	,
埃雷	我	-	错误的	矿	眼睛	将	停止	到	看	,

在我证明虚假之前，我的双眼将不再看见，

[ænd; ənd]	[breθ]	[ɒv; əv]	[laɪf]	[ʃæl; ʃəl]	[breθ]	[ɪn]	[ˌem 'iː]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	:
And	breath	of	life	shall	breath	in	me	no	more	:
和	气息	的	生活	将	气息	在	我	不	更多的	:

生命的气息将不再吹入我的体内：

[ðə; ði]	[strɒŋ]	[bɪlt]	[freɪm]	[ʃæl; ʃəl]	[muː]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[faʊn'deɪʃ(ə)n]
The	strong	built	frame	shall	moue	from	his	foundation
这	强的	建造	框架	将	老鼠	从	他的	基础

坚固的框架将从他的地基上移动

[eə(r)]	[ai]	-	[maɪ]	[soʊlz]	[dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n]	.
Ere	I	remoue	my	soules	determination	.
埃雷	我	-	我的	灵魂	决心	.

在我收回我灵魂的决心之前。

[deθ]	[ʃæl; ʃəl]	[fə'get]	[tuː; tə]	[kɪl]	,	[ænd; ənd]	[men]	[tuː; tə]	[daɪ]	,
Death	shall	forget	to	kill	,	and	men	to	dye	,
死亡	将	忘记	到	杀	,	和	男人	到	染料	,

死神将忘记杀戮，人也将忘记死亡。

[kən'demd]	[soʊlz]	[ʃæl; ʃəl]	[lɑːf]	,	[ænd; ənd]	[siːs]	[tuː; tə]	[mɔːn]	,
Condemned	soules	shall	laugh	,	and	cease	to	mourne	,
谴责	灵魂	将	笑	,	和	停止	到	莫恩	,

被判死刑的灵魂将欢笑，不再悲伤。

[ðə; ði]	[ləʊɪst]	[hel]	[ʃæl; ʃəl]	[raɪz]	[ænd; ənd]	[miːt]	[ðə; ði]	[skaɪ]	,
The	lowest	hell	shall	rise	and	meete	the	skye	,
这	最低	地狱	将	上升	和	会见	这	斯凯	,

最底层的地狱将升起，与天空相接。

[taɪm]	[ʃæl; ʃəl]	[fə'get]	[hɪz; ɪz]	[kɔːs]	[ænd; ənd]	[bæki]	[rɪ'tɜːrn]	:
Time	shall	forget	his	course	and	backe	returne	:
时间	将	忘记	他的	课程	和	巴克	返回	:

时间会忘记他的过往，然后返回：

['kɒntrəri]	['ʌntuː]	['kɪndiː]	[iːtʃ]	[θɪŋ]	[ʃæl; ʃəl]	[pruː]	,
Contrary	vnto	kinde	each	thing	shall	proue	,
相反	vnto	善良	每个	事物	将	证明	,

与同类相反，每件事都将证明，

[eə(r)]	[ai]	[biː; bi]	[fɔːls]	[ɔː(r)]	[wʌns]	[fə'get]	[maɪ]	[luː]	.
Ere	I	be	false	or	once	forget	my	loue	.
埃雷	我	是	错误的	或者	一次	忘记	我的	路易	.

在我背叛我或忘记我的爱之前。

[əʊ]	[ðen]	[dɪr]	[hɑːt]	[rɪ'gɑːd]	[maɪ]	[sæd]	[ɪ'steɪt]	,
Oh	then	deare	heart	regard	my	sad	estate	,
哦	然后	亲爱的	心	看待	我的	伤心	财产	,

哦，亲爱的，请看看我悲惨的境遇吧。

[maɪ]	['pæʃ(ə)nz]	[griːf]	[ænd; ənd]		[ˌlæmən'teɪʃn]	,
My	passions	griefe	and	wofull	lamentation	,
我的	激情	悲伤	和	糟糕的	哀叹	,

我的激情是悲伤和无比的哀叹，

[əʊ]	['pɪti]	[ˌem 'iː]	[eə(r)]	['pɪti]	[kʌm]	[tuː]	[leɪt]	,
Oh	pittie	me	ere	pittie	come	too	late	,
哦	皮蒂	我	埃雷	皮蒂	来	也	晚的	,

哦，可怜的我，可怜的我，来得太晚了。

[ðæt] [həʊld] [ðiː] [dɪr] [pɑːst][mænz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] :
That hold thee deare past mans imagination :
那 抓住 你 亲爱的 过去的 男人 想像力 :

那份超越人类想象的珍爱：

- [maɪ][laɪf][ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ðaʊ] [wɪlt] [haʊ] [ˌem 'iː] ,
Preserue my life and say that thou wilt haue me ,
- 我的 生活 和 说 那 你 枯萎 豪厄 我 ,

保全我的生命，并应许我你必将拥有我。

[ɔː(r)] [els] [ai][daɪ][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ['kænɒt] [saʊ] [ˌem 'iː] .
Or else I die the whole world cannot saue me .
或者 别的 我 死 这 所有的 世界 不能 saue 我 .

否则我死了，全世界都救不了我。

[greɪs] .
Grace .
优雅 .

优雅。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['bæləd][ai] [haʊ] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [sʌŋ] .
This is a Ballad I haue heard it sung .
这 是 一个 民谣 我 豪厄 听到 它 唱 .

这是我听过的一首民谣。

[dɒl] .
Doll .
玩具娃娃 .

玩具娃娃。

[wel] , [biː; bi][ɔː(r)][biː; bi][nɒt] , [ðæts] [nɒt][tuː; tə][ðə; ði]['mætə(r)] ,
Well , be or be not , that's not to the matter ,
出色地 , 是 或者 是 不是 , 那就是 不是 到 这 事情 ,

嗯，存在与否，其实并不重要。

[bʌt; bət] [huː] [wɪl] [trʌst] [ə; eɪ] [pen][ɔː(r)] [tʌŋ] ,
But who will trust a louers pen or tongue ,
但 WHO 将要 相信 一个 louers 笔 或者 舌头 ,

但谁会相信一个偷窥狂的笔或嘴呢?

[ðæt] [ˌviːˌɛs'iː][ɔːl][prəute'steiʃən, ,prɔ-] [ðʌs] [tuː; tə]['flætə(r)] :
That vse all protestations thus to flatter :
那 比斯 全部 抗议 因此 到 奉承 :

这样一来，所有的抗议都变成了奉承：

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [beɪs] ['feləʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ] ,
For this base fellow that was so perplext ,
为了 这 根据 同伴 那 曾是 所以 困惑 ,

对于这个感到困惑的底层人士来说，

[sent] [ðɪs] [wʌn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['mærid] [nekst] .
Sent this one monday , and was married next .
发送 这 一 周一 , 和 曾是 已婚 下一个 .

周一寄出这封信，第二天就结婚了。

['særə] .
Sara .
萨拉 .

萨拉。

[naʊ] [aʊt] [ˌviː'piːɒn] [hɪm] [məʊst] [di'sembl] ['kriːtʃə(r)] ,
Now out vpon him most dissembling creature ,
现在 出去 vpon 他 最多 拆弹 生物 ,

现在，他这个最虚伪的家伙出现了，

[ail,il,əl] ['wɒrənt] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] ['nɔɪər] - ,
Ile warrant you that he can neuer thriue ,
伊尔岛 保证 你 那 他 能 诺伊尔 - ,

我向你保证他永远不会成功。

[hiː; hi] [ʃoʊz] [hɪmsɛlf] , [ɒv; əv][æz; əz][bæd][ə; eɪ]['neɪtʃə(r)] ,
He showes himselfe , euen of as bad a nature ,
他 演出 他自己 , euen 的 作为 坏的 一个 自然 ,

他甚至暴露出自己本性恶劣，

[æz; əz]['juːər][wɒz; wəz][ɪn] ['eni] [mæn] :
As euer was in any man aliue :
作为 欧尔 曾是 在 任何 男人 aliue :

正如任何男人一样：

[ə'læs] [pʊr] [fuːl] [ðæt] [hæθ] [ðɪs] ['feləʊ] [gɒt] ,
Alas poore foole that hath this fellow got ,
唉 贫穷 傻瓜 那 有 这 同伴 得到 ,

唉，这家伙真是个可怜的傻瓜，竟然得到了这样的结果。

[ʃiː] [hæθ] [ə; eɪ] - [ɒv; əv] [hɪm] , [hæθ] [ʃiː; ʃi] [nɒt] ?
Shee hath a Iewell of him , hath she not ?
她 有 一个 - 的 他 , 有 她 不是 ?

她对他有好感，不是吗？

[nel] .
Nell .
内尔 .

内尔。

[jes] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [hæθ] [ʃiː; ʃi] , (['weɪɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] ['diːpiː] ,)
Yes surely hath she , (waying all things deepe ,)
是的 一定 有 她 , (路 全部 事物 深 ,)

是的，她确实有（洞悉一切深奥之事，）

[ə; eɪ] [luː'eɪ] [ðæt] [wɪl] [tæst][æz; əz] [swiːt] [æz; əz][gɔːl] ,
A louer that will tast as sweete as gall ,
一个 louer 那 将要 味道 作为 甜 作为 瘿 ,

一个尝起来像胆汁一样甜的情人，

[wʌn] [ðæt] [ɪz]['betə(r)] [fɑːr] [tuː; tə] [hæŋ] [ðen] [kiːp] ,
One that is better farre to hang then keepe ,
一 那 是 更好的 法尔 到 悬挂 然后 保持 ,

与其留着不如挂起来吃，

[ænd; ənd][ai] [pɝsweɪd] [ˌem 'iː][juː; jʊ][dəʊ] [θɪŋk] [səʊ][ɔːl] :
And I perswade me you doe thinke so all :
和 我 说服 我 你 雌鹿 思考 所以 全部 :

而且我相信你们都这么认为：

[ɪk'septɪŋ] ['oʊnli] - ['mɪstrɪs] [braɪd] ,
Excepting onely partiall Mistris Bride ,
除外 仅 - 小姐 新娘 ,

除了部分《新娘夫人》之外，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][stændz] ['staʊtli] [tuː; tə][ðə; ði] ['mærid] [saɪd] .
For she stands stoutly to the married side .
为了 她 站立 坚定地 到 这 已婚 边 .

因为她坚定地站在已婚一方。

[braɪd] .
Bride .
新娘 .

新娘。

[səʊ] [fɑːr] [æz; əz]['riːz(ə)n] , [ænd; ənd][æz; əz] [raɪt] [rɪ'kwaɪəz] ,
So farre as reason , and as right requires ,
所以 法尔 作为 原因 , 和 作为 正确的 需要 ,
就理性而言，就正义而言，

[ai] [wɪl] [dɪ'fend] [ðem; ðəm][bəuθ][baɪ] [wɜːd] [ænd; ənd] [diːd] ,
I will defend them both by word and deede ,
我 将要 保卫 他们 两个都 经过 单词 和 契约 ,
我将用言语和行动捍卫他们两人。

[jet] [haʊ] [ai][nəʊ][ə'pɒlədʒi][fɔː(r); fə(r)] - ,
Yet haue I no apology for lyers ,
然而 豪厄 我 不 道歉 为了 - ,
但我对说谎者不予道歉。

[ænd; ənd] [ɪl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [fɔːls] [hɑːts] [dəʊ] ['briːdə] :
And ill conditions that false hearts doe breede :
和 患病的 状况 那 错误的 心 雌鹿 品种 :
虚伪的心会滋生种种恶果：

" [ɔːl] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['mærid] [biː; bi][nɒt] ['feɪθfəl] ['kɪndiː] ,
" All that are married be not faithfull kinde ,
" 全部 那 是 已婚 是 不是 忠实 善良 ,
所有已婚的人都不要忠贞善良。

[nɔː(r)][ɔːl] - , [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [tʃæst] [ɪn] ['mɪndi] .
Nor all vnmarried , are not chast in minde .
也不 全部 - , 是 不是 贞洁 在 明德 .
并非所有已婚人士都思想纯洁。

" [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [nɒt] [meɪdz] ([ˌviː'piːɒn][jɔː(r); jə(r)] - [spiːk] ?)
" Are there not maids (vpon your coscience speake ?)
" 是 那里 不是 女佣 (vpon 你的 - 说话 ?)
难道没有女仆吗？（凭你的良心说？）

[noʊn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] - [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] ,
Knowne to your selues as well as you knowe me ,
已知的 到 你的 - 作为 出色地 作为 你 知道 我 ,
你对我的了解和你自己的了解一样多，

[wɪl] [ðeə(r)] [luː] [tuː; tə] [men] , [ænd; ənd] [fɔlsli] [b'reɪk] ,
Will vowe their loue to men , and falsly breake ,
将要 誓言 他们的 路易 到 男人 , 和 虚假地 打破 ,
她们会向男人发誓爱意，却又虚假地背弃誓言。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['vəːdʒinz][biː; bi] ,
Which in the number of your Virgins be ,
哪个 在 这 数字 的 你的 处女 是 ,
你们的处女人数是多少？

[ðæt] [wɪl] [dɪ'luːd] [sʌm; səm] ['hælf] [ə; eɪ][skɔː(r)] [jʌŋ] [men] ,
That will delude some halfe a score young men ,
那 将要 妄想 一些 半 一个 分数 年轻的 男人 ,
这将蒙蔽大约二十来个年轻人。

[ænd; ənd] - [ðem; ðəm] , [teɪk] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [ðen] .
And hauing gull'd them , take some other then .
和 豪因 - 他们 , 拿 一些 其他 然后 .
然后他们就被骗了，那就换个别的吧。

[ai] [wɪl] [nɒt] [neɪm] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [luː] [wɪð] [ten] ,
I will not name her was in loue with ten ,
我 将要 不是 姓名 她 曾是 在 路易 和 十 ,
我不会说出她的名字，她和十个人在一起，

[bʌt; bət][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɪrz] - [nəʊt] [hɜː(r); hə(r)]['siːkrət] ; [hɑːrk] ,
But in your eares i'le note her secret ; harke ,
但 在 你的 耳朵 - 笔记 她 秘密 ; 哈克 ,
但我会把她的秘密记在你的耳中；听着，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][bəuθ] ['kɔːtiːəz] , ['kɔkniːz] , ['kʌntri] - [men] ,
She had both Courtiers , Cockneys , Country - men ,
她 有 两个都 朝臣 , 伦敦东区人 , 国家 - 男人 ,
她既有朝臣，也有伦敦东区人，还有乡下人。

[jet] [ɪn][ðə; ði][ɛn'diː][ə; eɪ] ['seɪlər] [bɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] [bɑrk] :
Yet in the ende a Saylor boards her Barke :
然而 在 这 结束 一个 塞勒 板 她 巴克 :
然而，最后赛勒登上了她的船：

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [pʊt] [nɒt] [men] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [bleɪm] ,
And therefore put not men in all the blame ,
和 所以 放 不是 男人 在 全部 这 责备 ,
因此，不要把所有的罪责都归咎于人。

[bʌt; bət] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [ʃeɪm] .
But speake the trueth , and so the diuell shame .
但 说话 这 真理 , 和 所以 这 迪厄尔 耻辱 .
但说出真相，就会遭受极大的羞辱。

[greɪs] .
Grace .
优雅 .
优雅。

[ai] [noʊ] [ðə; ði]['pɑːrtaɪ] [wel] [ðæt] [juː; jʊ] [dəʊ] [miːn] ,
I knowe the partie well that you doe meane ,
我 知道 这 派对 出色地 那 你 雌鹿 意思是 ,
我知道你指的是哪一方，

[ænd; ənd] [ðʌs] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ai][deə(r)]['bəʊldli] [seɪ] ,
And thus much for her I dare boldly say ,
和 因此 很多 为了 她 我 敢 大胆地 说 ,
这就是关于她的全部内容，我敢大胆地说。

[tuː; tə] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [liːn] ,
To diuers sutors though she seemed to leane ,
到 迪厄尔斯 苏托尔斯 尽管 她 似乎 到 精益 ,
尽管她似乎倾向于……

[tuː; tə] [traɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtʃənz] [aʊt] [ðə; ði]['waɪzɪst] [wei] :
To trye her fortunes out the wisest way :
到 尝试 她 财富 出去 这 最明智的 方式 :
她要以最明智的方式去碰碰运气：

[jet] [dɪd][ʃiː; ʃi] ['nɔɪər] [plaɪt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪθ] [tuː; tə] ['eni] ,
Yet did she neuer plight her faith to any ,
然而 做过 她 诺伊尔 困境 她 信仰 到 任何 ,
然而，她从未将自己的信仰寄托于任何人身上。

[bʌt; bət]['ʌntuː][hɪm][ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ə'mʌŋ] [səʊ] ['meni] :
But vnto him she had , among so many :
但 vnto 他 她 有 , 之中 所以 许多 :
但她对他的感情，只是众多感情中的一份子：

[ænd; ənd] [θɜːrz] [nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [dəʊ][æz; əz][ʃiː; ʃi] ,
And ther's no doubt but diuers doe as she ,
和 那里 不 怀疑 但 迪厄尔斯 雌鹿 作为 她 ,
毫无疑问，但她确实如此，

[jɔː(r); jə(r)] ['self] [ɪn] ['kɒnʃəns] , [haʊ] [hæd; həd][mɔː(r)] [ðen] [wʌn] ,
Your selfe in conscience , haue had more then one ,
你的 自 在 良心 , 豪厄 有 更多的 然后 一 ,

你良心上的自我，不止一次，

[tuː; tə] [huːm] [ɪn] [ʃuː] [juː; jʊ] [wʊd] [fə'mɪliə(r)][biː; bi] ,
To whom in shewe you would familiar be ,
到 谁 在 示 你 会 熟悉的 是 ,

你熟悉谁？

[ænd; ənd] ['kɑːmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [waɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [nʌn] :
And comming to the point why you would none :
和 即将到来 到 这 观点 为什么 你 会 没有任何 :

而说到你为什么一个都不想要：

- [ə'laʊz] [ə; eɪ] ['kɜːtiəs] - ,
Ciuilitie allowes a courteous cariage ,
- 允许 一个 有礼貌 - ,

Ciuilitie允许有礼貌的马车通行，

[tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz]['prɒfə(r)] [luː] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] .
To such as proffer loue by way of marriage .
到 这样的 作为 报价 路易 经过 方式 的 婚姻 .

比如通过婚姻来求婚。

[æn; ən]['æfəb(ə)l] - [meɪ] [biː; bi][viːsɛd] ,
An affable behauiour may be vsed ,
一个 和蔼可亲 - 可能 是 对比 ,

和蔼可亲的行为可能会被忽视，

[ænd; ənd]['kɪndiː] - ['ænsər] ['kɪndiː] - ,
And kinde requitall answere kinde deseart ,
和 善良 - 答案 善良 - ,

和善意的回报，善意的绝望，

[ænd; ənd] [jet] [nəʊ] ['ɒnɪst] [mæn] [ˌðeə'baɪ] [ə'bjuːzd] ,
And yet no honest man thereby abused ,
和 然而 不 诚实的 男人 从而 受虐 ,

然而，没有一个诚实的人因此而滥用权力。

[wɪð] [feɪn] [ʃoʊz] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [hɑːt] :
With fained showes , as if he had the heart :
和 昏厥 演出 , 作为 如果 他 有 这 心 :

他虚弱地笑着，仿佛心脏出了问题：

[wen] [ðeə(r)][ɪz] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][nəʊ] [sʌtʃ] [ɪn'tent]
When there is purpose of no such intent
什么时候 那里 是 目的 的 不 这样的 意图

当没有这种意图时

[tuː; tə] [gʌl] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd] ['mɒni] [spent] .
To gull him with his time and mony spent .
到 鸥 他 和 他的 时间 和 金钱 花费 .

用他花费的时间和金钱来愚弄他。

[mɔːl; mæl] .
Mall .
购物中心 .

购物中心。

[wɜː(r); wə(r)][ai][tuː; tə] [ˊkaunsəl] , [ðeɪ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
Were I to giue maides counsell , they to take it ,
是 我 到 giue 女仆 咨询 , 他们 到 拿 它 ,

如果我给侍女们提建议，她们就会接受。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kən'sent] [tuː; tə] [dəʊ] [æz; əz] [ai] ,
And that they would consent to doe as I ,
和 那 他们 会 同意 到 雌鹿 作为 我 ,

他们会同意像我一样去做，

[huː] ['ɒfəd] [ˌjuː 'es] [hɪz; ɪz] [luː] , [wiː; wi] [wʊd] [fə'seɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
Who offered us his loue , we would forsake it ,
WHO 提供 我们 他的 路易 , 我们 会 背叛 它 ,

谁向我们许诺爱情，我们却会背弃它。

[ænd; ənd] [laɪk] [nɪmfs] [wʊd] [ænd; ənd] [daɪ] :
And like Dianes Nymphs would liue and die :
和 喜欢 黛安娜 若虫 会 刘 和 死 :

就像黛安娜的仙女们一样，她们也会生，也会死：

[fɔː(r); fə(r)] [ai] ['prəʊtest] [jɔː(r); jə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [haʊ] [nʌn] ,
For I protest your louers should haue none ,
为了 我 反对 你的 louers 应该 豪厄 没有任何 ,

因为我抗议你的情人不应该有任何权利，

[bʌt; bət] - [ænd; ənd] - [tuː; tə] [pʊt] [trɪks] [ˌviː'piːɒn] .
But wiues and widdowes to put tricks vpon .
但 - 和 - 到 放 技巧 vpon .

但寡妇和寡妇们却耍花招。

[wiː; wi] [wʊd] [ðə; ði] ['krɑːfti] ['dʌb(ə)l] ['diːlɪŋ] ,
We would reuenge the crafty double dealing ,
我们 会 重装 这 狡猾 双倍的 处理 ,

我们会报复这种狡猾的欺骗行为。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] - ['vəːdʒinz] [dəʊ] [ɪn'djʊə(r)] ,
Thousands of harmelesse virgins doe endure ,
数千 的 - 处女 雌鹿 忍受 ,

数以千计的无害处女确实忍受着，

[baɪ] [ðeə(r)] [dɪsiːtfəl] [ɑːt] [ɒv; əv] ['kɪndiː] - [hɑːt] ['stiːlɪŋ] ,
By their deceitfull art of kinde - hart stealing ,
经过 他们的 欺骗性的 艺术 的 善良 - 哈特 偷窃 ,

他们用虚伪的善良之心进行欺骗，

['kiːpɪŋ] ['aʊə(r)] ['ʌntuː] ['aʊə(r)] - [sɪ'kjʊə(r)] :
Keeping our loues vnto our selues secure :
保持 我们的 路易 vnto 我们的 - 安全的 :

确保我们的 loues vnto 我们的 selues 安全：

[ænd; ənd] ['kredɪt] [tuː; tə] [ðeə(r)] [vaʊz] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ,
And credit to their vowes , should be no other ,
和 信用 到 他们的 誓言 , 应该 是 不 其他 ,

而他们的誓言也理应得到认可，别无其他。

[bʌt; bət] [ɪn] [æt; ət] [wʌn] [ɪr] , [ænd; ənd] [gəʊi] [aʊt] [æt; ət] ['tʌðər] .
But in at one eare , and goe out at t'other .
但 在 在 一 耳朵 , 和 去 出去 在 另一个 .

但左耳进右耳出。

[braɪd] .
Bride .
新娘 .

新娘。

[ðɪs] [juː; jʊ] [wʊd] [dəʊ] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] ['mɪndi] [naʊ] ,
This you would doe , and y'are in that minde now ,
这 你 会 雌鹿 , 和 你是 在 那 明德 现在 ,

你会这么做，而且你现在就是这么想的。

[bʌt; bət][ai] [pɝsweɪd] [ˌem 'iː][tɪz][bʌt; bət] ['ræʃli] ['spəʊkən] ,
But I perswade me tis but rashly spoken ,
但 我 说服 我 的 但 贸然 说 ,
但我相信这只是一时冲动。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['meəri] [meɪk] [nəʊ] ['fuːlɪʃ] [vaʊ] ,
And therefore Mary make no foolish vow ,
和 所以 玛丽 制作 不 愚蠢 发誓 ,
因此，玛丽不会许下愚蠢的誓言。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊ][ɪn] ['kɒnʃəns] - [biː; bi]['brəʊkən] :
For if you doe in conscience t'will be broken :
为了 如果 你 雌鹿 在 良心 - 是 破碎的 :
如果你凭良心行事，它就会被打破：

[seɪ] [juː; jʊ][dəʊ] [miːn] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [friː] [frɒm; frəm][mæn] ,
Say you doe meane to keepe you free from man ,
说 你 雌鹿 意思是 到 保持 你 自由的 从 男人 ,
你说你真的想让自己远离男人，

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [stɪl] [pʊt][ɪn] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .
But to be sure , still put in If you can .
但 到 是 当然 , 仍然 放 在 如果 你 能 .
但为了保险起见，如果可以的话，还是应该加上。

[ɔː(r)] [els] [juː; jʊ] [meɪ] [prɪ'zjuːm] [jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)] ,
Or else you may presume aboue your power ,
或者 别的 你 可能 估 以上 你的 力量 ,
否则你可能会高估自己的权力。

[twɪkst] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['diːdɪz] , [greɪt] ['dɪfrəns] ['ɒf(ə)n] ,
Twixt words and deedes , great difference often growes ,
中间 字 和 契约 , 伟大的 不同之处 经常 生长 ,
言行不一，往往存在巨大差异。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['haʊər] ,
You may be taken such a louing hower ,
你 可能 是 已采取 这样的 一个 卢因 霍弗 ,
你可能会被这样对待，

[jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [meɪ] [ɔːl][biː; bi]['kjuːpɪds][tuː; tə][dɪ'spəʊz] :
Your heart may all be Cupids to dispose :
你的 心 可能 全部 是 丘比特 到 处置 :
你的心可能都是任你摆布的丘比特：

[ðen] [ˌviː'viː'iː][ʃæl; ʃəl] [haʊ] [juː; jʊ] , & [paɪn][ænd; ənd] - ,
Then vve shall haue you sicke , & pine and grieue ,
然后 vve 将 豪厄 你 病 , & 松树 和 - ,
那时我们将使你生病、憔悴、悲伤。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [kæn; kən] - .
And nothing but a husband can relieue .
和 没有什么 但 一个 丈夫 能 - .
只有丈夫才能缓解这种痛苦。

['æsˌkiː][bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['eldəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] ,
Aske but your elders that are gone before ,
问 但 你的 长者 那 是 已消失 前 ,
去问问那些已经离世的长辈吧。

[ænd; ənd] - [seɪ] ['mæri] ['meɪd] [æz; əz][wiː; wi] [haʊ] [dʌn] ,
And the'le say marry maide as we haue done ,
和 - 说 结婚 女仆 作为 我们 豪厄 完毕 ,
他们说结婚吧，就像我们做的那样，

[twɪkst] [ænd; ənd] ['twenti] ['əʊpən] [luː] [ðə; ði] [dɔːr] ,
Twixt twelue and twenty open loue the doore ,
中间 十二 和 二十 打开 路易 这 门 ,
十二点到二十点之间打开门，

[ænd; ənd] [seɪ] [juː; jʊ] - [nɒt] [bɔːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [nɑːn] :
And say you vvere not borne to liue a Nonne :
和 说 你 - 不是 出生 到 刘 一个 非恩 :
然后说你生来就不是当修女的：

- ['fiːmeɪl] , ['ɑːdi] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ,
Vnperfect female , liuing odde you are ,
- 女性 , 流莺 奇德 你 是 ,
完美的女性，你真是个怪人。

['nɔɪər] [truː] , [tɪl] [juː; jʊ] [mætʃ] [ænd; ənd] [pɛr] .
Neuer true euen , till you match and paire .
诺伊尔 真的 euen , 直到 你 匹配 和 一对 .
Neuer true euen，直到你匹配和配对。

[ɪ'ʌst] - ['neɪtʃə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [ðɪs] [kɔːs] [dɪd] [teɪk] ,
Iust - Nature at the first this course did take ,
只是 - 自然 在 这 第一的 这 课程 做过 拿 ,
Iust-Nature 在这门课程的第一部分确实进行了，

['wʊmən] [ænd; ənd] [mæn] - [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [tweɪn] ,
Woman and man deuided were in twaine ,
女士 和 男人 - 是 在 马克·吐温 ,
男人和女人被欺骗了，他们分属两个。

[bʌt; bət] [baɪ] - [bəuθ] [dɪd] - [meɪk] ,
But by vniting both did sweetely make ,
但 经过 - 两个都 做过 - 制作 ,
但通过编织，两者确实甜蜜地结合在一起，

- ['blɪs] - [tuː; tə] [rɪmeɪn] ,
Deuisions blisse contentfull to remaine ,
- 幸福 - 到 剩余 ,
Deuisions 幸福满足于留下来，

[wɪtʃ] [wel] [meɪd] [lɔː] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['kɪndiː] ,
Which well made lawe of Nature and of kinde ,
哪个 出色地 制成 法律 的 自然 和 的 善良 ,
这是自然和人类制定的哪条完善的法则？

[tuː; tə] ['mætəz] - [dəʊ] ['nʌθɪŋ] - .
To matters reasonles doe nothing binde .
到 事情 - 雌鹿 没有什么 - .
理性之事，莫须有。

['nʌθɪŋ] - , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dəʊ] ,
Nothing vnfit , nothing vniust to doe ,
没有什么 - , 没有什么 vniust 到 雌鹿 ,
没什么好处，没什么可做的，

[bʌt; bət] [ɔːl] [ɪn] ['ɔːdə(r)] ['ɔːdəli] [kən'sɪstɪŋ] ,
But all in order orderly consisting ,
但 全部 在 命令 秩序 由 ,
但一切都井然有序地进行着，

[ðen] [wɒt] [siːm] [ðeɪ] [ðæt] [wɪl] [nɒt] - [ðeə(r)] [tuː]
Then what seeme they that wil not ioine their two
然后 什么 看 他们 那 威尔 不是 - 他们的 二
那么，在我看来，他们为何不愿将两人结合呢？

[ænd; ənd] [səʊ] [biː; bi] [wʌn] , [wɪ'ðaʊt] - [rɪ'zɪstɪŋ] :
And so be one , without vnkinde resisting :
和 所以 是 一 , 没有 - 抵抗 :

因此，合二为一，毫无抵抗：

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['senʃə(r)] ['pæseɪ] [ai] [kæn; kən] ,
Surely no other censure passe I can ,
一定 不 其他 谴责 过去 我 能 ,

我实在想不出还有什么其他的谴责方式了。

[bʌt; bət] [ʃiːz] ['hælf] ['wʊmən] - [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [mæn] .
But she's halfe woman liues without a man .
但 她是 半 女士 - 没有 一个 男人 .

但她没有男人，就只能算是半个女人。

[wʌn] , [ðæt] - [hɜː(r); hə(r)] ['self] [ɒv; əv] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] ,
One , that depriues her selfe of whats her right ,
一 , 那 - 她 自 的 什么 她 正确的 ,

第一，剥夺了她自身应有的权利，

[bɔːn] ['ʌntuː] [keə(r)] , [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [iːz] ,
Borne vnto care , and ignorant of ease ,
出生 vnto 关心 , 和 无知 的 舒适 ,

生来忧虑，却不知安逸，

[ə; eɪ] - - [θɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'laɪt] ,
A lustlesse liuing thing , without delight ,
一个 - 流莺 事物 , 没有 喜 ,

毫无乐趣的乏味生活，

[wʌn] , [huːm] - [best] [siːmz] [tuː; tə] [pliːz] :
One , whom vnpleasantnesse best seemes to please :
一 , 谁 - 最好的 似乎 到 请 :

一个似乎最能取悦于无趣之人：

- [ɒv; əv] [laɪfs] [swiːt] , [frɒm; frəm] [kaɪnd] - ,
Depriu'd of lifes sweete ioy , from kind remoued ,
- 的 生命 甜 ioy , 从 种类 - ,

失去生命中美好的快乐，从善良的怀念中，

[ɒv; əv] - [pɑːts] , - [tuː; tə] [biː; bi] .
Of worthlesse parts , vnworthy to be loued .
的 - 部分 , - 到 是 大声 .

由毫无价值的部件组成，不值得被爱。

[huː] [wɪl] [ɪn] [peɪn] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʌn] ,
Who will in paine pertake with such a one ,
WHO 将要 在 疼痛 每塔 和 这样的 一个 一 ,

谁会忍受这样的痛苦？

([huːm] [wiː; wi] [meɪ] [məʊst] - ['kriːtʃə(r)] [kɔːl] ,)
(Whom we may most vnhappy creature call ,)
(谁 我们 可能 最多 - 生物 称呼 ,)

（我们可以称之为最幸福的生物，）

[huː] [wɪl] [ə'sɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [wen] [hɜː(r); hə(r)] [griːf] [meɪks] ['moʊn] ,
Who will assist her , when her griefe makes mone ,
WHO 将要 协助 她 , 什么时候 她 悲伤 制作 钱 ,

当她的悲伤化为财富时，谁来帮助她？

[ɔː(r)] [huː] - [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʃɑːns] [tuː; tə] [fɔːl] :
Or who vphold her if she chance to fall :
或者 WHO - 她 如果 她 机会 到 落下 :

或者如果她不小心摔倒，谁来扶住她：

[ðə; ði] ['bɜːðən] [wʌn] [dʌθ] [bɪər] [ɪz] [lait] [tuː; tə] [tuː] ,
The burthen one doth beare is light to two ,
这 负担 一 确实 熊 是 光 到 二 ,

一人所担的重担，与二人相比就轻了。

[fɔː(r); fə(r)] ['twɪstɪd] [kɔːrdz] [ɑː(r); ə(r)] [hɑːdɪst] [tuː; tə] - .
For twisted cordes are hardest to vndoe .
为了 扭曲 绳索 是 最难 到 - .

扭曲的绳索最难处理。

[ðə; ði] [luː] [ænd; ənd] [dʌθ] ['æbsəluːt] [rɪmeɪn] ,
The loue and ioy doth absolute remaine ,
这 路易 和 ioy 确实 绝对 剩余 ,

爱与快乐依然存在，

[ðæt] [ɪn] [pɑːstɛrəti] [ɪz] [fɪkst] [fɑːst] ,
That in posteritie is fixed fast ,
那 在 后代 是 固定的 快速地 ,

这一点在后世很快就能确定下来。

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ɪn] ['tʃɪldrən] [ɑːt] [njuː] [bɔːn] [ə'gɛn] ,
For thou in children art new borne againe ,
为了 你 在 孩子们 艺术 新的 出生 再次 ,

因为你在孩童中重生了，

[wen] [haʊ] [brɔːt] [ðiː] [tuː; tə] [ðaɪ] [breθ] - [spent] [lɑːst] :
When yeeres haue brought thee to thy breath - spent last :
什么时候 年份 豪厄 带来 你 到 你的 气息 - 花费 最后的 :

当岁月将你带到气息耗尽的最后一刻：

[ðəʊz] - [plɑːnts] , [ʃæl; ʃəl] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [sprɪŋ] ,
Those oliue plants , shall from each other spring ,
那些 - 植物 , 将 从 每个 其他 春天 ,

那些橄榄树，将彼此萌发，

[tɪl] [taɪmz] [fʊl] ['pɪəriəd] ['ɛndɛθ] [θɪŋ] .
Till Times full period endeth euery thing .
直到 《时代周刊》 满的 时期 结束 euery 事物 .

直到时代完全结束一切事物。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðʌs] , [wɒt] [juː; jʊ] [biː; bi] ,
This being thus , what sencelesse girles you be ,
这 存在 因此 , 什么 无意义 女孩们 你 是 ,

既然如此，你们这些愚蠢的女孩们，

[tuː; tə] - [ə; eɪ] [laɪf] [nɒt] [wɜːθ] [ɪm'breɪsɪŋ] ,
To iustifie a life not worth embracing ,
到 - 一个 生活 不是 值得 拥抱 ,

为了合理化一种不值得拥抱的生活，

[ə'pəʊzɪŋ] ['sɪli] ['meɪdn] [wɪts] [genst] [ˌem 'iː] ,
Opposing silly maiden wits gainst me ,
反对 愚蠢的 少女 智慧 对抗 我 ,

与我作对的愚蠢少女的智慧，

[ðæt] [wɪl] [nɒt] [æn; ən] - [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [aʊt] - ['feɪsɪŋ] :
That will not yeelde an ynch to your out - facing :
那 将要 不是 耶尔德 一个 - 到 你的 出去 - 面向 :

那不会给你的外向型视野带来任何好处：

[fɔː(r); fə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['hɪərə] ['prez(ə)nt] [ɔːl] [ðə; ði] - [ɪn] [taʊn] ,
For were heere present all the maydes in towne ,
为了 是 这里 展示 全部 这 - 在 城镇 ,

因为城里所有的少女都在这里，

[wɪð] ['mærɪdʒ] ['riːz(ə)nz] [ai] [wʊd] [pʊt] [ðem; ðəm] [daʊn] .
With marriage reasons I would put them down .
和 婚姻 原因 我 会 放 他们 向下 .
如果是因为结婚的原因，我会把它们放下。

['pruːd(ə)ns] .
Prudence .
谨慎 .
谨慎。

[kɪŋk] ['sɪstəz] [ɔːl] , [naʊ] [ai] [haʊ] [hɜːd] [ðə; ði] [braɪd] ,
Kinke sisters all , now I haue heard the Bride ,
金克 姐妹 全部 , 现在 我 豪厄 听到 这 新娘 ,
金克姐妹们，现在我听到了新娘的声音。

[wɪl] [juː; jʊ] [haʊ] [maɪ] [ə'pɪnjən] , [nɒt] [tuː; tə] ['flætə(r)] ,
Will you haue my opinion , not to flatter ,
将要 你 豪厄 我的 观点 , 不是 到 奉承 ,
请听我说，我不是在奉承你。

[ʃʊə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [saɪd] ,
Sure I am turning to the wedding side ,
当然 我 是 转弯 到 这 婚礼 边 ,
当然，我正在转向婚礼策划方面。

[ai] [hɪr] [sʌtʃ] [gʊd] [saʊnd] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mætə(r)] :
I heare such good sound reason for the matter :
我 听着 这样的 好的 声音 原因 为了 这 事情 :
我听到了一个非常合理的解释：

[let] [greɪs] , [dɒl] , [bɛs] , [ænd; ənd] ['suːzn] , ['meəri] , [iːɑːn] ,
Let Grace , Doll , Besse , and Susan , Mary , Iane ,
让 优雅 , 玩具娃娃 , 贝塞 , 和 苏珊 , 玛丽 , 伊恩 ,
让格蕾丝、多尔、贝丝、苏珊、玛丽、伊恩、

[liːd] [eɪps] [ɪn] [hel] , [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [veɪn] .
Leade apes in hell , I am not of their vaine .
领导 猿猴 在 地狱 , 我 是 不是 的 他们的 虚荣 .
地狱里的猿猴领头吧，我可不是它们的同类。

[æz; əz] [ʃʊə(r)] [æz; əz] [deθ] [ail,il,əl] - [maɪ] ['self] [wɪð] [mæn] ,
As sure as death ile ioyne my selfe with man ,
作为 当然 作为 死亡 伊莱 - 我的 自 和 男人 ,
就像死亡确定我与人在一起一样，

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [pɝsweɪd] [ˌem 'iː] [tɪz] [ə; eɪ] ['hæpi] [laɪf] ,
For I perswade me tis a happy life ,
为了 我 说服 我 的 一个 快乐的 生活 ,
因为我确信这是幸福的生活，

[ail,il,əl] [biː; bi] [ə; eɪ] [braɪd] [ˌdʌbljuːˌdʌbljuː'ɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] - [ai] [kæn; kən] ,
Ile be a Bride vvith all the speede I can ,
伊尔岛 是 一个 新娘 vvith 全部 这 - 我 能 ,
我会以最快的速度成为新娘。

[ɪts] - [haʊ] [ai] [lɒŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] - :
It's vvonder how I long to be a vvife :
它是 - 如何 我 长的 到 是 一个 - :
我多么渴望成为一名妻子啊：

[greɪs] [hɪərz] [gʊd] [ˊkaunsəl] , [hæd; həd] [juː; jʊ] [greɪs] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]
Grace heer's good counsell , had you grace to take it
优雅 希尔的 好的 咨询 , 有 你 优雅 到 拿 它
格雷斯·希尔的忠告很好，你若能接受就好了。

['suːzn] [tɪz] [saʊnd] , [əʊ] [bɛs] [dəʊ] [nɒt] - [ˌaɪ 'tiː] .
Susan tis sound , oh Besse doe not forfake it .
苏珊 的 声音 , 哦 贝塞 雌鹿 不是 - 它 .

苏珊，这声音真好听，哦，贝丝，别装了。

[gʊd] ['hʌzbənd] - [men] [ˌviː'viː'iː] [siː] [dəʊ] ['juːər] [ˌviːˌɛs'iː] ,
Good husband - men vve see doe euer vse ,
好的 丈夫 - 男人 vve 看 雌鹿 欧尔 比斯 ,

好丈夫，男人们都见过，

[tuː; tə] [tʃuːz] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːrfɪt] [ðəʊz] [ðæt] ['briːdə] [ðə; ði] [best] ,
To chuse for forfit those that breede the best ,
到 选择 为了 forfit 那些 那 品种 这 最好的 ,

选择放弃那些培育出最好品种的人，

[ænd; ənd] [nʌn] [ˌdʌbljuːˌdʌbljuː'ɪl] [kiːp] [bæd] ['briːdəz] [ðæt] [kæn; kən] [tʃuːz] ,
And none vvill keepe bad breeders that can chuse ,
和 没有任何 vvill 保持 坏的 育种者 那 能 选择 ,

而且没有人会保留那些可以选择的不良种犬。

[səʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['faʊlə(r)] [ðæt] ['ɒf(ə)n] [bruːd] [ðə; ði] [nest] ,
Euen so your fowlers that often brood the nest ,
euen 所以 你的 捕鸟者 那 经常 幼虫 这 巢 ,

Euen，所以你的捕鸟者经常会孵蛋，

[ɑː(r); ə(r)] [məʊst] , & [ðeə(r)] [kaɪndz] [w'ɜːðɪəst] [θɑːt]
Are most esteem'd , & their kinds worthiest thoght
是 最多 受人尊敬的 , & 他们的 种类 最值得 虽然

最受尊敬，其种类最值得思考

[ɔːl] ['bærən] [θɪŋz] , [baɪ] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] ['kaʊntɪd] [nɔːt] .
All barren things , by all are counted nought .
全部 荒芜 事物 , 经过 全部 是 计数 零 .

一切贫瘠的事物，在所有人眼中都毫无价值。

[huː] [plɑ̃t] [æn; ən] ['ɔːtʃəd] [ˌdʌbljuːˌdʌbljuː'ɪθ] - [triːz] ,
Who plantes an orchard vvith vnfruitfull trees ,
WHO 植物 一个 果园 vvith - 树木 ,

谁种植了一片果树丰饶的果园?

[nʌn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['mædmən] [səʊ] [ˌdʌbljuːˌdʌbljuː'ɪl] - [hɪz; ɪz] [graʊnd] ,
None but a madman so vvill vvast his ground ,
没有任何 但 一个 狂人 所以 vvill - 他的 地面 ,

只有疯子才会如此肆意妄为。

[ɔː(r)] - - ['kɔːrn] - ['oʊnli] [sænd] [hiː; hi] [siːz] ,
Or vvho sowes corne vvhere onely sand he sees ,
或者 - - 角膜 - 仅 沙 他 看到 ,

或者，在只能看到沙子的地方播撒玉米的人，

[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ðeə(r)] [ˌdʌbljuːˌdʌbljuː'ɪl] [nəʊ] [ɪn'kriːs] [biː; bi] [faʊnd] :
Assured that there vvill no increase be found :
保证 那 那里 vvill 不 增加 是 成立 :

保证不会出现增长：

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] - [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] - ['kənteɪnz] ,
And in a vvord all that the vvorld containes ,
和 在 一个 - 全部 那 这 - 包含 ,

而在一个世界里，世界包含了一切。

[haʊ] ['eksələns] [ɪn] [ðeə(r)] [bɪ'getɪŋ] [geɪnz] .
Haue excellence in their begetting gaines .
豪厄 卓越 在 他们的 生育 盖恩斯 .

Haue 在生育方面表现出色。

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [pɑːt] ['ðeəfɔː(r)] [ai] - [ˌem 'iː] [ðʌs] ,
For my part therefore I resolue me thus ,
为了 我的 部分 所以 我 - 我 因此 ,
因此，我决定如此:

['ʌntuː] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ai] [wɒz; wəz] [bɔːn] , [ail,il,əl] ,
Vnto the purpose I was borne , ile liue ,
vnto 这 目的 我 曾是 出生 , 伊莱 刘 ,
我生来就是为了实现这个目标，我活着，

[ɔːl] - [ɑː(r); ə(r)] [fuːlz] [ðæt] [ˌdʌbljuːˌdʌbljuː'ɪl] [nɒt] - [ˌdʌbljuːˌdʌbljuː'ɪθ] ['vɜːrsəs] ,
All maydes are fooles that vvill not ioyne vvith vs ,
全部 - 是 傻瓜 那 vvill 不是 - vvith 对比 ,
所有不愿与我们同在的少女都是傻瓜。

[ænd; ənd] ['ʌntuː] [men] [ðeə(r)] [raɪt] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] :
And vnto men their right of marriage giue :
和 vnto 男人 他们的 正确的 的 婚姻 giue :
并赋予男性婚姻权:

[məʊst] - [braɪd] , [hɪə(r)] [ɪz] [maɪ] [hænd] [ænd; ənd] [vaʊ] ,
Most vvorthy Bride , here is my hand and vow ,
最多 - 新娘 , 这里 是 我的 手 和 发誓 ,
最亲爱的新娘，这是我的手和誓言。

[ai] [luː] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [hɑːt] , [æz; əz] - [æz; əz] [ðaʊ] .
I loue a man in heart , as vvell as thou .
我 路易 一个 男人 在 心 , 作为 - 作为 你 .
我爱一个内心像你一样美好的男人。

['frɑːnsɪs] .
Francis .
弗朗西斯 .
弗朗西斯。

['pruːd(ə)ns] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [ɪ'ʌst] ,
Prudence , I am of your opinion iust ,
谨慎 , 我 是 的 你的 观点 只是 ,
普鲁登斯，我同意你的看法，

[ə; eɪ] - [fɑːr] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['meɪd] ,
A vvif's farre better than a matchlesse maide ,
一个 - 法尔 更好的 比 一个 无与伦比 女仆 ,
一个 wif 比一个无与伦比的少女要好得多，

[ail,il,əl] [steɪ] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['vɜːdʒɪn] [ðen] [niːdz] [mʌst; məst] ,
Ile stay no longer virgin then needes must ,
伊尔岛 停留 不 更长 处女 然后 需要 必须 ,
如果我已经不再是处女，那么就必须如此。

[ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] - :
The law of Nature ought to be obayde :
这 法律 的 自然 应该 到 是 - :
自然法则应当被遵守:

['aɪðə(r)] [ˌviː'viː'iː] [mʌst; məst] [haʊ] ['ɪnwəd] [luː] [tuː; tə] [men] ,
Either vve must haue inward loue to men ,
任何一个 vve 必须 豪厄 向内 路易 到 男人 ,
要么你内心必须爱男人，

[ɔː(r)] [els] [bɪər] [heɪt] , [ænd; ənd] [səʊ] [biː; bi] ['bruːtɪʃ] [ðen] .
Or else beare hate , and so be brutish then .
或者 别的 熊 恨 , 和 所以 是 野蛮的 然后 .
否则就怀有仇恨，变得野蛮。

[dʌθ] [nɒt][ðə; ði] - [ɪn'strʌkt] ['vɜːrsəs] [ðɪs] [baɪ]['ʌðə(r)z] ,
Doth not the vvorld instruct vs this by others ,
确实 不是 这 - 指示 对比 这 经过 其他的 ,

世界难道没有通过他人来教导我们这一点吗?

[ðæt] - [ɪz][ə; eɪ] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)] [sɪn] ,
That vvedlocke is a remedy for sinne ,
那 - 是 一个 补救 为了 罪孽 ,

那 vvedlocke 是罪恶的解药,

[ʃæl; ʃəl][ˌviː'viː'iː][biː; bi] - [ðen] ['aʊə(r)] - ['mʌðəz] ,
Shall vve be vviser then our reuerent mothers ,
将 vve 是 - 然后 我们的 - 母亲们 ,

我们是否会比我们敬爱的母亲们更睿智?

[ðæt] ['mærid] , [ɔː(r)][wiː; wi][ɔːl][hæd; həd] ['bæstədz] [bɪn] :
That married , or we all had bastards bin :
那 已婚 , 或者 我们 全部 有 混蛋 垃圾桶 :

那些结婚的人,或者我们都有私生子:

[ænd; ənd][eə(r)]['aʊə(r)] ['mʌðəz] [lɒst] [ðeə(r)] ['meɪdn] - ,
And ere our mothers lost their maiden Iemme ,
和 埃雷 我们的 母亲们 丢失的 他们的 少女 - ,

在我们母亲失去她们的处女伊姆之前,

[dɪd] [nɒt]['aʊə(r)] - [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
Did not our grandhams euen as much for them .
做过 不是 我们的 - euen 作为 很多 为了 他们 .

我们的祖父母并没有像他们那样喜欢我们。

[frɒm; frəm] [wens] [haʊ] [juː; jʊ][ðə; ði][gɪft][tuː; tə] - ,
From whence haue you the gift to liue vnwed ,
从 何处 豪厄 你 这 礼物 到 刘 - ,

你从何而来,拥有如此美好的生活?

[preɪ] [ɒv; əv] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [streɪt] ['bɒdɪz] [meɪd] ,
Pray of what stuffe are your straight bodies made ,
祈祷 的 什么 东西 是 你的 直的 身体 制成 ,

祈祷你们笔直的身体是由什么构成的,

[baɪ] [wɒt] [tʃæst] ['spɪrɪt][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] - [bred] ,
By what chast spirit was your nicenesse bred ,
经过 什么 贞洁 精神 曾是 你的 - 繁殖 ,

你的善良源于何等纯洁的灵魂?

[ðæt] [siːm] [ɒv; əv] [fleʃ] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['pjʊəli] - :
That seeme of flesh to be so purely stayde :
那 看 的 肉 到 是 所以 纯粹 - :

那肉体似乎如此纯粹而坚韧:

[ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɔːl][hɪə(r)] [meɪd] ['fiːmeɪl] [fɔː(r); fə(r)][laɪk] [endz] ,
Are not all here made females for like ends ,
是 不是 全部 这里 制成 女性 为了 喜欢 结束 ,

难道这里所有的女性都是为了相同的目的而存在的吗?

[fai] , [fai] [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] , - [nɒt] [wɪð] [frendz] .
Fye , fye for shame , disemble not with friends .
费耶 , fye 为了 耻辱 , - 不是 和 朋友们 .

真丢人,别在朋友面前装腔作势。

[ail,il,əl] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [baɪ] [pruːf] [ai] [noʊ] ,
Ile tell you one thing which by proofe I knowe ,
伊尔岛 告诉 你 一 事物 哪个 经过 证明 我 知道 ,

我会告诉你一件我亲身验证过的事情,

[maɪ] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kəʊk] [ðæt] - [tuː; tə] [roʊm] ,

My **mother** **had** **a** **cocke** **that** **vs'd** **to** **roame** **,**

我的 母亲 有 一个 公鸡 那 - 到 漫游 ,

我母亲养了一只喜欢到处乱飞的公鸡，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [henz] [wʊd] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['neɪbɜːrz] [gəʊi] ,

And **all** **the** **hens** **would** **to** **our** **neighbours** **goe** **,**

和 全部 这 母鸡 会 到 我们的 邻居 去 ,

所有的母鸡都会去邻居家。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

新娘(The Bride)

第2/2页

[wiː; wi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[kiːp]	[ðem; ðəm]	[fɔː(r); fə(r)]	['aʊə(r)]	-	[æt; ət]	[həʊm]	:
We	**could**	**not**	**keepe**	**them**	**for**	**our**	**liues**	**at**	**home**	**:**
我们	可以	不是	保持	他们	为了	我们的	-	在	家	:

我们不能把它们留在家里养活自己:

[ə'brɔːd]	[ðeɪ]	[went]	,	[ðəʊ]	[wiː; wi]	[wəʊld]	['nɪri]	[səʊ]	[seɪn]
Abroad	**they**	**went**	**,**	**though**	**we**	**wold**	**nere**	**so**	**saine**
国外	他们	去	,	尽管	我们	沃尔德	近岸	所以	赛恩

他们去了国外，尽管我们永远不会如此理智

-	[baɪ]	[tʃɑːns]	[wiː; wi]	[gɒt]	['aʊə(r)]	[kəʊk]	[ə'gɛn]	.
Vntill	**by**	**chance**	**we**	**got**	**our**	**cocke**	**againe**	**.**
-	经过	机会	我们	得到	我们的	公鸡	再次	.

直到偶然的机会，我们又找回了我们的公鸡。

[ænd; ənd]	[səʊ]	[maɪ]	['fɑːðəz]	['pɪdʒɪns]	[ɪn]	[laɪk]	[sɔːt]	,
And	**so**	**my**	**fathers**	**pigeons**	**in**	**like**	**sort**	**,**
和	所以	我的	父亲们	鸽子	在	喜欢	种类	,

所以，我父亲的鸽子也是类似的。

['aʊə(r)]		[henz]	[ə'baʊt]	[wʊd]	['juːər]	[flaɪ]	,
Our	**matchlesse**	**hens**	**about**	**would**	**euer**	**flye**	**,**
我们的	无与伦比	母鸡	关于	会	欧尔	飞	,

我们无与伦比的母鸡会飞翔，

[tuː; tə]	[pɛr]	[wɪð]	['ʌðə(r)]	-	[ðeɪ]	[wʊd]	[rɪ'zɔːt]	,
To	**paire**	**with**	**other**	**doues**	**they**	**would**	**resort**	**,**
到	一对	和	其他	-	他们	会	采取	,

为了与其他伴侣搭配，他们会重新开始。

(	[preɪ]	[lɑːf]	[nɒt]	['suːzn]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[nəʊ]	[laɪ]	)
(	**Pray**	**laugh**	**not**	**Susan**	**,**	**for**	**it**	**is**	**no**	**lye**	**)**
(	祈祷	笑	不是	苏珊	,	为了	它	是	不	碱液	)

（苏珊，请不要笑，这不是谎言）

[ai]	[haʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[nɒt]	[frɒm; frəm]	['ʌðə(r)]	[foʊks]	[rɪ'leɪʃ(ə)n]	,
I	**haue**	**it**	**not**	**from**	**other**	**folkes**	**relation**	**,**
我	豪厄	它	不是	从	其他	各位	关系	,

我不是从其他人那里继承来的。

[bʌt; bət]	[frɒm; frəm]	[maɪn]	[oʊn]	,	[ænd; ənd]	['mʌðəz]	-	.
But	**from**	**mine**	**owne**	**,**	**and**	**mothers**	**obseruation**	**.**
但	从	矿	拥有	,	和	母亲们	-	.

但这是我自己的观察，也是我母亲的观察。

['suːzn]	.
Susan	**.**
苏珊	.

苏珊。

[ai]	[lɑːf]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[kəm'peə(r)]	['vɜːrsəs]	[tuː; tə]	[jɔː(r); jə(r)]	[henz]	,
I	**laugh**	**that**	**you**	**compare**	**vs**	**to**	**your**	**hens**	**,**
我	笑	那	你	比较	对比	到	你的	母鸡	,

你居然拿它们跟你的母鸡比，真是太搞笑了。

[ɔ:(r)] [strei] - [ðæt] [ə'brɔ:d] [haʊ] - ,
Or straying pigions that abroad haue flowne ,
或者 迷途 - 那 国外 豪厄 - ,
或者那些飞到国外的迷路鸽子，

[tu:; tə] [si:k] [ə'baʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [kɒks] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [menz] ,
To seeke about for cocks of other mens ,
到 寻找 关于 为了 公鸡 的 其他 男士 ,
四处寻找其他男人的阴茎，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ([ju:; jʊ] [seɪ]) [ðeɪ] ['wɒntɪd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [oʊn] :
Because (you say) they wanted of their owne :
因为 (你 说) 他们 通缉 的 他们的 拥有 :
因为（你说）他们想要属于自己的东西：

[bʌt; bət] [fræŋk] , [ðəʊ] [ju:; jʊ] [laɪk] [ðem; ðəm] [bi:; bi] [fræŋk] [ænd; ənd] [fri:] ,
But Francke , though you like them be francke and free ,
但 弗兰克 , 尽管 你 喜欢 他们 是 弗兰克 和 自由的 ,
但是弗兰克，虽然你喜欢他们坦率自由，

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [ɔ:l] ['ʌðə(r)] [səʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] .
You must not iudge all other so to be .
你 必须 不是 法官 全部 其他 所以 到 是 .
你不应该评判其他人是否也如此。

[wi:; wi] [dəʊ] [nɒt] [ˌvi:ˌɛs'i:] [tu:; tə] [hʌnt] [ə'brɔ:d] [fɔ:(r); fə(r)] - ,
We doe not vse to hunt abroad for cockes ,
我们 雌鹿 不是 比斯 到 打猎 国外 为了 - ,
我们不会出国猎捕公鸡，

[bʌt; bət] ['rɑ:ðə(r)] [ʃʌn] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [bi:; bi] ,
But rather shun the places where they be ,
但 相当 回避 这 地方 在哪里 他们 是 ,
但最好避开他们所在的地方。

[ðə; ði] [seɪz] , [let] [gi:s] [bɪ'weə(r)] [ðə; ði] [fɒks] ,
The prouerbe sayes , let geese beware the fox ,
这 普鲁尔贝 赛耶斯 , 让 鹅 提防 这 狐狸 ,
谚语说，让大雁提防狐狸。

[tɪz] ['i:zi] ['meɪkɪŋ] - [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz] [wi:; wi] :
Tis easie making prayes of such as we :
的 更容易 制作 - 的 这样的 作为 我们 :
像我们这样的人很容易祈祷：

[ðæt] [wɪl] [nɒt] [ki:p] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tʃɑ:mə] ['ʃɑ:rm]
That will not keepe them from the charmers charme
那 将要 不是 保持 他们 从 这 魅力四射的人 魅力
但这并不能阻止他们被魅力男所吸引。

[menz] ['flætəri] [dəʊ] ['meɪdn] - [hedz] [mʌtʃ] .
Mens flatteries doe maiden - heads much harme .
男士 奉承 雌鹿 少女 - 头部 很多 伤害 .
男人的奉承对处女的贞操并无害处。

[braɪd] .
Bride .
新娘 .
新娘。

['flætərə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ɔ:l] [tu:; tə] [bi:; bi] - ,
Flatterers are of all to be reiected ,
奉承者 是 的 全部 到 是 - ,
所有奉承者都应该被反驳。

[æz; əz] [wel] [ɒv; əv] - [æz; əz][juː; jʊ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] - ,
As well of wiues as you that are but maydes ,
作为 出色地 的 - 作为 你 那 是 但 - ,

就像你们这些只是少女的妻子一样，

[wiː; wi] [preɪz] [nɒt] [fɔːlts] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'fektɪd] ,
We praise not faults wherewith men are infected ,
我们 称赞 不是 故障 以及 男人 是 已感染 ,

我们不赞扬那些使人堕落的缺点，

[nɔː(r)] [ə'plɔːz] [tuː; tə] [wʌn] :
Nor yeeld applause to euery one perswades :
也不 屈服 掌声 到 euery 一 说服 :

不要对每一个被说服的人都给予掌声：

['aʊə(r)] [men] [ðʌs] - [juː; jʊ][mʌst; məst] ,
Our praysing men thus vnderstand you must ,
我们的 祈祷 男人 因此 - 你 必须 ,

因此，我们祈祷的人们必须明白，

[tɪz] [ment] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒnɪst] , , [ɪ'ʌst] .
Tis meant of those are honest , louing , iust .
的 意思是 的 那些 是 诚实的 , 卢因 , 只是 .

指的是那些诚实、善良、公正的人。

[waɪ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][men][dəʊ] ['ɛri] [ɪn] [wɒt] [juː; jʊ][həʊld] ,
Why there are men doe erre in what you hold ,
为什么 那里 是 男人 雌鹿 错误 在 什么 你 抓住 ,

为什么有些人会在你所持的事物上犯错？

[tʃæst] - [ðæt] ['nɔɪər] [miːn] [tuː; tə] [mætʃ] ,
Chast batchelers that neuer meane to match ,
贞洁 - 那 诺伊尔 意思是 到 匹配 ,

单身汉们，他们永远不想匹配，

[huː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [laɪf] [smuːð] [teɪlz; 'teɪliːz] [haʊ] [təʊld] ,
Who for the siugle life smooth tales haue told ,
WHO 为了 这 - 生活 光滑的 故事 豪厄 讲述 ,

谁为单身生活讲述了顺畅的故事，

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['fleʃli] [wɪl] [haʊ] [ə; eɪ] [snætʃ] :
And yet the fleshly knaues will haue a snatch :
和 然而 这 肉体的 克瑙斯 将要 豪厄 一个 抢夺 :

然而，肉体上的欲望终将得到满足：

[ail,il,əl] [nɪr] [trʌst] [ðəʊz] [ðæt] [ɒv; əv] [dəʊ] [bəʊst] ,
Ile ne're trust those that of themselues doe boast ,
伊尔岛 不 相信 那些 那 的 他们自己 雌鹿 夸 ,

我不相信那些自吹自擂的人，

[ðə; ði] - - [wɪl] - [juː; jʊ][məʊst] .
The great'st presisians will deceiue you most .
这 - - 将要 - 你 最多 .

最厉害的伪君子最会欺骗你。

[ai] [njuː] [ə; eɪ] ['preɪtɪŋ] ['feləʊ] [wʊd] ,
I knew a prating fellow would maintaine ,
我 知道 一个 吹嘘 同伴 会 维持 ,

我知道一个爱吹牛的家伙会坚持说：

[ə; eɪ] ['mærid] [mæn][hæd; həd][bʌt; bət] [tuː] ['meri] [deɪz] ,
A married man had but two merry dayes ,
一个 已婚 男人 有 但 二 欢乐 天 ,

一个已婚男人只有两天快乐的日子，

[hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] [deɪ] [ðə; ði] - [fɜːst] [ɒv; əv] [tweɪn] ,
His wedding day the ioyfull first of twaine ,
他的 婚礼 天 这 - 第一的 的 马克·吐温 ,
他的婚礼是两人幸福的第一天，

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [gɒd] [juː; jʊ] , [ɔːl] [men] [seɪz] :
For then God giue you ioy , euen all men sayes :
为了 然后 上帝 giue 你 ioy , euen 全部 男人 赛耶斯 :
因为那时上帝赐予你欢乐，所有人都会说：

[ðə; ði] ['sekənd] ['meri] [deɪ] [ɒv; əv] ['mærid] [laɪf] ,
The second merry day of married life ,
这 第二 欢乐 天 的 已婚 生活 ,
婚后第二个快乐的日子，

[ɪz] [ðæt] [weər'ɒn] [hiː; hi] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
Is that whereon he burieth his wife .
是 那 其中 他 伯里思 他的 妻子 .
那是他埋葬妻子的地方。

[ænd; ənd] - ['ʌntuː] [hiː; hi] [wʊd] [kəm'peə(r)] ,
And woemen vnto shippes he would compare ,
和 - vnto 船舶 他 会 比较 ,
他会把女人比作船只，

['seɪɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kən'tɪnjuəli] [læk] ['mendɪŋ] ,
Saying as they continually lacke mending ,
说 作为 他们 持续 缺乏 修补 ,
因为他们一直缺乏修补，

[səʊ] - [stɪl] [aʊt] [ɒv; əv] - [ɑː(r); ə(r)] ,
So wiues still out of repairations are ,
所以 - 仍然 出去 的 - 是 ,
所以，目前仍无法维修的车辆有：

[ænd; ənd] [vɜːdʒ] [ðeə(r)] ['hʌzbəndz] ['deɪli] ['ʌntuː] ['spendɪŋ] :
And vrge their husbands daily vnto spending :
和 弗格 他们的 丈夫们 日常的 vnto 开支 :
以及她们丈夫每天的开支：

[jeɪ] [wɜːs] [dɪs'greɪs] , [hiː; hi] [wʊd] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] [spiːk] :
Yea worse disgrace , he would presume to speake :
是的 更糟 耻辱 , 他 会 怙 到 说话 :
是的，更糟糕的是，他竟然还敢这么说：

[wɪtʃ] [ai] [wɪl] [speə(r)] , [liːst] [ai] [ə'fend] [ðə; ði] [wiːk] .
Which I will spare , least I offend the weake .
哪个 我 将要 空闲的 , 至少 我 得罪 这 弱 .
我将饶恕他们，以免冒犯弱者。

[bʌt; bət] [nəʊt] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [ðɪs] [retʃ] [laɪf] ,
But note the badnesse of this wretches life ,
但 笔记 这 - 的 这 可怜虫 生活 ,
但请注意这个可怜人悲惨的生活，

[ðæt] ['kaʊntɪd] - - [θɪŋz] [fə'seɪkən] ,
That counted woemen abiect things forsaken ,
那 计数 - - 事物 被遗弃的 ,
那数算女人对被遗弃之物的偏僻之处，

[hiː; hi] - [ə'weɪ] [æt; ət] [lɑːst] [wɪθs] ['neɪbɜːrz] [waɪf] ,
He raune away at last with's neighbours wife ,
他 - 离开 在 最后的 与…… 邻居 妻子 ,
他最终和邻居的妻子一起离开了。

['wɜːði] [ɒv; əv] ['hæŋɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ræskəːl]['teɪkən] :
Worthy of hanging were the rascall taken :
值得 的 绞刑 是 这 无赖 已采取 :
被捕的恶棍罪该处以绞刑：

[sʌtʃ] ['əʊdiəs] [ækt] [haʊ] [sʌtʃ] [dɪs'ɒnɪst] [meɪts] ,
Such odious actes haue such dishonest mates ,
这样的 令人厌恶的 行动 豪厄 这样的 不诚实 伙伴们 ,
如此可憎的行为，竟有如此不诚实的伙伴。

[ðæt] [ə'genst] ['mærɪdʒ] , [ruːd] [ænd; ənd] - [preit] .
that against marriage , rude and senceles prates .
那 反对 婚姻 , 粗鲁的 和 - 普拉特斯 .
反对婚姻，粗鲁无礼，毫无道理。

[bʌt; bət][juː; jʊ][məʊst] [wɪlfəl] [wentʃ] [ðæt] [ə'pəʊz] ,
But you most wilfull wenches that oppose ,
但 你 最多 故意的 女佣 那 反对 ,
但是你们这些最顽固不化的反抗者，

[ə'genst] [ðə; ði] [steɪt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] ,
Against the state that you are borne to honour ,
反对 这 状态 那 你 是 出生 到 荣誉 ,
违背你生来就应该效忠的国家，

[ə; eɪ] - ['ʌntuː][juː; jʊ][ail,il,əl][dɪs'kləʊz] ,
A prophesie vnto you Ile disclose ,
一个 - vnto 你 伊尔岛 透露 ,
我会向你透露一个预言，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ðæt] [hɪə(r)] [dʌθ] [teɪk] [məʊst][naɪs][ˌviː'piːɒn][hɜː(r); hə(r)] :
And she that here doth take most nice vpon her :
和 她 那 这里 确实 拿 最多 好的 vpon 她 :
而她在这里对她印象最好：

[preɪ] [nəʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz]['mætə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
Pray note it well , for there is matter in it ,
祈祷 笔记 它 出色地 , 为了 那里 是 事情 在 它 ,
请仔细记下，因为其中包含重要信息。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][dəʊ][juː; jʊ] [gʊd] [ðʌs] [ai] [bɪgɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
And for to doe you good thus I beginne it .
和 为了 到 雌鹿 你 好的 因此 我 开始 它 .
我这样开始，是为了给你们带来好处。

[wen] [fɪʃ] [wɪð] [faʊl] [tʃeɪndʒ] ['elɪmənts] [tə'geðə(r)] ,
When fish with fowle change elements together ,
什么时候 鱼 和 家禽 改变 元素 一起 ,
当鱼和鸟一起改变元素时，

[ðə; ði][wʌn] [fə'seikɪŋ] ['ɛə] , [ðə; ði]['ʌðə(r)]['wɔːtə(r)] ,
The one forsaking aire , the other water ,
这 一 放弃 空气 , 这 其他 水 ,
一个舍弃空气，另一个舍弃水。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] - [ðə; ði] ['fɪn] , [tuː; tə] ['wɪəri] [ðə; ði] ['feðə(r)] ,
And they that woare the finne , to weare the feather ,
和 他们 那 - 这 芬尼 , 到 我们是 这 羽毛 ,
而那些渴望拥有羽毛的人，

[rɪ'meɪnɪŋ] ['tʃeɪndʒlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [taɪm]['ɑːftə(r)] :
Remaining changelings all the worlds time after :
其余的 换子 全部 这 世界 时间 后 :
此后所有世界都留下了易形者：

[ðə; ði]	[kɔːs]	[ɒv; əv]	['neɪtʃə(r)]	[wɪl]	[biː; bi]	[səʊ]	-	,
The	**course**	**of**	**nature**	**will**	**be**	**so**	**beguilde**	**,**
这	课程	的	自然	将要	是	所以	-	,

自然规律将如此令人迷惑，

[wʌn]	['meɪd]	[ʃæl; ʃəl]	[get]	[ə'nʌðə(r)]	['meɪd]	[wɪð]	[tʃaɪld]	.
One	**maide**	**shall**	**get**	**another**	**maide**	**with**	**childe**	**.**
一	女仆	将	得到	其他	女仆	和	孩子	.

一个侍女将得到另一个带着孩子的侍女。

[wen]		[krəʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[tɜːrn]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]		,
When	**euery**	**Crow**	**shall**	**turne**	**to**	**be**	**a**	**Parret**	**,**
什么时候	euery	乌鸦	将	转弯	到	是	一个	帕雷特	,

当所有的乌鸦都变成鹦鹉时，

[ænd; ənd]		[stɑːr]	[aʊt]	-	[ʃaɪn]	[ðə; ði]	['glɔːriəs]	['sʌni]	,
And	**euery**	**Starre**	**out**	**-**	**shine**	**the**	**glorious**	**Sunne**	**,**
和	euery	明星	出去	-	闪耀	这	辉煌	太阳	,

每一颗星星都比灿烂的太阳更加耀眼。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[njuː]	['wɔːtə(r)]	[wɜːks]	[rʌn]	[waɪt]	[ænd; ənd]	-	,
And	**the**	**new**	**water**	**works**	**runne**	**white**	**and**	**clarret**	**,**
和	这	新的	水	作品	跑	白色的	和	-	,

新修的水厂流出的水呈白色和紫红色。

[ðæt]	[kʌm]	[tuː; tə]	[taʊn]	[baɪ]	[wei]	[ɒv; əv]	['ɪzlɪŋtən]	,
That	**come**	**to**	**towne**	**by**	**way**	**of**	**Islington**	**,**
那	来	到	城镇	经过	方式	的	伊斯灵顿	,

那些从伊斯灵顿来到镇上的人，

-	[ænd; ənd]	[men]	[ʃæl; ʃəl]	[kwaɪt]	[rɪ'naʊns]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	.
Woemen	**and**	**men**	**shall**	**quite**	**renounce**	**each**	**other**	**.**
-	和	男人	将	相当	放弃	每个	其他	.

男女应当彻底断绝关系。

[ænd; ənd]		[ʃæl; ʃəl]	[biː]	[wɪð]	[tʃaɪld]	,	[laɪk]	['mɜːlɪn]	['mʌðə(r)]	.
And	**maides**	**shall**	**bee**	**with**	**childe**	**,**	**like**	**Merlins**	**mother**	**.**
和	女仆	将	蜜蜂	和	孩子	,	喜欢	梅林	母亲	.

少女们将怀有身孕，如同梅林的母亲。

[greɪs]	.
Grace	**.**
优雅	.

优雅。

[laɪk]	['mɜːlɪn]	['mʌðə(r)]	,	[haʊ]	[wɒz; wəz]	[ðæt]	[ai]	[preɪ]	,
Like	**Merlins**	**mother**	**,**	**how**	**was**	**that**	**I**	**pray**	**,**
喜欢	梅林	母亲	,	如何	曾是	那	我	祈祷	,

就像梅林的母亲一样，我祈祷着，那会是什么样子？

[fɔː(r); fə(r)]	[ai]	[haʊ]	[hɜːd]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['kʌnɪŋ]	[mæn]	,
For	**I**	**haue**	**heard**	**he**	**was**	**a**	**cunning**	**man**	**,**
为了	我	豪厄	听到	他	曾是	一个	狡猾	男人	,

因为我听说他是个狡猾的人。

[ðeə(r)]	[laɪnz]	[nɒt]	-	[ə'nʌðə(r)]	[æt; ət]	[ðɪs]	[deɪ]	,
There	**lines**	**not**	**snch**	**another**	**at**	**this**	**day**	**,**
那里	线条	不是	-	其他	在	这	天	,

如今已无其他线路了。

[nɔː(r)]	['juːər]	[wɒz; wəz]	,	[sɪns]	[brɪtənz]	[fɜːst]	[bɪ'gæn]	:
Nor	**euer**	**was**	**,**	**since**	**Brittans**	**first**	**began**	**:**
也不	欧尔	曾是	,	自从	不列颠人	第一的	开始	:

自不列颠人诞生之初，就一直如此：

[tel] ['vɜːrsəs][ðə; ði]['stɔːri] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wel] [wɪl] ['mɪndi] [ˌaɪ 'tiː] .
Tell vs the story , and we well will minde it .
告诉 对比 这 故事 , 和 我们 出色地 将要 明德 它 .

讲述这个故事，我们会好好记住的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [seɪ] , [ɪn] ['rɪt(ə)n] ['bʊkiz] [wiː; wi] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
Because they say , In written bookes we finde it .
因为 他们 说 , 在 书面 书籍 我们 找到 它 .

因为他们说，答案就在书本里。

[braɪd] .
Bride .
新娘 .

新娘。

['mæri] [ðɪs] ['mɜːlɪn] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [welʃ] ['leɪdi] ,
Marry this Merlins mother was welsh Lady ,
结婚 这 梅林 母亲 曾是 威尔士语 女士 ,

娶这位梅林的母亲，她是一位威尔士女士。

[ðæt] - [ɪn] - - ['meɪd] ,
That liued in Carnaruan beautious maide ,
那 - 在 - - 女仆 ,

那位住在卡纳鲁安的美丽少女，

[ænd; ənd] [luː] [ɒv; əv] [lɔːdz] [ænd; ənd] [naɪts] [ʃiː] [dɪd] [nɒt] [wei] [baɪ] ,
And loue of Lords and Knights shee did not way by ,
和 路易 的 领主 和 骑士 她 做过 不是 方式 经过 ,

她对贵族和骑士们的爱慕之情丝毫未减。

[bʌt; bət] [set] [ɔːl] [lait] , [ænd; ənd] [wʌn] - :
But set all light , and euery one denay'd :
但 放 全部 光 , 和 euery 一 - :

但所有的光都熄灭了，每一个都被否定了：

[ɔːl] ['dʒentlmən] , ([æz; əz] [ɔːl] [juː; jʊ] [noʊ] [biː; bi] [ðeə(r)] ,)
All Gentlemen , (as all you knowe be there ,)
全部 先生们 , (作为 全部 你 知道 是 那里 ,)

各位先生，（你们都知道在场的各位，）

[ðæt] [keɪm] [ə; eɪ] [wuː] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [wɪt] [ðə; ði] - .
That came a wooing were no wit the neere .
那 来了 一个 求爱 是 不 有 这 - .

那次求爱并没有引起人们的注意。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðɪs] ['gælənt] [gɜːrl] ,
At length it hapned that this gallant girle ,
在 长度 它 发生了 那 这 英勇 女孩 ,

最后，这位英勇的姑娘……

[wɪtʃ] [skɔːnd] [ɔːl] [men] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['juːər] [sɔː] ,
Which scorned all men that she euer saw ,
哪个 被鄙视 全部 男人 那 她 欧尔 锯 ,

她鄙视她所见到的所有男人，

['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['self] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [pɜːrl] ,
Holding her selfe to be a matchlesse Pearle ,
保持 她 自 到 是 一个 无与伦比 珀尔 ,

她自认为是一位无与伦比的珍珠，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - [ðæt] [kʊd; kəd] [drɔː] :
And such a Loadestone that could Louers draw :
和 这样的 一个 - 那 可以 louers 画 :

而卢尔斯可以画出这样一块洛德斯通：

[gruː] ['beli] - [fʊl] , [ɪk'siːdɪŋ] [bɪg] [ænd; ənd] - ,
Grew belly - full , exceeding bigge and plumpe ,
成长 腹部 - 满的 , 超过 大 和 - ,
肚子吃得饱饱的，变得又大又圆润，

[wɪtʃ] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['meɪdən] - ['kredɪt] [ɪn] [ə; eɪ] - .
Which put her Mayden - credit in a dumpe .
哪个 放 她 梅登 - 信用 在 一个 - .
这让她在梅登的信用记录一落千丈。

[taɪm] ['rʌnɪŋ] [kɔːs] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [fʊl] - [fed] ,
Time running course , and her full stomacke fed ,
时间 跑步 课程 , 和 她 满的 - 美联储 ,
时间流逝，她吃饱喝足，

[wen] [ˌkɑːnsə'meɪʃn] [ɒv; əv] [mʌnθs] [ɪk'spaɪəd] ,
When consumation of fewe months expired ,
什么时候 完成 的 少数 几个月 已到期 ,
几个月的期限过后，

[ʃiː] - , [ə; eɪ] [meɪd] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [bed] ,
Shee husbandlesse , a mayde was brought to bed ,
她 - , 一个 梅德 曾是 带来 到 床 ,
她没有丈夫，一个侍女被带到床上。

[ɒv; əv] [ðæt] [reə(r)] ['mɜːlɪn] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [əd'maɪəd] :
Of that rare Merlin that the world admired :
的 那 稀有的 梅林 那 这 世界 钦佩 :
那位举世敬仰的罕见的梅林：

[ðɪs] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɒnɪst] , [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [dɪd] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
This to be honest , all her friends did doubt it ,
这 到 是 诚实的 , 全部 她 朋友们 做过 怀疑 它 ,
说实话，她所有的朋友都对此表示怀疑。

[mʌtʃ] ['prɪtəl] ['præt(ə)l] [wɒz; wəz] [ɪn] [weɪlz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Much prittle prattle was in Wales about it .
很多 脆 喋喋不休 曾是 在 威尔士 关于 它 .
威尔士那边对此议论纷纷，热闹非凡。

[səʊ] [ðæt] [eə(r)] [lɒŋ] , [ðə; ði] - [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] ,
So that ere long , the strangnes of the thing ,
所以 那 埃雷 长的 , 这 - 的 这 事物 ,
所以不久之后，事情的怪异之处就显现出来了。

[tuː; tə] [hɪr] [ðæt] ['leɪdi] [ə'ðɑːn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
To heare that Lady Adhan had a childe ,
到 听着 那 女士 唤礼 有 一个 孩子 ,
听说阿丹夫人生了个孩子，

['feɪməs] ['ɑːθə(r)] (['biːɪŋ] [brɪtənz] [kɪŋ])
Caus'd famous Arthur (being Brittans King)
导致 著名的 亚瑟 (存在 不列颠人 国王)
导致著名的亚瑟王（英国国王）

[send] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːt] , [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] ['mɪldə] :
Send for her to the Court , and reason milde :
发送 为了 她 到 这 法庭 , 和 原因 温和 :
把她召到法庭去，理由要温和一些：

[tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ðɪs] [reə(r)] ['mætə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] ,
To know how this rare matter could be done ,
到 知道 如何 这 稀有的 事情 可以 是 完毕 ,
想知道如何才能做到这件罕见的事情，

[ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [faɪnd] [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒni] .
And make her finde a father for her sonne .
和 制作 她 找到 一个 父亲 为了 她 儿子 .
让她为她的儿子找个父亲。

[ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɪz; ɪz] [wɪð] [saɪz] [ænd; ənd] [tɛrz] ,
She told his Maiestie with sighes and teares ,
她 讲述 他的 梅斯蒂 和 叹息 和 眼泪 ,
她含着泪叹息着告诉了她的女主人：

[ðæt] ['kiːpɪŋ] ['bjuːtɪə] ['kerfʊl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sʌni] ,
That keeping beautie carefull from the Sunne ,
那 保持 美女 小心 从 这 太阳 ,
让美女远离阳光，

[wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] ['seɪfli] [ʃʌt] [frɒm; frəm] ,
Within her chamber safely shut from feares ,
之内 她 房间 安全 关闭 从 恐惧 ,
在她那与世隔绝、远离恐惧的房间里，

[tɪl] ['fiːbəs] ['hɔːsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] [wɜː(r); wə(r)] [rʌn] :
Till Phoebus horses to the West were runne :
直到 福玻斯 马匹 到 这 西方 是 跑 :
直到太阳神福玻斯的战马向西奔去：

[ðə; ði] [fɑːst] [lɑːkdt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hɜː(r); hə(r)] ['self] [ə'ləʊn] ,
The doores fast lock'd , and she her selfe alone ,
这 门 快速地 已锁定 , 和 她 她 自 独自的 ,
门锁得严严实实，只剩下她一个人。

[keɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['gælənt] ['streɪndʒə(r)] , [mɪr] - .
Came in a gallant stranger , meere vnknowne .
来 在 一个 英勇 陌生人 , 米尔 - .
一位英勇的陌生人走了进来，meere vnknowne。

[huː] ['juːər] [keɪm] [ɪn] ['kɔːtɪŋ] ['mænə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
Who euer came in courting manner to her ,
WHO 欧尔 来了 在 求爱 方式 到 她 ,
曾经有人以追求的方式接近她，

[wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [θɔːt] :
With all the louing courage could be thought :
和 全部 这 卢因 勇气 可以 是 想法 :
鼓起所有能想到的勇气：

[səʊ] ['paʊərfəl] [ɪn] - [fɔːs] [tuː; tə] [wəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ,
So powerfull in perswasions force to woe her ,
所以 强大的 在 - 力量 到 悲哀 她 ,
如此强大的劝说力迫使她伤心，

[ðæt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɪl] [kən'streɪnd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [brɔːt] :
That to his will constrained she was brought :
那 到 他的 将要 受限 她 曾是 带来 :
她被迫服从他的意志：

[ɔːl'ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [dɪd] [fɜːrm] - [vaʊ] ,
Although her heart did firme deniall vow ,
虽然 她 心 做过 坚固 - 发誓 ,
尽管她内心坚定地否认了誓言，

[jet] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [fɔrkt] [tuː; tə] [ænd; ənd] [njuː] [nɒt] [haʊ] .
Yet she was forc'd to yeeld and knew not how .
然而 她 曾是 被迫 到 屈服 和 知道 不是 如何 .
然而，她却被迫屈服，而且不知该如何屈服。

[səʊ][ɒft][hiː; hi] [keɪm] ([kwəʊθ][ʃiː; ʃi]) - [ænd; ənd] [streɪndʒ] ,
So oft he came (quoth she) priuate and strange ,
所以 经常 他 来了 (引用 她) - 和 奇怪的 ,

所以他经常来（她说），既神秘又奇怪。

[wen] [ai] [ʃʌt] [ˌviː ˈpiː][maɪ] [ˈself] [ɪn][məʊst][sæd][ˈhjuːmə(r)] ,
When I shut vp my selfe in most sad humor ,
什么时候 我 关闭 副总裁 我的 自 在 最多 伤心 幽默 ,

当我以最悲伤的幽默感关闭我的VP时，

[ðæt] [ai][bɪˈgæn][tuː; tə][faɪnd][æn; ən] [ˈɪnwəd] [tʃeɪndʒ] ,
That I began to finde an inward change ,
那 我 开始 到 找到 一个 向内 改变 ,

我开始发现自己内心发生了变化，

[wɪtʃ] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [ˈkwɪkli] [tuː; tə][æn; ən] [ˈaʊtwəd] [ˈtjuːmə(r)] :
Which brought me quickly to an outward tumor :
哪个 带来 我 迅速地 到 一个 向外 瘤 :

这很快让我注意到了一个外露的肿瘤：

[ent] [pliːz] [jɔː(r); jə(r)] - [ai][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [keɪs] ,
An't please your highnes I was in such case ,
蚂蚁 请 你的 - 我 曾是 在 这样的 案件 ,

恕我直言，我当时就身处那种境地。

[ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ai] [dɜːst] [nɒt] [ʃəʊ] [maɪ] [feɪs] .
That to the world I durst not show my face .
那 到 这 世界 我 杜斯特 不是 展示 我的 脸 .

我不敢在世人面前露面。

[maɪ][fəʊz] - , [ɔːl][maɪ] [frendz] [wɜː(r); wə(r)][sæd] ,
My foes reioyced , all my friends were sad ,
我的 敌人 - , 全部 我的 朋友们 是 伤心 ,

我的敌人欢呼雀跃，我的朋友却悲伤不已。

[maɪ] [ˈself] [ɪn] [ˈsɒrəʊ] [spent] [bəuθ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
My selfe in sorrow spent both day and night ,
我的 自 在 悲哀 花费 两个都 天 和 夜晚 ,

我沉浸在悲伤之中，日夜难眠。

[nəʊ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][maɪ] [rɔŋd] [ˈɒnə(r)] [hæd; həd] ,
No satisfaction my wrong'd honour had ,
不 满意 我的 错误 荣誉 有 ,

我蒙受冤屈，却丝毫没有得到慰藉。

[wɒz; wəz] [ˈnɔɪər] [ˈmeɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [pəˈplekst] [plaɪt] :
Was neuer maide in such perplexed plight :
曾是 诺伊尔 女仆 在 这样的 困惑 困境 :

Was neuer maide in such perplexed gut:

[tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [tʃaɪld] [ˈweðə(r)] [ai] [wɪl] [ɔː(r)][nəʊ] ,
To be with child whether I will or no ,
到 是 和 孩子 无论 我 将要 或者 不 ,

无论我是否愿意，我都要怀孕生子。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][maɪ][tʃaɪld] , [nəʊ][hjuːˈmeɪn][ˈfɑːðə(r)] [nəʊ] .
And for my child , no humane father know .
和 为了 我的 孩子 , 不 人道 父亲 知道 .

而对于我的孩子，任何一个有良知的父亲都不会知道。

[hæd; həd][ai] [bɪn] [ˈmærid] ([kwəʊθ][ʃiː; ʃi]) [æz; əz][ai] [ɔːt] ,
Had I bin married (quoth she) as I ought ,
有 我 垃圾桶 已婚 (引用 她) 作为 我 应该 ,

如果我当初嫁给了我应该嫁的人（她说道），

[ænd; ənd] [wɪð] [maɪ] [luː] , [ðə; ði] [luː] [ɒv; əv][mæn] [ri'kwait] ,
And with my loue , the loue of man requited ,
和 和 我的 路易 , 这 路易 的 男人 回报 ,

而我的爱，男人的爱，也得到了回报。

[ai][hæd; həd][nɒt][tuː; tə] [ðɪs] [woʊfəl] [steɪt] [bɪn] [brɔːt] ,
I had not to this woefull state bin brought ,
我 有 不是 到 这 悲惨的 状态 垃圾桶 带来 ,

我本不该落到这般凄惨的境地，

[ɪn][ɔːl] [kən'tempt] , [dɪs'greɪsfəli] - :
In all contempt , disgracefully despighted :
在 全部 鄙视 , 可耻地 - :

极其轻蔑，极其鄙视：

[ænd; ənd] - ['strʌmpɪt] [baɪ][ðə; ði] [ruːd] - ,
And tearmed strumpet by the rude vnciuill ,
和 - 妓女 经过 这 粗鲁的 - ,

被粗鲁的 vnciuill 撕碎的妓女，

[huː] [seɪ] [maɪ] ['sɒni] [ɪz]['bɑːstəd; 'bæstəd][tuː; tə][ðə; ði] .
Who say my sonne is bastard to the diuell .
WHO 说 我的 儿子 是 混蛋 到 这 迪厄尔 .

谁说我儿子是私生子？

['weəfɔː(r)] [ai] [wɪʃ] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][maɪ] [dɪ'griː] ,
Wherefore I wish Ladies of my degree ,
因此 我 希望 女士们 的 我的 程度 ,

因此，我希望与我同级的女士们，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest] [ɪnfɪriːɝ] [sɔːrts][ɒv; əv] - ,
And all the rest inferiour sorts of maydes ,
和 全部 这 休息 低劣的 排序 的 - ,

还有其余那些低等的姑娘们，

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] ([fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [gʊd]) [baɪ][ˌem 'iː] ,
To take a warning (for their good) by me ,
到 拿 一个 警告 (为了 他们的 好的) 经过 我 ,

为了他们好，请接受我的警告。

[ə'fekʃn] [wen] [kaɪnd] [men] :
Yeelding affection when kind men perswades :
屈服 感情 什么时候 种类 男人 说服 :

当善良的男人劝服时，流露出爱意：

[ænd; ənd] [heɪt] [ðæt] [vaɪl] [ə'kɜːsɪd] [sɪn] ,
And hate disdaine that vile accursed sin ,
和 恨 蔑视 那 卑鄙的 被诅咒的 罪 ,

憎恨并鄙视那卑鄙可憎的罪行，

[liːst] [ðeɪ] [biː; bi] - [fɔː(r); fə(r)] [praɪd] [æz; əz][ai] [haʊ] [bɪn] .
Least they be plagu'd for pride as I haue bin .
至少 他们 是 - 为了 自豪 作为 我 豪厄 垃圾桶 .

至少他们不会像我一样因骄傲而受苦。

[haʊ] [seɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ðɪs] ['wɔːnɪŋ] [wentʃ] [naʊ] ,
How say you to this warning wenches now ,
如何 说 你 到 这 警告 女佣 现在 ,

现在你如何回应这些警告，姑娘们？

[ðæt] ['leɪdi] [ə'ðɑːn] - ['ʌntuː][juː; jʊ][ɔːl] ,
That Lady Adhan giues vnto you all ,
那 女士 唤礼 - vnto 你 全部 ,

那位阿丹女士把……告诉你们所有人，

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][nɒt]['betə(r)] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] [ə'laʊ] ,
Were you not better marriage to allow ,
是 你 不是 更好的 婚姻 到 允许 ,
难道你不认为婚姻是更好的选择吗?

[ðen] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mɪdwaɪf] [kɔːl] :
Then in a manner for a Midwife call :
然后 在 一个 方式 为了 一个 助产士 称呼 :
然后以助产士上门服务的方式:

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɪf] [ai] [mait] [ðə; ði] [kɔːz] ,
I thinke you were if I might iudge the cause ,
我 思考 你 是 如果 我 可能 法官 这 原因 ,
如果允许我判断原因的话，我认为你就是正确的。

[haʊ] [seɪ] [juː; jʊ] ['suːzn] , [spiːk] [gʊd] [dɒl] [ænd; ənd] [greɪs] .
How say you Susan , speake good Doll and Grace .
如何 说 你 苏珊 , 说话 好的 玩具娃娃 和 优雅 .
苏珊，你好吗？祝你一切顺利，多尔和格蕾丝也很好。

[greɪs] .
Grace .
优雅 .
优雅。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['stɔːri] [ðæt] [siːmz] ['veri] [streɪndʒ] ,
This is a story that seemes very strange ,
这 是 一个 故事 那 似乎 非常 奇怪的 ,
这是一个听起来非常奇怪的故事。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] [ˌem 'iː] [fʊl] [pɜ˞sweɪd] ,
And for my part , it doth me full perswade ,
和 为了 我的 部分 , 它 确实 我 满的 说服 ,
就我而言，它完全说服了我。

[maɪ] ['meɪdən] - [hed] [wɪð] [sʌm; səm][mæn][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,
My Mayden - head with some man to exchange ,
我的 梅登 - 头 和 一些 男人 到 交换 ,
我的梅登头像要和某个男人交换，

[ai] [wɪl] [nɒt] [ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [meɪd] :
I will not liue in danger of a mayde :
我 将要 不是 刘 在 危险 的 一个 梅德 :
我不会生活在少女的危险之中:

[ðə; ði] [wɜːld] [ðə; ði] [fleʃ] , [ðə; ði] [tempt] ['vɜːrsəs] [stɪl] ,
The world the flesh , the diuell tempts vs still ,
这 世界 这 肉 , 这 迪厄尔 诱惑 对比 仍然 ,
世界，肉体，双重诱惑与静止，

[ail,il,əl] [haʊ] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] , [ai]['prəʊtest][ai] [wɪl] .
Ile haue a husband , I protest I will .
伊尔岛 豪厄 一个 丈夫 , 我 反对 我 将要 .
Ile haue 有丈夫，我抗议我会这样做。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ][hɪə(r)] [wʊd] - ,
If I were sure none of you here would blabbe ,
如果 我 是 当然 没有任何 的 你 这里 会 - ,
如果我确信在座各位都不会泄露秘密，

[ai] [wʊd] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['driːm] [məʊst] [truː] ,
I would euen tell you of a dreame most true ,
我 会 euen 告诉 你 的 一个 梦 最多 真的 ,
我常常会告诉你一个非常真实的梦，

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [laɪ] , [kaʊnt] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈveriɪst] - ,
And if I lye , count me the veriest drabbe ,
和 如果 我 碱液 , 数数 我 这 最真实的 - ,
如果我说谎，那就把我当成最卑鄙无耻的人吧。

[ðæt] [ˈjuːər] [ˈeni] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [sɔː] [ɔː(r)] - :
That euer any of you saw or knewe :
那 欧尔 任何 的 你 锯 或者 - :
你们当中有人见过或知道吗?

[wen] [ə; eɪ] [frend] [spiːks] [ɪn] - [duː; də] [nɒt] [rɒŋ] [hɜː(r); hə(r)] :
When a friend speakes in kindnes do not wrong her :
什么时候 一个 朋友 说话 在 - 做 不是 错误的 她 :
朋友好言相劝，不要冤枉她。

[fɔː(r); fə(r)][ai][kæn; kən] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] ([fɔː(r); fə(r)][maɪ][laɪf]) [nəʊ][lɒŋgə(r)] .
For I can keepe it (for my life) no longer .
为了 我 能 保持 它 (为了 我的 生活) 不 更长 .
因为我再也无法（为了我的生命）保留它了。

[wʌn] [naɪt] ([ai] [haʊ] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ˈmɑːnεθ] [set] [daʊn])
One night (I haue the day of moneth set downe)
一 夜晚 (我 豪厄 这 天 的 莫内斯 放 唐恩)
一夜之间（我把月份的那一天记了下来）

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai] [wɪl] [meɪk] [ˈsɪəriəs] [ˈmætəz] [ʃʊə(r)] ,
Because I will make serious matters sure ,
因为 我 将要 制作 严肃的 事情 当然 ,
因为我会把重要的事情做好，

[ˌem ˈiː] [θɔːt] [ai] [went] [ə; eɪ] - [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] ,
Me thought I went a iourney out of towne ,
我 想法 我 去 一个 - 出去 的 城镇 ,
我以为我出城旅行了，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈprɒpə] [mæn][ai][wɒz; wəz] [meɪd] [ʃʊə(r)] :
And with a propper man I was made sure :
和 和 一个 正 男人 我 曾是 制成 当然 :
而且，和一个合适的男人在一起，我确信:

[æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz] [deθ] , [ˌem ˈiː] [θɔːt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] ,
As sure as death , me thought we were assured ,
作为 当然 作为 死亡 , 我 想法 我们 是 保证 ,
我以为我们确信无疑，就像死亡一样。

[ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbɪznɪs] [wɜː(r); wə(r)] [prəˈkjʊəd] .
And all things for the businesse were procured .
和 全部 事物 为了 这 企业 是 采购 .
生意所需的一切物品都已采购完毕。

[wiː; wi][dɪd] [əˈgriː] , [ænd; ənd] [feɪθ] [ænd; ənd] - [dɪd] [plaɪt] ,
We did agree , and faith and troath did plight ,
我们 做过 同意 , 和 信仰 和 - 做过 困境 ,
我们达成了一致，信守了承诺。

[ænd; ənd][hiː; hi] [gaʊ] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][ai] [gaʊ] [hɪm][ə; eɪ] [rɪŋ] ,
And he gaue me , and I gaue him a Ring ,
和 他 高 我 , 和 我 高 他 一个 戒指 ,
他送给我一枚戒指，我也送给他一枚戒指。

[tuː; tə][dəʊ][æz; əz][ˈmɪstrɪs] [braɪd] [wɪl] [dəʊ][æt; ət] [naɪt] ,
To doe as Mistris Bride will doe at night ,
到 雌鹿 作为 小姐 新娘 将要 雌鹿 在 夜晚 ,
像新娘夫人晚上那样做，

[ænd; ənd][ai]['prəʊtest][ˌem 'iː] [θɔːt] [hiː; hi][dɪd][ðə; ði] [θɪŋ] :
And I protest me thought he did the thing :
和 我 反对 我 想法 他 做过 这 事物 :
我抗议说我认为他做了那件事:

[ðə; ði] [θɪŋ] [wiː; wi][stænd][səʊ] [mʌtʃ] [ˌviː'piːɒn][hiː; hi] [tʊk] ,
The thing we stand so much vpon he tooke ,
这 事物 我们 站立 所以 很多 vpon 他 拿走 ,
他夺走了我们赖以生存的根本,

[ænd; ənd][ai][ˌviː'piːɒn][ðə; ði]['mætə(r)] [bɪg] [dɪd] [luk] .
And I vpon the matter bigge did looke .
和 我 vpon 这 事情 大 做过 看 .
我对这件事的看法确实更深入了。

[fə'suːθ] ([ɪn] [sædnz] ,) [ai][wɒz; wəz] [bɪg] [wɪð] [tʃaɪld] ,
Forsooth (in sadnes ,) I was bigge with childe ,
真的 (在 悲伤 ,) 我 曾是 大 和 孩子 ,
确实(在悲伤中),我怀着孩子长大了,

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['beli] , (['mæri] [gɒd] [fə'bɪd] ,)
And had a belly , (marry God forbid ,)
和 有 一个 腹部 , (结婚 上帝 禁止 ,)
而且还有个大肚子,(上帝保佑,千万别结婚!)

[ðen] [fel] [ə; eɪ] ['wiːpɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lɔːt] [ænd; ənd][smaɪld] ,
Then fell a weeping , but he laught and smil'd ,
然后 跌倒 一个 哭泣 , 但 他 笑 和 微笑 ,
然后他哭了起来,但随即又笑了起来,脸上露出笑容。

[ænd; ənd]['bəʊldli] [sed] , ['wiːl] [stænd][tuː; tə] [wɒt] [wiː; wi][dɪd] :
And boldly said , weele stand to what we did :
和 大胆地 说 , 威勒 站立 到 什么 我们 做过 :
我们大胆地说,我们坚持我们所做的一切:

[fai] , [fai] ([kwəʊθ][ai]) [huː] ['juːər][stændz][ai][fɔːl] ,
Fye , fye (quoth I) who euer stands I fall ,
费耶 , fye (引用 我) WHO 欧尔 站立 我 落下 ,
Fye,fye(我说道),谁能永远屹立不倒,我都会倒下,

[ˌfeə'wel] [maɪ]['kredɪt] , - [ænd; ənd][ɔːl] .
Farewell my credit , maydenhead and all .
告别 我的 信用 , - 和 全部 .
再见了,我的信用,梅登黑德以及所有的一切。

[ðʌs] [æz; əz][ai] - [ænd; ənd][wept][ænd; ənd] [rɒŋ] [maɪ][hændz] ,
Thus as I cry'd and wept and wrong my hands ,
因此 作为 我 - 和 哭泣 和 错误的 我的 双手 ,
于是,当我哭泣、啜泣、捶打双手时,

[ænd; ənd] [sed] [dɪr] - [ænd; ənd] - [əduː] ,
And said deare maydes and maydenhead adue ,
和 说 亲爱的 - 和 - 阿杜 ,
亲爱的梅德斯和梅登黑德说,

[bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [feɪs] [ˌem 'iː] [θɔːt] [maɪ]['mʌðə(r)][stændz] ,
Before my face me thought my mother stands ,
前 我的 脸 我 想法 我的 母亲 站立 ,
在我面前,我仿佛看到了我的母亲,

[ænd; ənd] - [wɪð] [ˌem 'iː] [haʊ] [ðɪs] ['mætə(r)] [gruː] :
And question'd with me how this matter grew :
和 - 和 我 如何 这 事情 生长 :
他们问我这件事是如何发生的:

[wɪð] [ðæt] [ai] [stɑːt] [ə'weɪk] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ,
With that I start awake as we are now ,
和 那 我 开始 醒 作为 我们 是 现在 ,

于是，我像现在这样醒来。

[jet] [fɪrd] [maɪ] ['driːm] [hæd; həd] [bɪn] [nəʊ] ['driːm]
Yet feard my dreame had bin no dreame
然而 害怕 我的 梦 有 垃圾桶 不 梦

但又担心我的梦想没有梦想

[ai] [vaʊ] .
I vow .
我 发誓 .

我发誓。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] ([fɔː(r); fə(r)][maɪ][laɪf]) [tel] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
I could not (for my life) tell how to take it ,
我 可以 不是 (为了 我的 生活) 告诉 如何 到 拿 它 ,

我（无论如何）都不知道该如何接受它。

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] ['strɪkən] [ɪn][ə; eɪ] [meɪz] ,
For I was stricken in a mightie maze ,
为了 我 曾是 受打击的 在 一个 强大的 迷宫 ,

因为我陷入了一个巨大的迷宫，

['ðeəfɔː(r)] [ɪf] ['mærɪdʒ] [kʌm] [ail,il,əl][nɒt] [fə'seɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
Therefore if marriage come Ile not forsake it ,
所以 如果 婚姻 来 伊尔岛 不是 背叛 它 ,

因此，如果婚姻来临，我便不离弃它。

[tɪz]['deɪndʒə(r)][tuː; tə] ['vɜːdʒɪn] ,
Tis danger to liue virgin diuers wayes ,
的 危险 到 刘 处女 迪厄尔斯 韦斯 ,

这对处女来说是危险的，

[ai] [wʊd] [nɒt][ɪn] [sʌtʃ] [fɪr] [ə'gɛn] [biː; bi] [faʊnd] ,
I would not in such feare againe be found ,
我 会 不是 在 这样的 恐惧 再次 是 成立 ,

我绝不会再陷入那样的恐惧之中。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊnd] .
Without a husband , for a thousand pound .
没有 一个 丈夫 , 为了 一个 千 磅 .

没有丈夫，一千英镑。

['suːzn] .
Susan .
苏珊 .

苏珊。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [greɪs] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ,
Is it euen so Grace , are you come to this ,
是 它 euen 所以 优雅 , 是 你 来 到 这 ,

事情总是这样吗，格蕾丝？你来这里是吗？

[juː; jʊ] [ðæt] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [luː] [ɒv; əv] [leɪt] ,
You that perswaded me from loue of late ,
你 那 说服 我 从 路易 的 晚的 ,

最近劝服我离开爱情的是你，

[wen] [juː; jʊ] [njuː] [huː] , [sent] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] :
When you knew who , sent me a Ring of his :
什么时候 你 知道 WHO , 发送 我 一个 戒指 的 他的 :

当你知道是谁之后，送了我一枚他的戒指：

[ænd; ənd] [wʊd] [haʊ] [hæd; həd][ˌem 'iː] [bɪn] [hɪz; ɪz]['tɜːt(ə)l] [meit] ,
And would haue had me bin his turtle mate ,
和 会 豪厄 有 我 垃圾桶 他的 龟 伴侣 ,

他还想让我成为他的乌龟伴侣,

[juː; jʊ] ['kʌnɪŋli] [dɪd] [meɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fə'seɪk] [hɪm] ,
You cunningly did make me to forsake him ,
你 狡猾地 做过 制作 我 到 背叛 他 ,

你用计谋让我背叛了他。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [θɪŋk] [ɪn] ['kɒnʃəns] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [hɪm] .
Because I thinke in conscience you will take him .
因为 我 思考 在 良心 你 将要 拿 他 .

因为我良心上认为你会接受他。

[ail,il,əl] [trʌst] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] [ə'gɛn] ,
Ile trust your word another time againe ,
伊尔岛 相信 你的 单词 其他 时间 再次 ,

我会再次相信你的话。

[ðæt] [kæn; kən] [dɪ'semb(ə)l] [səʊ] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ,
That can dissemble so against your heart ,
那 能 掩饰 所以 反对 你的 心 ,

那会如此轻易地背叛你的内心,

['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] ['ɜːnɪstli] - ,
Wishing that I should earnestly refraine ,
祝 那 我 应该 切实 - ,

希望我能真心克制自己,

[frɒm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] [ðaɪ] ['self] [ɪm'breɪsə(r)] [ɑːt] :
From that which thou thy selfe embracer art :
从 那 哪个 你 你的 自 拥抱者 艺术 :

从你那拥抱自我的本质中:

[ðɪs] [ɪz] - ['duːɪŋ] , [ai] [kə'mend] [juː; jʊ] [greɪs] ,
This is braue doing , I commend you Grace ,
这 是 - 正在做 , 我 表彰 你 优雅 ,

这是布劳的所作所为，我赞扬你，格蕾丝。

[bʌt; bət][ail,il,əl] ['nɪri] [trʌst] [juː; jʊ][mɔː(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] .
But ile nere trust you more in such a case .
但 伊莱 近岸 相信 你 更多的 在 这样的 一个 案件 .

但在这种情况下，我更信任你。

[braɪd] .
Bride .
新娘 .

新娘。

[ai] [preɪ] [juː; jʊ][hɪə(r)][let] [ðɪs] [kən'tenʃ(ə)n] [ɛn'diː] ,
I pray you here let this contention ende ,
我 祈祷 你 这里 让 这 争论 结束 ,

我祈求你们在此结束这场争论。

([wiː; wi] ['biːɪŋ] [ɔːl][ɒv; əv] ['self] [seɪm] ['wʊmən] [kaɪnd] ,)
(We being all of selfe same woman kind ,)
(我们 存在 全部 的 自 相同的 女士 种类 ,)

(我们都是同一种类型的女人,)

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [wɪð] [bɪ'frend] ,
And each the other , with aduise befriend ,
和 每个 这 其他 , 和 公鸡 交朋友 ,

彼此之间，以友谊相伴,

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [siː] [sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] [wel] :
Because I see some of you well enclin'd :
因为 我 看 一些 的 你 出色地 倾斜 :

因为我看到你们有些人倾向得很好：

[tuː; tə] [teɪk] [gʊd] , [ænd; ənd][səʊ] [bɪ'kʌm] [gʊd] - ,
To take good wayes , and so become good wiues ,
到 拿 好的 韦斯 , 和 所以 变得 好的 - ,

采取正确的道路，从而成为好妻子。

[ail,il,əl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [sɜːr'teɪn] [ruːlz] [tuː; tə] [liːd] [jɔː(r); jə(r)] - .
Ile teach you certaine rules to leade your liues .
伊尔岛 教 你 某些 规则 到 领导 你的 - .

我会教你一些生活准则。

[juː; jʊ] [ðæt] [ɪn'tend] [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [laɪf] ,
You that intend the honourable life ,
你 那 打算 这 光荣的 生活 ,

你，那些立志过上体面生活的人，

[ænd; ənd] - [ˌdʌbljuːˌdʌbljuː'ɪθ] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ,
And vvould vvith ioy liue happy in the same ,
和 - vvith ioy 刘 快乐的 在 这 相同的 ,

并且会同样快乐，

[mʌst; məst] [nəʊt] [eɪt] ['djuːtiz] [dəʊ] [kən'sɜːrn] [ə; eɪ] [waɪf] ,
Must note eight duties doe concerne a wife ,
必须 笔记 八 职责 雌鹿 关注 一个 妻子 ,

必须指出，有八项职责与妻子有关。

[tuː; tə] - [ˌdʌbljuːˌdʌbljuː'ɪθ] [ɔːl] - [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [freɪm] :
To vvhich vvith all endeuour she must frame :
到 - vvith 全部 - 她 必须 框架 :

她必须竭尽全力去构筑：

[ænd; ənd][səʊ][ɪn] [piːs] [pɑzɛsi] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [luː] ,
And so in peace possesse her husbands loue ,
和 所以 在 和平 拥有 她 丈夫们 路易 ,

于是，她平静地拥有了丈夫的爱。

[ænd; ənd][ɔːl] - [frɒm; frəm][bəuθ][ðeə(r)] [hɑːts] - .
And all distast from both their hearts remooue .
和 全部 - 从 两个都 他们的 心 - .

他们心中所有的厌恶都消失了。

[ðə; ði][fɜːst][ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [haʊ] [ˌdə(ʊ)mɛ'stiːk] [k'eəz] ,
The first is that she haue domestique cares ,
这 第一的 是 那 她 豪厄 辅助队 关心 ,

首先，她很擅长家务。

[ɒv; əv] - ['bɪznɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] - ,
Of priuate businesse for the house vvithin ,
的 - 企业 为了 这 房子 - ,

私人业务与房屋 within，

- [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['ʌntuː][hɪz; ɪz] [ef'eəz] ,
Leauing her husband vnto his affaires ,
- 她 丈夫 vnto 他的 事务 ,

她放任丈夫沉迷于婚外情。

[ɒv; əv] [θɪŋz] [ə'brɔːd] [ðæt] [aʊt][ɒv; əv] [haʊ] [bɪn] :
Of things abroad that out of doores haue bin :
的 事物 国外 那 出去 的 门 豪厄 垃圾桶 :

国外那些在户外的东西：

[baɪ][hɪm] [pə'fɔːmd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə][dəʊ] ,
By him performed as his charge to doe ,
经过 他 执行 作为 他的 收费 到 雌鹿 ,
他履行了对母鹿的职责，

[nɒt] [bʌzi] - ['bɒdi] [laɪk] [ɪnklɪnd] [ˌðeə'tuː] .
Not busie - body like inclin'd thereto .
不是 忙碌 - 身体 喜欢 倾斜的 到 .
不像有些人那样爱管闲事。

[nɔː(r)] - [æz; əz][ə; eɪ]['nʌmbə(r)] [wɪl] ,
Nor intermedling as a number will ,
也不 - 作为 一个 数字 将要 ,
也不会像许多人那样相互干扰，

[ɒv; əv] ['fuːlɪʃ] ['gɔsip] , [sʌtʃ] [æz; əz][dəʊ] [nɪ'glekt] ,
Of foolish gossips , such as doe neglect ,
的 愚蠢 八卦 , 这样的 作为 雌鹿 忽视 ,
愚蠢的闲言碎语，例如忽视母鹿，

[ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [dəʊ] [kən'sɜːrn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tuː] [ɪl] ,
The things which doe concerne them , and too ill ,
这 事物 哪个 雌鹿 关注 他们 , 和 也 患病的 ,
那些与他们息息相关的事，以及同样糟糕的事，

[prɪ'zjuːm] [ɪn] ['mætəz] ['ʌntuː][nəʊ] [ɪ'fekt] :
Presume in matters vnto no effect :
估 在 事情 vnto 不 影响 :
假设某些事情无效：

[bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] ['elɪmənt] , [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [luk] ,
Beyond their element , when they should looke ,
超过 他们的 元素 , 什么时候 他们 应该 看 ,
超出他们的能力范围，当他们应该注意的时候，

[tuː; tə] [wɒt] [ɪz] [dʌn] [ɪn] ['kɪtʃɪn] [baɪ][ðə; ði] [kʊk] .
To what is done in Kitchin by the Cooke .
到 什么 是 完毕 在 厨房 经过 这 库克 .
库克在厨房里做了什么。

[ɔː(r)]['ʌntuː] ['tʃɪldrən] ['vɜːrtʃuəs] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
Or vnto childrens vertuous education ,
或者 vnto 孩子们的 美德 教育 ,
或者说，对儿童进行美德教育，

[ɔː(r)][tuː; tə][ðeə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [gʊd] - [biː; bi] ,
Or to their maides that they good huswiues be ,
或者 到 他们的 女仆 那 他们 好的 - 是 ,
或者对他们的女仆们说，愿她们成为贤良的妻子。

[ænd; ənd] ['keəfəli] [kən'teɪn] [ə; eɪ] ['diːsnt] ['fæʃ(ə)n] ,
And carefully containe a decent fashion ,
和 小心 包含 一个 体面的 时尚 ,
并精心控制一种得体的时尚，

[ðæt] ['nʌθɪŋ] ['pæseɪ][ðə; ði] - [ɒv; əv] [dɪ'griː] :
That nothing passe the lymmits of degree :
那 没有什么 过去 这 - 的 程度 :
任何事物都不能超越程度的界限：

['nəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['bɪznɪs] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
Knowing her husbands businesse from her own ,
会心 她 丈夫们 企业 从 她 自己的 ,
她既了解丈夫的生意，也了解自己的生意。

[ænd; ənd]	['dɪlɪdʒənt]	[dəʊ]	[ðæt]	,	[let]	[hɪz; ɪz]	[ə'ləʊn]	.
And	**diligent**	**doe**	**that**	**,**	**let**	**his**	**alone**	**.**
和	勤奋	雌鹿	那	,	让	他的	独自的	.

勤奋的人就这么做，别管他了。

[ðə; ði]	['sekənd]		[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[waɪf]	[ɪz]	[ðɪs]	,
The	**second**	**dutie**	**of**	**the**	**wife**	**is**	**this**	**,**
这	第二	职责	的	这	妻子	是	这	,

妻子的第二项职责是：

(	[wɪtʃ]	[ʃiː]	[ɪn]	['mɪndi]	[ɔːt]	['veri]	['kerfʊl]	[bɪər]	)
(	**Which**	**shee**	**in**	**minde**	**ought**	**very**	**carefull**	**beare**	**)**
(	哪个	她	在	明德	应该	非常	小心	熊	)

（她应该非常小心地记住这一点）

[tuː; tə]		[ɪn]	[haʊs]	[sʌtʃ]	[frendz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	,
To	**entertaine**	**in**	**house**	**such**	**friends**	**of**	**his**	**,**
到	娱乐	在	房子	这样的	朋友们	的	他的	,

为了在家中招待他的这些朋友，

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[dʌθ]	[nəʊ]	[haʊ]	['hʌzbəndz]	['welkəm]	[ðeə(r)]	:
As	**she**	**doth**	**know**	**haue**	**husbands**	**welcome**	**there**	**:**
作为	她	确实	知道	豪厄	丈夫们	欢迎	那里	:

她知道她的丈夫在那里很受欢迎：

[nɒt]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'kweɪntəns]	[wɪ'ðaʊt]	[hɪz; ɪz]	[kən'sent]	,
Not	**her**	**acquaintance**	**without**	**his**	**consent**	**,**
不是	她	熟人	没有	他的	同意	,

未经他同意，她不能与他相识。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	[wei]	-	[briːdz]	[ˌdɪskən'tent]	.
For	**that**	**way**	**Iealousie**	**breeds**	**discontent**	**.**
为了	那	方式	-	品种	不满	.

这样一来，伊洛西就会滋生不满。

[æn; ən]	['ɒnɪst]	['wʊmən]	[wɪl]	[ðə; ði]	-	[ʃʌn]	,
An	**honest**	**woman**	**will**	**the**	**scandall**	**shun**	**,**
一个	诚实的	女士	将要	这	-	回避	,

正直的女人会远离丑闻。

[ɒv; əv]	[ðæt]	[rɪ'pɔːt]	[ɪz]	[meɪd]	[ɒv; əv]		,
Of	**that**	**report**	**is**	**made**	**of**	**wantonnesse**	**,**
的	那	报告	是	制成	的	放荡	,

那份报告是关于放荡行为的，

[ænd; ənd]	[fɪr]	[hɜː(r); hə(r)]	['kredɪt]	[wɪl]	[tuː; tə]	['ruːɪn]	[rʌn]	,
And	**feare**	**her**	**credit**	**will**	**to**	**ruine**	**run**	**,**
和	恐惧	她	信用	将要	到	废墟	跑步	,

而且担心她的信用会毁了她的跑步生涯，

[wen]		['spikər]	[dəʊ]	[hɜː(r); hə(r)]	[ʃeɪm]	[ɪksprɛs]	:
When	**euill**	**speakers**	**doe**	**her**	**shame**	**expresse**	**:**
什么时候	euill	演讲者	雌鹿	她	耻辱	快递	:

当 euill 演讲者表达她的羞耻时：

[ænd; ənd]	['ðeəfɔː(r)]	[frɒm; frəm]	[ðɪs]	[ruːl]	[ə; eɪ]	['præktɪs]		,
And	**therefore**	**from**	**this**	**rule**	**a**	**practise**	**drawes**	**,**
和	所以	从	这	规则	一个	实践	平局	,

因此，实践可以从这条规则中得出结论。

[ðæt]	[ðə; ði]	[ɪ'fekt]	[meɪ]	[siːs]	,	-	[ðə; ði]	[kɔːz]	.
That	**the**	**effect**	**may**	**cease**	**,**	**remoue**	**the**	**cause**	**.**
那	这	影响	可能	停止	,	-	这	原因	.

要消除不良后果，就要去除原因。

- [ɪz] , [ðæt] [ɒv; əv] [nəʊ] [praʊd] [prɪ'tens] ,
Th'ird dutie is , that of no proude pretence ,
- 职责 是 , 那 的 不 骄傲 虚伪 ,

第三项职责是，不带任何骄傲的姿态，

[ʃiː; ʃi] [muː] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [kən'sjuːm] [hɪz; ɪz] ['miːnz] ,
She moue her husband to consume his meanes ,
她 老鼠 她 丈夫 到 消耗 他的 意思是 ,

她催促丈夫挥霍他的财产，

[wɪð] - [hɪm] [tuː; tə] - [veɪn] [ɪk'spɛns] ,
With vrging him to needlesse vaine expence ,
和 - 他 到 - 虚荣 费用 ,

使他陷入不必要的徒劳开支，

[wɪtʃ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kaʊntə(r)] , [ɔː(r)] [tuː; tə] ['lʌdˌgeɪt] - :
Which toward the Counter , or to Ludgate leanes :
哪个 朝向 这 柜台 , 或者 到 卢德盖特 - :

朝向柜台，或者朝向卢德盖特：

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] - - (['lʌndən])
For many ydle huswiues (London knowes)
为了 许多 - - (伦敦 知道)

对于许多年轻家庭主妇（伦敦知道）

[haʊ] [baɪ] [ðeə(r)] [praɪd] [bɪn] ['hʌzbəndz] - ,
Haue by their pride bin husbands ouerthrowes ,
豪厄 经过 他们的 自豪 垃圾桶 丈夫们 - ,

Haue 因他们的骄傲而抛弃了丈夫，

[ə; eɪ] ['mɒdɪst] ['wʊmən] [wɪl] [ɪn] [kʌmpæs] [kiːp] ,
A modest woman will in compasse keepe ,
一个 谦虚的 女士 将要 在 指南针 保持 ,

一位谦逊的女子会保持罗盘的平衡，

[ænd; ənd] ['diːsntli] ['ʌntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['kɔːlɪŋ] [gəʊi] ,
And decently vnto her calling goe ,
和 体面地 vnto 她 呼叫 去 ,

她体面地履行了自己的职责，

[nɒt] - [ɪn] [ðə; ði] - [pɜːs] [tuː] ['diːpiː] ,
Not diuing in the frugall purse too deepe ,
不是 - 在 这 - 钱包 也 深 ,

不要在节俭的钱包里花太多钱，

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] [ə; eɪ] - [ʃoʊ] :
By making to the world a pecocke showe :
经过 制作 到 这 世界 一个 - 淋浴 :

通过向世界展示孔雀：

[ðəʊ] [ðeɪ] [siːm] [fuːlz] , [səʊ] ['ʌntuː] [ðeə(r)] - ,
Though they seeme fooles , so yeelde vnto their wiues ,
尽管 他们 看 傻瓜 , 所以 耶尔德 vnto 他们的 - ,

虽然他们看起来像傻瓜，但还是向他们的妻子屈服了。

[sʌm; səm] [pʊr] [men] [dəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [haʊ] ['kwaɪət] - .
Some poore men doe it to haue quiet liues .
一些 贫穷 男人 雌鹿 它 到 豪厄 安静的 - .

有些穷人这样做是为了过上平静的生活。

[fɔːθ] [ɪz] , [tuː; tə] [luː] [hɜː(r); hə(r)] [oʊn] [haʊs] [best] ,
Fourth dutie is , to loue her owne house best ,
第四 职责 是 , 到 路易 她 拥有 房子 最好的 ,

第四项职责是，尽心爱护自己的家。

[ænd; ənd] [biː; bi] [nəʊ] ['gædɪŋ] [gɑːsɪp] [ˌviː 'piː] [ænd; ənd] [daʊn] ,
And be no gadding gossippe vp and downe ,
和 是 不 加丁 八卦 副总裁 和 唐恩 ,

而且不要到处闲逛，散播流言蜚语，副总裁和下属。

[tuː; tə] [hɪr] [ænd; ənd] ['kæri] [teɪlz; 'teɪliːz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [rest] ,
To heare and carry tales amongst the rest ,
到 听着 和 携带 故事 在 这 休息 ,

为了在其他人之间聆听和传播故事，

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [nuːz] [rɪ'pɔːrtərz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] :
That are the newes reporters of the towne :
那 是 这 新闻 记者 的 这 城镇 :

以上是本镇的新闻记者：

[ə; eɪ] ['mɒdɪst] - [həʊm] [ɪz] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'laɪt] ,
A modest vvomans home is her delight ,
一个 谦虚的 - 家 是 她 喜 ,

她喜欢简朴的家，

[ɒv; əv] ['bɪznɪs] [ðeə(r)] , [tuː; tə] [haʊ] [ðə; ði] - .
Of businesse there , to haue the ouersight .
的 企业 那里 , 到 豪厄 这 - .

在那里开展业务，需要有远见。

[æt; ət] [pʌblaɪk] [pleɪz] [ʃiː; ʃi] ['nɔɪər] [wɪl] [biː; bi] [noʊn] ,
At publike playes she neuer will be knowne ,
在 酒吧式 演员 她 诺伊尔 将要 是 已知的 ,

在类似酒吧的戏剧表演中，她永远不会被人认识。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] - [gest] [ʃiː; ʃi] ['juːər] [heɪts] ,
And to be tauerne guest she euer hates ,
和 到 是 - 客人 她 欧尔 讨厌 ,

而成为她永远讨厌的陶尔内客人，

[ʃiː] - [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [striːt] - [waɪf] (['aɪd(ə)l] [wʌn] ,)
Shee scornes to be a streete - wife (Idle one ,)
她 - 到 是 一个 街 - 妻子 (闲置的 一 ,)

她鄙视做街头妻子（游手好闲的女人）。

[ɔː(r)] [fiːld] - ['reɪndʒɪŋ] [ˌdʌbljuːˌdʌbljuː'ɪθ] [hɜː(r); hə(r)] - [meɪts] :
Or field vvife ranging vvith her vvalking mates :
或者 场地 - 范围 vvith 她 - 伙伴们 :

或者和她的伴侣一起在野外巡游：

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [haʊ] [waɪz] [men] ['senʃə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [deɪmz] ,
She knows how wise men censure of such dames ,
她 知道 如何 明智的 男人 谴责 的 这样的 女士们 ,

她知道智者是如何斥责这样的女人的。

[ænd; ənd] [haʊ] [wɪð] - [ðeɪ] ['blemɪʃ] [ðeə(r)] [gʊd] [nems] .
And how with blottes they blemish their good names .
和 如何 和 - 他们 缺陷 他们的 好的 姓名 .

他们用污点玷污了自己的名声。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [duː] - ['rɑːðə(r)] [tʃuːz] ,
And therefore with the doue sheele rather choose ,
和 所以 和 这 杜伊 - 相当 选择 ,

因此，与其选择双球，不如选择

[tuː; tə] [meɪk] - [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæθ] ['dwelɪŋ] [pleɪs] ,
To make aboade where she hath dwelling place ,
到 制作 - 在哪里 她 有 住宅 地方 ,

在她居住的地方安家，

[ɔː(r)] [laɪk] [ðə; ði] - [ðæt] [ˈʃeli] [haʊs] [ˈduːɪθ] [ˌviːˌɛsˈiː] ,
Or like the snayle that shelly house doeth vse ,
或者 喜欢 这 - 那 雪莉 房子 做 比斯 ,

或者像雪莱家做的那样，

[fɔː(r); fə(r)] [ˈʃeltə(r)] [stɪl] , [sʌtʃ] [ɪz] [gʊd] - - [keɪs] :
For shelter still , such is good - huswiues case :
为了 庇护所 仍然 , 这样的 是 好的 - - 案件 :

至于住所，这仍然是个好家庭的例子：

[rɪˈspektɪŋ] [ˈrezɪdəns] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [dʌθ] [luː] ,
Respecting residence where she doth loue ,
尊重 住宅 在哪里 她 确实 路易 ,

尊重她所爱之人的住所，

[æz; əz] [ðəʊz] [gʊd] - , [ðə; ði] - [ænd; ənd] [duː] .
As those good householders , the snayle and doue .
作为 那些 好的 - , 这 - 和 杜伊 .

就像那些好房主一样，snayle 和 doue。

[fɪft] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [waɪf] [ˈʌntuː] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
Fift dutie of a wife vnto her head ,
十五 职责 的 一个 妻子 vnto 她 头 ,

妻子的第五项职责，

[ɪz] [hɜː(r); hə(r)] - [tuː; tə] [rɪfɔrm] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,
Is her ohedience to reforme his will ,
是 她 - 到 改革 他的 将要 ,

她服从是为了改变他的意志吗？

[ænd; ənd] [ˈnɔɪər] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈself] [kənˈsiːt] [biː; bi] [led] ,
And neuer with a selfe conceit be led ,
和 诺伊尔 和 一个 自 自负 是 引领 ,

切勿自负，

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] - [gʊd] , [hɪz; ɪz] [ˊkaunsəl] [ɪl] :
That her aduise prooues good , his counsell ill :
那 她 公鸡 - 好的 , 他的 咨询 患病的 :

她的劝告证明是好的，他的建议是坏的：

[ɪn] [ˈbiːɪŋ] [ˈsɪŋgjələ(r)] [əˈləʊn] ,
In Iudgement being singular alone ,
在 判决 存在 单数 独自的 ,

仅凭"判断"这一单一概念，

[æz; əz] [ɔːl] [ðə; ði] [wɪt] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [nʌn] .
As hauing all the wit , her husband none .
作为 豪因 全部 这 有 , 她 丈夫 没有任何 .

她才思敏捷，而她的丈夫却毫无才智。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [nɒt] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] [waɪzdom] [tuː; tə] [biː; bi] [ðʌs] ,
She must not thinke her wisedome to be thus ,
她 必须 不是 思考 她 智慧 到 是 因此 ,

她不应该认为自己的智慧仅限于此。

([fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] - [ɑː(r); ə(r)] - [ˈʌntuː] [men])
(For we alasie are weakelings vnto men)
(为了 我们 - 是 - vnto 男人)

（因为我们与男人相比都是弱者）

[wɒt] [ˈsɪŋgjələ(r)] [gʊd] [θɪŋ] [rɪmeɪnz] [ɪn] [ˈvɜːrsəs] ,
What singular good thing remaines in vs ,
什么 单数 好的 事物 遗骸 在 对比 ,

这场较量中还剩下什么唯一可取之处？

[ɒv; əv] [waɪf] [wʌnz] [ɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] , [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [ten] ,
Of wife ones in a thousand , show me ten ,
的 妻子 一个 在 一个 千 , 展示 我 十 ,
千分之一的妻子，给我找出十个来。

[hɜː(r); hə(r)] - [ɒv; əv] [wɪt] , [ðæt] [hæθ] [ðə; ði] [məʊst] ([ai] [seɪ] ,)
Her stocke of wit , that hath the most (I say ,)
她 - 的 有 , 那 有 这 最多 (我 说 ,)
她最聪明的本事，（我说，）

[hæθ] [skɑːrs] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['spendɪŋ] [deɪ] .
Hath scarse enough for spending euery day .
有 稀少 足够的 为了 开支 euery 天 .
每天的开销都捉襟见肘。

[wen] [æz; əz] [ðə; ði] ['hʌzbənd] - [hæθ] [tuː; tə] [meɪk] ,
When as the husband bargaines hath to make ,
什么时候 作为 这 丈夫 - 有 到 制作 ,
当丈夫不得不进行讨价还价时，

[ɪn] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'pendɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [treɪd] ,
In things that are depending on his trade ,
在 事物 那 是 取决于 在 他的 贸易 ,
在那些与他的职业相关的事务中，

[let] [nɒt] [waɪfs] - , ['paʊə(r)] ['ʌntuː] [hɜː(r); hə(r)] [teɪk] ,
Let not wifes boldnes , power vnto her take ,
让 不是 妻子们 - , 力量 vnto 她 拿 ,
不要让妻子的胆量，权力被她夺走，

[æz; əz] [ðəʊ] [nəʊ] [mætʃ] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [bʌt; bət] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [meɪd]
As though no match were good but what she made
作为 尽管 不 匹配 是 好的 但 什么 她 制成
仿佛除了她做的比赛，没有哪场比赛是好的。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [ðæt] [ðʌs] [hæθ] [ɔːr] [ɪn] ['hʌzbəndz] ['boʊt] ,
For she that thus hath oare in husbands boate ,
为了 她 那 因此 有 桨 在 丈夫们 船 ,
因为她这样在丈夫的船上划桨，

[let] [hɜː(r); hə(r)] [teɪk] [briːtʃ] , [ænd; ənd] [hɪm] ['pettiː] - ['koʊti] .
Let her take breech , and giue him petti - coate .
让 她 拿 臀 , 和 giue 他 佩蒂 - 涂层 .
让她穿上马裤，给他穿上衬裙。

[sɪkst] [ɪz] , [tuː; tə] [pə'sɪfɪk] [hɪz; ɪz] [waɪ 'ɑːr 'iː] ,
Sixt dutie is , to pacific his yre ,
六 职责 是 , 到 太平洋 他的 yre ,
Sixt dutie 是，为了和平地对待他的 yre，

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [faɪnd] [ðæt] [hiː; hi] - [biː; bi] ,
although she finde that he empatient be ,
虽然 她 找到 那 他 - 是 ,
虽然她发现他很有耐心，

[fɔː(r); fə(r)] ['heɪsti] [wɜːdz] , [laɪk] [fjuːəl] ['ædi] [tuː; tə] ['faɪə(r)] ,
For hasty words , like fuell adde to fire ,
为了 仓促 字 , 喜欢 燃料 添加 到 火 ,
对于仓促的言语，就像火上浇油一样，

[ænd; ənd] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [mɔː(r)] - [rɔθ, ræθ, rɑːθ] [dɪ'griː] :
And more , and more insenceth wraths degree :
和 更多的 , 和 更多的 - 愤怒 程度 :
而且，愤怒的程度还会加剧：

[wen] [ʃiː; ʃi] - [hɪz; ɪz] ['tʃəulə] [ɪn][ə; eɪ][fɪt] ,
When she perceiues his choller in a fit ,
什么时候 她 - 他的 胆汁 在 一个 合身 ,
当她察觉到他发脾气时，

[let] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ]['sɪgneɪ][ɒv; əv][wɪt] .
Let her forbeare , and that's a signe of wit .
让 她 忍耐 , 和 那就是 一个 标志 的 有 .
让她忍耐，这才是智慧的体现。

['meni] [ə'keɪʒnz] ['ʌntuː][men][dəʊ][fɔːl] ,
Many occasions vnto men doe fall ,
许多 场合 vnto 男人 雌鹿 落下 ,
很多时候男人都会摔倒，

[ɒv; əv] - [krɔːsɪz] , - [nɒt] ,
Of aduerse crosses , woemen not conceiue ,
的 - 十字架 , - 不是 概念 ,
艰难的十字架，女人无法想象，

[tuː; tə][faɪnd]['vɜːrsəs] [hʌni] , [ðeɪ] [dəʊ] [miːt] [wɪð] [gɔːl] ,
To find vs honny , they doe meete with gall ,
到 寻找 对比 蜂蜜 , 他们 雌鹿 会见 和 瘿 ,
为了找到 vs honny，他们确实遇到了胆汁，

[ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)]['vɜːrsəs] , [dəʊ][ðeə(r)] [oʊn] - - :
Their toyle for vs , doe their owne ioyes bereaue :
他们的 玩具 为了 对比 , 雌鹿 他们的 拥有 - - :
他们为 vs 而玩，做他们自己的 ioyes bereaue：

[greɪt] [ʃeɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][æd][ðeə(r)][wəʊ] ,
Great shame it were , that we should ad their woe ,
伟大的 耻辱 它 是 , 那 我们 应该 广告 他们的 悲哀 ,
真是莫大的遗憾，我们不该再给他们增添痛苦。

[ðæt] [dəʊ] , [ænd; ənd] [kiːp] , [ænd; ənd] [luː] ['vɜːrsəs][səʊ] .
That doe maintaine , and keepe , and loue vs so .
那 雌鹿 维持 , 和 保持 , 和 路易 对比 所以 .
那确实维持、保持和爱如此。

[ɪf] [ðæt] [ə; eɪ]['heɪsti] [wɜːd] ['sʌmtaɪm] [biː; bi] [spəʊk] ,
If that a hasty word sometime be spoke ,
如果 那 一个 仓促 单词 有时 是 辐 ,
如果哪天有人匆匆说了一句话，

[let] ['vɜːrsəs][nɒt] ['senʃə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fəʊz] ,
Let vs not censure therefore they are foes ,
让 对比 不是 谴责 所以 他们 是 敌人 ,
允许与不允许谴责，因此他们是敌人。

[seɪ] [tɪz] [ðæt] [dʌθ] - ,
Say tis infirmitie that doth prouoke ,
说 的 病房 那 确实 - ,
说这是疾病引起的，

[ðeə(r)] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [tʌŋz] [gɒd] :
Their hearts are sorry for their tongues God knowes :
他们的 心 是 对不起 为了 他们的 舌头 上帝 知道 :
他们的心为自己的舌头感到懊悔，上帝知道：

[sɪns] [wiː; wi][baɪ] [pruːf] [iːtʃ] [deɪ] [ænd; ənd] ['haʊər] [faɪnd] ,
Since we by proofe each day and hower finde ,
自从 我们 经过 证明 每个 天 和 霍弗 找到 ,
因为我们每天都通过证明来发现，

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [hɑːʃ] [wɜːd] , [ðeɪ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [kaɪnd]
For one harsh word , they giue ten thousand kind
为了 一 残酷的 单词 , 他们 giue 十 千 种类

一句恶言恶语，换来一万种善意。

[ðə; ði] - [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] - ,
The seuenth dutie that she must endeauour ,
这 - 职责 那 她 必须 - ,

她必须履行的第七项职责是：

[ɪz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,
Is to obserue her husbands disposition ,
是 到 观察 她 丈夫们 处置 ,

就是要顺从丈夫的性情，

[ænd; ənd] [ðeər'ʌntʊ] [kən'fɔːrmiː] [hɜː(r); hə(r)] ['self] [fɔː(r); fə(r)] ['juːər] ,
And thereunto conforme her selfe for euer ,
和 至于 符合 她 自 为了 欧尔 ,

并以此永远符合她的自我，

[ɪn] [ɔːl] [ə'biːdiənt] [sɔːt] , [wɪð] [miːk] [səb'mɪʃn] :
In all obedient sort , with meeke submission :
在 全部 听话 种类 , 和 米克 提交 :

以完全顺从的态度，带着温顺的服从：

- [ðæt] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] ,
Resoluing that as his conditions are ,
- 那 作为 他的 状况 是 ,

鉴于他的条件，

[hɜː(r); hə(r)] [ruːlz] [ɒv; əv] [laɪf] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [ə'kɔːdɪŋ] [skweə(r)] .
Her rules of life she must according square .
她 规则 的 生活 她 必须 根据 正方形 .

她必须严格遵守自己的生活准则。

[hɪz; ɪz] [vɝːtʃuːz] [ænd; ənd] [gʊd] [pɑːts] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dʌθ] [faɪnd] ,
His vertues and good parts which she doth finde ,
他的 美德 和 好的 部分 哪个 她 确实 找到 ,

她发现他身上有诸多美德和优点，

[ʃiː] [mʌst; məst] - [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] ,
shee must endeauor for to imitate ,
她 必须 - 为了 到 模拟 ,

她必须努力模仿，

[ðə; ði] [v'aɪsɪz] [ˌhweər'ʌn'tuː] [hiː; hi] [ɪz] ,
The vices whereunto he is enclin'd ,
这 恶习 其中 他 是 倾斜 ,

他所沉迷的恶习，

[ʃiː] [mʌst; məst] [ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] [bɪər] [ɪn] ['mɪldə] [ɪ'steɪt] :
Shee must in patience beare in milde estate :
她 必须 在 耐心 熊 在 温和 财产 :

她必须耐心忍受温和的处境：

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] ,
So that the meekenesse of her louing carriage ,
所以 那 这 - 的 她 卢因 运输 ,

因此，她那温顺的举止，

[meɪ] [biː; bi] [piːs] - ['meɪkə(r)] , [ɒv; əv] [ɔːl] [straɪf] [ɪn] ['mærɪdʒ] .
May be peace - maker , of all strife in marriage .
可能 是 和平 - 制造商 , 的 全部 冲突 在 婚姻 .

或许能化解婚姻中的所有纷争，成为和平缔造者。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [nɒt] [dəʊ] [æz; əz] ['fuːlɪʃ] - [ˌviːˌɛs'iː] ,
She must not doe as foolish woemen vse ,
她 必须 不是 雌鹿 作为 愚蠢 - 比斯 ,

她不可像愚蠢的女人那样行事，

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [met] [ə'baʊt] [ðə; ði] - [tʃæt] ,
When they are met about the gossippes chat ,
什么时候 他们 是 遇见 关于 这 - 聊天 ,

当他们聚在一起闲聊八卦时，

[ðeə(r)] ['æbsənt] ['hʌzbəndz] [wɪð] [ðeə(r)] [tʌŋz] [ə'bjuːs] ,
Their absent husbands with their tongues abuse ,
他们的 缺席的 丈夫们 和 他们的 舌头 虐待 ,

她们不在身边的丈夫用言语辱骂她们，

[bʌt; bət] - - [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [ðæt] :
But vtterly abhorre to offer that :
但 - - 到 提供 那 :

但我极其厌恶提供这种东西：

- [ðæt] [ə; eɪ] ['hʌzbəndz] [liːst] [dɪs'greɪs] ,
Resoluing that a husbands least disgrace ,
- 那 一个 丈夫们 至少 耻辱 ,

决心让丈夫蒙受最小的耻辱，

[soʊld] [kɔːz] [ðə; ði] [waɪf] [tuː; tə] [haʊ] [ə; eɪ] ['blʌʃɪŋ] [feɪs] .
Sould cause the wife to haue a blushing face .
灵魂 原因 这 妻子 到 豪厄 一个 脸红 脸 .

应该会让妻子脸红。

[ðə; ði] [eɪt] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [teɪk] [ˌviː'piːɒn] [hɜː(r); hə(r)] ,
The eight last dutie she must take vpon her ,
这 八 最后的 职责 她 必须 拿 vpon 她 ,

她必须承担的第八项最后职责，

[tuː; tə] - [ɔːl] ['tʌðər] - [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ,
To binde all t'other seauen to be done ,
到 - 全部 另一个 - 到 是 完毕 ,

为了将所有其他海鸥都束缚起来，

[ɪz] [luː] [ænd; ənd] [tʃiːf] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['hʌzbəndz] ['ɒnə(r)] ,
Is loue and chiefe regard to husbands honour ,
是 路易 和 酋长 看待 到 丈夫们 荣誉 ,

是爱和对丈夫荣誉的首要尊重，

[wɪtʃ] [ɪf] [æt; ət] [truː] [ə'fekʃn] [ˌaɪ 'tiː] - :
Which if at true affection it begunne :
哪个 如果 在 真的 感情 它 - :

如果这是出于真爱：

[ðen] [biː; bi] [hiː; hi] [pʊr] , [ɔː(r)] , [ɔː(r)] [ɪn] - ,
Then be he poore , or sicke , or in distresse ,
然后 是 他 贫穷 , 或者 病 , 或者 在 - ,

无论他贫穷、生病还是身处困境，

[ʃiː] [stɪl] [rɪmeɪnz] [məʊst] [fɜːrm] [ɪn] - .
Shee still remaines most firme in faithfulnesse .
她 仍然 遗骸 最多 坚固 在 - .

她依然忠贞不渝。

[best] [ɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'pɪr] ,
Best in aduersitie it will appeare ,
最好的 在 - 它 将要 出现 ,

最好在 aduersitie 出现，

[wɒt] ['kɒnstənsi] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [rɪmeɪnz] ,
What constancy within the heart remaines ,
什么 恒常 之内 这 心 遗骸 ,

内心深处还剩下什么不变的呢?

[nəʊ] [tɛstɪmoʊni] [kæn; kən] [biː; bi] [faʊnd] [mɔː(r)] ['klɪr] ,
No testimonie can be found more cleare ,
不 证词 能 是 成立 更多的 清晰 ,

没有比这更清晰的证词了。

[ðen] [frend] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [ræt] [hɪz; ɪz] [luː] [ɪkspleɪnz] :
Then friend in trouble rhat his loue explaines :
然后 朋友 在 麻烦 rhat 他的 路易 解释 :

然后，朋友陷入困境，他的爱人解释说:

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʌn] [wiː; wi] [meɪ] - [ɪz] [truː] ,
For such a one we may resolue is true ,
为了 这样的 一个 一 我们 可能 - 是 真的 ,

对于这样的人，我们可以断定他是真的。

[ðæt] ['tʃeɪndʒɪθ] [nɒt] , [ðəʊ] ['fɔːtʃuːn] [tɜːrn] [frɒm; frəm] [jɒn] .
That changeth not , though fortune turne from yon .
那 改变 不是 , 尽管 财富 转弯 从 远 .

即使命运逆转，这一点也不会改变。

[ænd; ənd] [ðʌs] [feə] ['vəːdʒinz] , [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɔːl] [ˌfeə'wel] ,
And thus faire virgins , to you all farewell ,
和 因此 公平 处女 , 到 你 全部 告别 ,

就这样，美丽的少女们，向你们告别吧。

[wɒt] [ai] [haʊ] ['spəʊkən] [dəʊ] [prəsiːd] [frɒm; frəm] [luː] ,
What I haue spoken doe proceede from loue ,
什么 我 豪厄 说 雌鹿 继续 从 路易 ,

我所说的确实源于爱，

[ðə; ði] - [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [ai] [wɒnt] [ɑːt] [tuː; tə] [tel] ,
The ioyes of marriage I want art to tell ,
这 - 的 婚姻 我 想 艺术 到 告诉 ,

我想用艺术来讲述婚姻的幸福。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] [tɔːkiː] , [bʌt; bət] [traɪ] [ænd; ənd] [pruː] :
And therefore no more talke , but try and proue :
和 所以 不 更多的 谈话 , 但 尝试 和 证明 :

因此，不要再空谈，而要尝试证明:

[wɪð] ['wedɪŋ] [rɪŋz] , [biː; bi] - [ɒv; əv] ['kredɪt] [noʊn]
With wedding rings , be wiues of credit knowne
和 婚礼 戒指 , 是 - 的 信用 已知的

结婚戒指，要让信用良好的人知道

[gɒd] [send] [gʊd] ['hʌzbəndz] [tuː; tə] [juː; jʊ] [wʌn] .
God send good husbands to you euery one .
上帝 发送 好的 丈夫们 到 你 euery 一 .

愿上帝赐予你们每个人好丈夫。

['faɪnɪs] .
FINIS .
结束 .

结束。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神